

# Официален вестник

## на Европейския съюз

L 106



Издание  
на български език

Законодателство

Година 52  
28 април 2009 г.

Съдържание

I *Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително*

### РЕГЛАМЕНТИ

Регламент (ЕО) № 347/2009 на Комисията от 27 април 2009 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци ..... 1

Регламент (ЕО) № 348/2009 на Комисията от 27 април 2009 година относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 945/2008 за 2008/2009 пазарна година ..... 3

★ Регламент (ЕО) № 349/2009 на Комисията от 24 април 2009 година относно класирането на някои стоки в Комбинираната номенклатура ..... 5

### ДИРЕКТИВИ

★ Директива 2009/34/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2009 година относно общите разпоредби за измервателните уреди и за методите за метрологичен контрол (преработена) <sup>(1)</sup> ..... 7

Цена: 18 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

**BG**

Актовете, чиито заглавия се отпечатват с нормален шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

II Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително

РЕШЕНИЯ

**Комисия**

2009/347/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 20 април 2009 година за определяне на позицията на Общността относно решение на Управляващите органи към Споразумението между правителството на Съединените американски щати и Европейската общност за координирането на програми за етикетиране на енергийната ефективност на офис оборудване, отнасящо се до преразглеждане на спецификациите за устройства за възпроизвеждане на изображения, включени в приложение В, част VII от Споразумението ..... 25

2009/348/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 23 април 2009 година за разрешаване на пускането на пазара на ликопен като нова хранителна съставка по силата на Регламент (ЕО) № 258/97 на Европейския парламент и на Съвета (нотифицирано под номер C(2009) 2975)..... 55

---

III Актове, приети по силата на Договора за ЕС

АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

2009/349/ОВППС:

- ★ Решение на Съвета от 27 април 2009 година за изпълнение на Обща позиция 2008/369/ОВППС относно ограничителни мерки по отношение на Демократична република Конго ..... 60

## I

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване е задължително)

## РЕГЛАМЕНТИ

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 347/2009 НА КОМИСИЯТА

от 27 април 2009 година

за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) <sup>(1)</sup>,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците <sup>(2)</sup>, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 28 април 2009 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 27 април 2009 година.

За Комисията

Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“

<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни <sup>(1)</sup>	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	MA	74,9
	TN	139,0
	TR	102,8
	ZZ	105,6
0707 00 05	MA	37,3
	TR	144,6
	ZZ	91,0
0709 90 70	TR	104,9
	ZZ	104,9
0805 10 20	EG	47,2
	IL	58,6
	MA	51,8
	TN	55,4
	TR	51,6
	US	48,4
	ZZ	52,2
0805 50 10	TR	54,5
	ZA	73,4
	ZZ	64,0
0808 10 80	AR	89,7
	BR	73,3
	CA	113,8
	CL	78,9
	CN	89,0
	MK	22,1
	NZ	103,1
	US	130,3
	UY	68,0
	ZA	81,4
	ZZ	85,0
0808 20 50	AR	78,2
	CL	103,5
	CN	36,6
	NZ	141,0
	ZA	89,8
	ZZ	89,8

<sup>(1)</sup> Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 348/2009 НА КОМИСИЯТА****от 27 април 2009 година****относно изменение на представителните цени и размера на допълнителните вносни мита за някои продукти от сектора на захарта, определени с Регламент (ЕО) № 945/2008 за 2008/2009 пазарна година**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 година за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти (Общ регламент за ООП) <sup>(1)</sup>,като взе предвид Регламент (ЕО) № 951/2006 на Комисията от 30 юни 2006 г. относно правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 318/2006 на Съвета по отношение на обмена с трети страни в сектора на захарта <sup>(2)</sup>, и по-специално член 36, параграф 2, втора алинея, второ изречение,

като има предвид, че:

- (1) Размерът на представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за бяла захар, сурова захар и някои сиропи, за 2008/2009 пазарна година се определя

от Регламент (ЕО) № 945/2008 на Комисията <sup>(3)</sup>. Тези цени и мита са последно изменени с Регламент (ЕО) № 321/2009 на Комисията <sup>(4)</sup>.

- (2) Данните, с които Комисията разполага понастоящем, предполагат изменение на посочения размер в съответствие с правилата и процедурите, предвидени в Регламент (ЕО) № 951/2006,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Представителните цени и допълнителните вносни мита, приложими за продуктите, посочени в член 36 от Регламент (ЕО) № 951/2006, определени в Регламент (ЕО) № 945/2008, за 2008/2009 пазарна година, се изменят и се съдържат в приложението към настоящия регламент.

*Член 2*

Настоящият регламент влиза в сила на 28 април 2009 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 27 април 2009 година.

*За Комисията*

Jean-Luc DEMARTY

*Генерален директор на Генерална дирекция  
„Земеделие и развитие на селските райони“*<sup>(1)</sup> ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.<sup>(2)</sup> ОВ L 178, 1.7.2006 г., стр. 24.<sup>(3)</sup> ОВ L 258, 26.9.2008 г., стр. 56.<sup>(4)</sup> ОВ L 101, 21.4.2009 г., стр. 7.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

**Изменен размер на представителните цени и на допълнителните вносни мита за бяла захар, сурова захар и продуктите с код по КН 1702 90 95, приложим считано от 28 април 2009 година**

(EUR)

Код по КН	Размер на представителната цена за 100 kg нето от съответния продукт	Размер на допълнителното мито за 100 kg нето от съответния продукт
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	27,53	3,03
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	27,53	7,77
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	27,53	2,89
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	27,53	7,34
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	31,29	9,59
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	31,29	5,07
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	31,29	5,07
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,31	0,34

<sup>(1)</sup> Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка III от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

<sup>(2)</sup> Определяне за стандартното качество, както е посочено в приложение IV, точка II от Регламент (ЕО) № 1234/2007.

<sup>(3)</sup> Определяне за 1 % съдържание на захароза.

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 349/2009 НА КОМИСИЯТА****от 24 април 2009 година****относно класирането на някои стоки в Комбинираната номенклатура**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета от 23 юли 1987 г. относно тарифната и статистическа номенклатура и Общата митническа тарифа <sup>(1)</sup>, и по-специално член 9, параграф 1, буква а) от него,

като има предвид, че:

- (1) С цел да се осигури еднакво прилагане на Комбинираната номенклатура, приложена към Регламент (ЕИО) № 2658/87, е необходимо да се приемат мерки относно класирането на стоките, посочени в приложението към настоящия регламент.
- (2) Регламент (ЕИО) № 2658/87 определя общи правила за тълкуване на Комбинираната номенклатура. Тези правила се прилагат също така и към всяка друга номенклатура, която изцяло или частично се основава на нея или която добавя допълнителни подразделения към нея и която е създадена със специфични разпоредби на Общността, с оглед на прилагането на тарифни и други мерки, свързани с търговията със стоки.
- (3) Съгласно тези общи правила стоките, описани в колона 1 от таблицата в приложението, следва да бъдат класирани в кодовете по КН, посочени в колона 2, на основание на посоченото в колона 3 от същата таблица.

(4) Уместно е да се предвиди обвързващата тарифна информация, издадена от митническите органи на държавите-членки във връзка с класирането на стоки в Комбинираната номенклатура, която обаче не е в съответствие с настоящия регламент, да може да продължи да бъде ползвана от титуляря за срок три месеца съгласно член 12, параграф 6 от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. относно създаване на Митнически кодекс на Общността <sup>(2)</sup>.

(5) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по Митническия кодекс,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

*Член 1*

Стоките, описани в колона 1 от таблицата, поместена в приложението, се класират в Комбинираната номенклатура в кодовете по КН, посочени в колона 2 от същата таблица.

*Член 2*

Обвързващата тарифна информация, издадена от митническите органи на държавите-членки, която не е в съответствие с настоящия регламент, може да продължи да бъде ползвана за срок три месеца съгласно член 12, параграф 6 от Регламент (ЕИО) № 2913/92.

*Член 3*

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 24 април 2009 година.

За Комисията  
László KOVÁCS  
Член на Комисията

<sup>(1)</sup> ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Описание на стоките	Класиране (код по КН)	Основания
(1)	(2)	(3)
<p>Продукт под формата на прах, състоящ се от (в тегловни проценти):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>— L-аскорбинова киселина (витамин С) 97</li><li>— хидроксипропилметилцелулоза 3</li></ul> <p>Не е необходимо добавяне на хидроксипропилметилцелулоза за съхранение или транспортиране на витамин С.</p> <p>Продуктът е по-скоро подходящ за специфична употреба (производство на таблетки витамини), отколкото за обща употреба.</p>	2106 90 92	<p>Класирането се определя от общи правила 1 и 6 за тълкуване на Комбинираната номенклатура и от описанието на кодове по КН 2106, 2106 90 и 2106 90 92.</p> <p>Добавянето на хидроксипропилметилцелулоза (като филмиращ и антиагломериращ агент) променя характера на продукта витамин С и го прави технически подходящ за производството на таблетки витамини.</p> <p>Вж. също обяснителните бележки към ХС за позиция 2936, трета алинея.</p> <p>Продуктът не е предназначен за терапевтична или профилактична употреба по смисъла на глава 30.</p>



## ДИРЕКТИВИ

## ДИРЕКТИВА 2009/34/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 23 април 2009 година

относно общите разпоредби за измервателните уреди и за методите за метрологичен контрол

(преработена)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 95 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет <sup>(1)</sup>,в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора <sup>(2)</sup>,

като имат предвид, че:

(1) Директива 71/316/ЕИО на Съвета от 26 юли 1971 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, отнасящи се до общите разпоредби за измервателните уреди и за методите за метрологичен контрол <sup>(3)</sup> е била неколккратно съществено изменяна <sup>(4)</sup>. Тъй като трябва да бъдат внесени допълнителни изменения, тя следва да бъде преработена от съображения за яснота.

(2) Във всяка държава-членка задължителни разпоредби определят техническите характеристики на измервателните уреди и методите за метрологичен контрол. Тези изисквания се различават в отделните държави-членки. Тези различия препятстват търговията и могат да създадат неравностойни условия за конкуренция в рамките на Общността.

<sup>(1)</sup> Становище от 22 октомври 2008 г. (все още непубликувано в Официален вестник).

<sup>(2)</sup> Становище на Европейския парламент от 4 декември 2008 г. (все още непубликувано в Официален вестник) и решение на Съвета от 23 март 2009 г.

<sup>(3)</sup> ОВ L 202, 6.9.1971 г., стр. 1.

<sup>(4)</sup> Вж. приложение III, част А.

(3) Една от целите на проверките във всяка държава-членка е да се гарантира на потребителите, че доставяните количества съответстват на платената цена. Следователно целта на настоящата директива следва да не е премахване на посочените проверки, а отстраняване на различията в нормативната уредба, доколкото тези различия представляват пречка за търговията.

(4) Такива пречки за функционирането на вътрешния пазар могат да бъдат ограничени и отстранени, ако в държавите-членки се прилагат едни и същи изисквания, които първоначално допълват съществуващите национални разпоредби, а по-късно, когато са налице необходимите условия, заменят тези национални разпоредби.

(5) Дори през периода, когато те съществуват заедно с националните разпоредби, общностните изисквания дават възможност на предприятията да произвеждат продукти с еднакви технически характеристики, които следователно могат да бъдат търгувани и да се ползват в цялата Общност, след като са преминали през ЕО проверки.

(6) Общностните технически изисквания за дизайн и функциониране следва да гарантират, че уредите постоянно дават измервания, които са достатъчно прецизни с оглед на тяхното предназначение.

(7) Спазването на техническите изисквания обикновено се потвърждава от държавите-членки преди пускането на измервателните уреди на пазара или преди тяхната първа употреба, а където е приложимо, и когато те са в експлоатация, като такова потвърждение се осъществява по-специално чрез процедури за одобрение на типа и проверка. За постигане на свободно движение на тези уреди в Общността е необходимо също така да се осигури взаимното признаване на проверките между държавите-членки и да се установят за тази цел подходящи процедури за ЕО одобрение на типа и за ЕО първоначална проверка, както и ЕО методи за метрологичен контрол в съответствие с настоящата директива и със съответните специални директиви.

- (8) Наличието върху измервателен уред или продукт на знаци или маркировки, показващи, че той е преминал подходяща проверка, указва, че този уред или продукт отговаря на съответните технически изисквания на Общността и затова, когато уредът или продуктът се внася или се пуска в действие, не е необходимо да се повтаря вече извършената проверка.
- (9) Националните метрологични правила обхващат множество категории измервателни уреди и продукти. В настоящата директива се определят общите разпоредби, отнасящи се по-специално до процедурите за ЕО одобрение на типа и за ЕО първоначална проверка, както и ЕО методите за метрологичен контрол. В директивите за изпълнение, обхващащи различните категории уреди и продукти, ще бъдат установени техническите изисквания относно дизайна, функционирането и точността, правилата за контрол и, когато е необходимо, условията, при които техническите изисквания на Общността трябва да заменят националните разпоредби, които са в сила.
- (10) Мерките, необходими за изпълнението на настоящата директива, следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията <sup>(1)</sup>.
- (11) По-специално на Комисията следва да се предостави правомощието да изменя приложения I и II към настоящата директива, както и приложенията към специалните директиви. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива и на специалните директиви, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.
- (12) Новите елементи, въведени в настоящата директива, се отнасят единствено до процедурите на комитета. Следователно те не се нуждаят от транспониране от държавите-членки.
- (13) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното законодателство на директивите, посочени в приложение III, част Б,
- а) уредите, както са определени в параграф 2;
- б) мерните единици, хармонизацията на методите за измерване и метрологичен контрол и, където е приложимо, за необходимите средства за прилагане на тези методи;
- в) предписанието, методите за измерване, метрологичния контрол, както и маркирането на количествата предварително опаковани продукти.
2. За целите на настоящата директива „уреди“ означава измервателните уреди, частите на тези измервателни уреди, допълнителните устройства и измервателното оборудване.
3. Някоя държава-членка не може на основание настоящата директива и специалните директиви, свързани с нея, да препятства, забранява или ограничава пускането на пазара и/или въвеждането в експлоатация на уред или продукт, описан в параграф 1, ако този уред или продукт носи ЕО маркировки и/или знаци в съответствие с условията, предвидени в настоящата директива и в специалните директиви, отнасящи се до въпросния уред или продукт.
4. Държавите-членки придават на ЕО одобрението на типа и на ЕО първоначалната проверка същата стойност, която придават на съответстващите им национални мерки.
5. Специалните директиви относно въпросите, посочени в параграф 1, определят:
- по-специално измервателните процедури и характеристики и техническите изисквания за конструкцията и функционирането на уредите, посочени в параграф 1, буква а),
- изискванията относно параграф 1, букви б) и в).
6. Специалните директиви може да определят датата, на която съществуващите национални разпоредби се заменят с общностните разпоредби.

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

#### ГЛАВА I

### ОСНОВНИ ПРИНЦИПИ

#### Член 1

1. Настоящата директива се прилага за:

#### ГЛАВА II

### ЕО ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА

#### Член 2

1. Държавите-членки предоставят ЕО одобрение на типа в съответствие с разпоредбите на настоящата директива и на съответните специални директиви.

<sup>(1)</sup> ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

2. ЕО одобрението на типа на уредите о-представява допускането им до ЕО първоначална проверка, а когато не е необходима такава, разрешението за пускането им на пазара и/или за въвеждането им в експлоатация. Ако специалната/ите директива/и, приложима/и към дадена категория уреди, освобождава/т тази категория от ЕО одобрение на типа, уредите от тази категория се допускат директно за ЕО първоначална проверка.

3. Ако апаратурата за проверка, с която разполагат, го позволява, държавите-членки предоставят ЕО одобрение на типа за всеки уред, удовлетворяващ изискванията на настоящата директива и на специалните директиви, отнасящи се до въпросния уред.

4. Заявление за ЕО одобрение на типа може да подава само производителят или негов представител, установен в Общността. Заявление за един и същ уред може да се подава само в една държава-членка.

5. Държавата-членка, предоставила ЕО одобрение на типа, предприема необходимите мерки, за да бъде информирана за всички модификации или допълнения към одобрения тип. Тя информира останалите държави-членки за такива промени.

Модификациите или допълненията към одобрен тип трябва да получат допълнително ЕО одобрение на типа от държавата-членка, предоставила ЕО одобрение на типа, когато те оказват влияние или биха могли да окажат влияние върху резултатите от измерването или върху предписаните условия за използване на този уред.

Въпреки това за модифициран тип се предоставя ново ЕО одобрение на типа вместо допълнение към сертификата за ЕО одобрение на типа, ако модификацията е извършена след изменението или адаптирането на разпоредбите на настоящата директива или на съответната специална директива по такъв начин, че модифицираният тип може да бъде одобрен само съгласно новите разпоредби.

#### Член 3

Когато ЕО одобрение на типа е предоставено за спомагателни приспособления, това одобрение уточнява:

- а) типовете уреди, към които могат да бъдат прикачени тези приспособления или в които те могат да бъдат вградени;
- б) общите условия за цялостното функциониране на уредите, за които приспособленията са одобрени.

#### Член 4

Когато уредът е преминал успешно изследване за ЕО одобрение на типа, предвидено в настоящата директива и в специалните директиви, отнасящи се до този уред, държавата-членка, извършила това изследване, издава сертификата за ЕО одобрение на типа.

Държавата-членка изпраща този сертификат на заявителя.

В случаите, предвидени в член 11 от настоящата директива или в специална директива, заявителят трябва, а във всички случаи може да сложи или да нареди да бъде сложен на всеки уред, съответстващ на одобрения тип, знака за ЕО одобрение, посочен в сертификата.

#### Член 5

1. ЕО одобрението на типа е валидно 10 години. Този срок може да се удължава с последователни периоди от 10 години. Няма ограничение за броя на уредите, които може да се произведат съгласно одобрения тип.

ЕО одобренията на типа, издадени въз основа на разпоредбите на настоящата директива и на специална директива, не може да се удължават след датата на влизане в сила на измененията или адаптирането на тези общностни разпоредби, в случаите, в които тези ЕО одобрения на типа не биха могли да бъдат издадени въз основа на новите разпоредби.

Когато срокът на ЕО одобрението на типа не е удължен, това одобрение продължава да бъде в сила спрямо уредите, които вече са в експлоатация.

2. Когато се използват нови техники, които не са предвидени в специална директива, може да се предостави ограничено ЕО одобрение на типа след предварителни консултации с останалите държави-членки.

То може да съдържа следните ограничения:

- а) ограничение относно броя на уредите, за които се отнася одобрението;
- б) задължение да се уведомят компетентните органи за местата на инсталиране;
- в) ограничения относно употребата;
- г) специални ограничения относно използвания метод.

То може да се предостави само ако:

- а) е влязла в сила специалната директива за тази категория уреди;
- б) не е налице дерогация от максимално допустими грешки, определени в специалните директиви.

Срокът на валидност на такова одобрение не превишава две години. Той може да се удължи с до три години.

3. Държавата-членка, която е предоставила ограничено ЕО одобрение на типа, посочено в параграф 2, подава заявление за адаптиране към техническия прогрес на приложения I и II към настоящата директива, където е приложимо, и на специалните директиви, съгласно процедурата, посочена в член 17, параграф 2, от момента, в който счита, че е доказана годността на нова техника.

#### Член 6

Когато ЕО одобрението на типа не се изисква за категория уреди, които отговарят на изискванията на специална директива, производителят може, на своя собствена отговорност, да постави върху уредите от тази категория специалния знак, описан в приложение I, точка 3.3.

#### Член 7

1. Държавата-членка, която е предоставила ЕО одобрение на типа, може да го отнеме:

- а) ако уредите, за които е предоставено това одобрение, не отговарят на одобрения тип или на разпоредбите на съответната специална директива;
- б) ако метрологичните изисквания, конкретизирани в сертификата за одобрение или в разпоредбите на член 5, параграф 2, не са спазени;

в) ако установи, че одобрението е предоставено неправомерно.

2. Държавата-членка, която е предоставила ЕО одобрение на типа, трябва да го отнеме, ако уредите, за чийто тип е предоставено одобрението, покажат по време на експлоатацията си дефект от общ характер, който ги прави негодни за употреба по предназначение.

3. Ако държавата-членка, която е предоставила ЕО одобрение на типа, е информирана от друга държава-членка за наличието на един от случаите, посочени в параграфи 1 и 2, тя също така взема мерките, предвидени в същите параграфи, след консултация с тази друга държава-членка.

4. Държава-членка, която декларира, че е налице случаят, посочен в параграф 2, може да забрани пускането на пазара и въвеждането в експлоатация на съответните уреди до следващо нареждане.

Тя информира незабавно другите държави-членки и Комисията, като посочва основанията за своето решение.

Същата процедура се прилага в случаите, посочени в параграф 1, по отношение на уредите, които са били освободени от ЕО първоначална проверка, ако производителят, след надлежно предупреждение, не приведе уредите в съответствие с одобрения тип или с изискванията на съответната специална директива.

5. Ако държавата-членка, която е предоставила ЕО одобрението на типа, оспори наличието на случая, посочен в параграф 2, за който тя е била информирана, или оспори основателността на мерките, взети съгласно параграф 4, съответните държави-членки полагат усилия да разрешат спора.

Комисията бива информирана. При необходимост тя провежда подходящи консултации с цел разрешаване на спора.

### ГЛАВА III

#### ПЪРВОНАЧАЛНА ПРОВЕРКА

##### Член 8

1. ЕО първоначалната проверка включва изследване на нов или преработен уред и потвърждение на съответствието му с одобрения тип и/или с разпоредбите на настоящата директива и на специалните директиви, отнасящи се до въпросния уред. Тя се удостоверява с маркировката за ЕО първоначална проверка.

2. ЕО първоначалната проверка на уредите може да се извърши по начин, различен от проверка на единицата, в случаите, предвидени в специалните директиви, и в съответствие с приетите процедури.

3. Ако оборудването им го позволява, държавите-членки извършват ЕО първоначалната проверка на представените уреди, с която удостоверяват, че те притежават измервателните характеристики и отговарят на техническите изисквания за конструкцията и функционирането, определени в специалните директиви относно тази категория уреди.

4. В случая с уреди, върху които е поставена маркировка за ЕО първоначална проверка, предвиденото в член 1, параграф 3 задължение на държавите-членки е в сила до края на годината, следваща тази, в която е поставена маркировката за ЕО първоначална проверка, освен ако специална директива не предвижда по-дълъг срок.

#### Член 9

1. При представяне на уред за ЕО първоначална проверка държавата-членка, която извършва изследването, определя:

а) дали уредът принадлежи към категория, освободена от ЕО одобрение на типа, и ако това е така, дали той отговаря на техническите изисквания за конструкцията и функционирането, определени в специалните директиви, отнасящи се до този уред;

б) дали уредът е получил ЕО одобрение на типа и, ако това е така, дали отговаря на одобрения тип и на специалните директиви, отнасящи се до този уред, които са в сила на датата на издаването на това ЕО одобрение на типа.

2. Изследването, извършено при ЕО първоначалната проверка, се отнася по-специално, в съответствие със специалните директиви, до:

а) метрологичните характеристики;

б) максимално допустимите грешки;

в) конструкцията, доколкото същата гарантира, че измервателните характеристики няма значително да се влошат при нормални условия на употреба;

г) наличието на предписаните обозначения и табелки с шемпели или мястото, позволяващо поставянето на маркировки за ЕО първоначална проверка.

#### Член 10

Когато уредът е преминал успешно ЕО първоначалната проверка в съответствие с изискванията на настоящата директива и на специалните директиви, върху този уред се поставят маркировките за ЕО частична или окончателна проверка, описани в приложение II, точка 3, на отговорност на съответната държава-членка, съгласно правилата, предвидени в посочената точка.

#### Член 11

Когато ЕО първоначална проверка не се изисква за дадена категория уреди, които отговарят на изискванията на специална директива, производителят поставя на своя отговорност върху уредите от тази категория специалния символ, описан в точка 3.4 от приложение I.

### ГЛАВА IV

#### РАЗПОРЕДБИ, ОБЩИ ЗА ЕО ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА И ЗА ЕО ПЪРВОНАЧАЛНА ПРОВЕРКА

#### Член 12

Държавите-членки предприемат всички необходими мерки за предотвратяване използването върху уредите на маркировки или надписи, които биха могли да бъдат объркани с ЕО знаци или маркировки.

#### Член 13

Всяка държава-членка нотифицира на останалите държави-членки и Комисията службите, агенциите и институтите, които са надлежно оправомощени да извършват изследванията, предвидени в настоящата директива и в специалните директиви, и да издават сертификати за ЕО одобрение на типа, както и да поставят маркировките за ЕО първоначална проверка.

#### Член 14

Държавите-членки може да изискват предписаните надписи да бъдат на техния официален език или езици.

### ГЛАВА V

#### ПРОВЕРКА НА УРЕДИТЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

#### Член 15

Специалните директиви определят точно изискванията за проверка на уредите в експлоатация, които носят ЕО маркировки или знаци, и по-специално максимално допустимите грешки, разрешени при експлоатация. Ако националните разпоредби относно уредите, които не носят ЕО маркировки или знаци, предвиждат по-малко строги изисквания, последните могат да служат като критерии за проверка.

## ГЛАВА VI

**АДАПТИРАНЕ НА ДИРЕКТИВИТЕ КЪМ ТЕХНИЧЕСКИЯ ПРОГРЕС***Член 16*

Измененията, необходими за адаптиране към техническия прогрес на приложения I и II към настоящата директива и приложенията към специалните директиви, посочени в член 1, се приемат от Комисията. Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива и на специалните директиви, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 17, параграф 2.

Въпреки това тази процедура не се прилага нито за главата, отнасяща се до имперските мерни единици от приложението към директивата за мерните единици, нито за приложенията, отнасящи се до количествения диапазон на предварително опакованите количества продукти, към директивите за предварително опаковани продукти.

*Член 17*

1. Комисията се подпомага от Комитета за адаптиране към техническия прогрес на директивите, посочени в член 16.

2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат член 5а, параграфи 1—4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се взимат предвид разпоредбите на член 8 от него.

## ГЛАВА VII

**ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ***Член 18*

Подробно се мотивират всички решения, взети съгласно разпоредбите, приети в изпълнение на настоящата директива и на специалните директиви, отнасящи се до въпросните уреди, с които се отказва предоставянето на ЕО одобрение на типа или удължаването на срока му, с които се отнема ЕО одобрение на типа или удължаване на срока му, с които се отказва извършване на ЕО първоначална проверка или се забранява пускането на пазара или въвеждането в експлоатация. Такива откази,

отнемания или забрани се съобщават на заинтересованото лице, като се посочват средствата за правна защита, предвидени в действащото законодателство в държавите-членки, както и сроковете, в които тези средства могат да бъдат упражнени.

*Член 19*

Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

*Член 20*

Директива 71/316/ЕИО, изменена с актовете, посочени в приложение III, част А, се отменя, без да се засягат задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното законодателство на директивите, които са посочени в приложение III, част Б.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат в съответствие с таблицата на съответствието в приложение IV.

*Член 21*

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

*Член 22*

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Страсбург на 23 април 2009 година.

За Европейския парламент  
Председател  
H.-G. PÖTTERING

За Съвета  
Председател  
P. NEČAS

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## ЕО ОДОБРЕНИЕ НА ТИПА

## 1. Заявление за ЕО одобрение на типа

- 1.1. Заявлението и свързаната с него кореспонденция се съставят на официален език в съответствие със законодателството на държавата-членка, в която се подава заявлението. Държавата-членка има правото да изиска приложените документи също да бъдат на същия официален език.

Заявителят изпраща едновременно на всички държави-членки копие от своето заявление.

## 1.2. Заявлението съдържа следната информация:

- а) името и адреса на производителя или на предприятието, на неговия представител или на заявителя;
- б) категорията уред;
- в) предназначенията употреба;
- г) измервателните характеристики;
- д) търговското обозначение, ако има такова, или типа.

## 1.3. Заявлението се придружава от необходимите за неговата оценка документи в два екземпляра, а именно:

## 1.3.1. Описание по-специално на:

- а) конструкцията и функционирането на уреда;
- б) приспособленията за сигурност, които осигуряват правилно функциониране;
- в) средствата за регулиране и настройка;
- г) местата, предназначени за:
  - маркировки за проверка,
  - щемпели (когато е приложимо).

## 1.3.2. Скици на общото устройство и, когато е необходимо, детайлни скици на важните съставни части.

## 1.3.3. Схема, която илюстрира принципите на действие и, когато е необходимо, снимка.

## 1.4. Заявлението се придружава, когато е приложимо, от документи относно вече предоставените национални одобрения.

## 2. Изследване за ЕО одобрение

## 2.1. Изследването включва:

- 2.1.1. Проучване на документите и изследване на измервателните характеристики на типа в лабораториите на метрологичната служба, в одобрени лаборатории или на мястото на производство, доставка или инсталиране.

- 2.1.2. Ако измервателните характеристики на типа са известни в детайли, се прави само проучване на представените документи.

## 2.2. Изследването обхваща цялостното действие на уреда при нормални условия на употреба. При такива условия уредът трябва да запази изискваните измервателни характеристики.

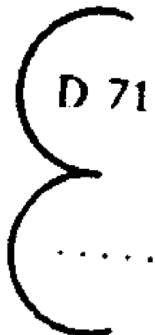
- 2.3. Видът и обхватът на изследването, посочено в точка 2.1, може да бъдат определени от специалните директиви.
- 2.4. Метрологичната служба може да изиска от заявителя да предостави на разположение стандартите и подходящите средства в смисъл на материали и помощен персонал за провеждането на изпитванията за одобрение.
3. ЕО сертификат и знак за одобрение
- 3.1. Сертификатът възпроизвежда резултатите от изследването на типа и определя другите изисквания, които трябва да бъдат изпълнени. Той се придружава от описания, скици и схеми, необходими за идентифицирането на типа и за обясняването на неговото функциониране. Знакът за одобрение, предвиден в член 4, се състои от стилизирана буква  $\epsilon$  и съдържа:
- в горната част отличителната/ите главна/и буква/и на държавата-членка, предоставила одобрението (В за Белгия, BG за България, CZ за Чешката република, DK за Дания, D за Германия, EST за Естония, IRL за Ирландия, EL за Гърция, E за Испания, F за Франция, I за Италия, CY за Кипър, LV за Латвия, LT за Литва, L за Люксембург, H за Унгария, M за Малта, NL за Нидерландия, A за Австрия, PL за Полша, P за Португалия, RO за Румъния, SI за Словения, SK за Словакия, FI за Финландия, S за Швеция, UK за Обединеното кралство) и последните две цифри от годината на одобрение,
  - в долната част обозначение, което трябва да се определи от метрологичната служба, предоставила одобрението (идентификационен номер).
- Образец на такъв знак за одобрение е даден в точка 6.1.
- 3.2. В случай на ограничено ЕО одобрение знакът се допълва от буква P със същите размери като стилизираната буква  $\epsilon$  и се поставя пред тази буква.
- Образец на знак за ограничено одобрение е даден в точка 6.2.
- 3.3. Знакът, посочен в член 6, е същият като знака за ЕО одобрение, с изключение на това, че стилизираната буква  $\epsilon$  е обърната симетрично по отношение на вертикалната ос и не съдържа никакви други обозначения, освен ако специалните директиви не предвиждат друго.
- Образец на този знак е даден в точка 6.3.
- 3.4. Знакът, посочен в член 11, е същият като знака за ЕО одобрение, в шестоъгълник.
- Образец на такъв знак е даден в точка 6.4.
- 3.5. Знаците, посочени в точки 3.1—3.4 и поставени от производителя в съответствие с разпоредбите на настоящата директива, трябва да се поставят на видно място на всеки уред и на всяко допълнително приспособление, представени за проверка, и трябва да са четливи и незаличими. Ако тяхното поставяне е свързано с технически затруднения, изключения могат да се предвидят в специалните директиви или да се приемат след постигането на съгласие между метрологичните служби на държавите-членки.
4. Депозиране на образец
- В случаите, предвидени в специалните директиви, службата, предоставила одобрението, може, ако сметне това за необходимо, да изиска депозирането на образец на уреда, за който е предоставено одобрение. Вместо този образец на уреда службата може да разреши депозирането на части от уреда, на макети или на скици и посочва това в ЕО сертификата за одобрение.
5. Съобщаване на одобрението
- 5.1. В същото време, в което се уведомява заинтересованото лице, копия от ЕО сертификата за одобрение се изпращат на Комисията и на другите държави-членки; последните могат също така да получат копия от докладите от метрологичните изследвания, ако желаят.
- 5.2. Отнемането на ЕО одобрение на типа, както и други факти относно обхвата и валидността на ЕО одобрението на типа са също предмет на процедурата за съобщаване, посочена в точка 5.1.
- 5.3. Държавата-членка, която откаже да предостави ЕО одобрение на типа, информира за решението си другите държави-членки и Комисията.



## 6. Знаци, отнасящи се до ЕО одобрение на типа

## 6.1. Знак за ЕО одобрение на типа

Пример:



ЕО одобрение на типа, предоставено от метрологичната служба на Германия през 1971 г. (вж. точка 3.1, първо тире)

Идентификационен номер на ЕО одобрението на типа (вж. точка 3.1, второ тире)

## 6.2. Знак за ограничено ЕО одобрение на типа (вж.точка 3.2)

Пример:



Ограничено ЕО одобрение на типа, предоставено от метрологичната служба на Германия през 1971 г.

Идентификационен номер на ограничено ЕО одобрение на типа.

## 6.3. Знак за освобождаване от ЕО одобрение на типа (вж. точка 3.3)

Пример:



## 6.4. Знак за ЕО одобрение на типа при освобождаване от ЕО първоначална проверка

(вж. точка 3.4)

Пример:



ЕО одобрение на типа, предоставено от метрологичната служба на Германия през 1971 г.

Идентификационен номер на ЕО одобрението на типа.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## ЕО ПЪРВОНАЧАЛНА ПРОВЕРКА

1. Общи положения.
  - 1.1. ЕО първоначалната проверка може да се извърши на един или повече етапи. (обикновено два).
  - 1.2. При спазване на разпоредбите на специалните директиви:
    - 1.2.1. ЕО първоначална проверка се извършва на един етап по отношение на уреди, които представляват едно цяло при напускането на фабриката, т.е. уреди, които принципно могат да бъдат прехвърлени до мястото на тяхното инсталиране, без да трябва първо да бъдат разглобени.
    - 1.2.2. ЕО първоначална проверка се извършва на два или повече етапи за уреди, чието правилно функциониране зависи от условията, при които те са инсталирани или се използват.
    - 1.2.3. Първият етап от процедурата на проверка трябва да гарантира по-специално, че уредът съответства на одобрения тип или, в случая с уреди, освободени от ЕО одобрение на типа, че те отговарят на изискванията, приложими за тях.
2. Място на ЕО първоначалната проверка.
  - 2.1. Ако специалните директиви не уточняват мястото, където трябва да се извърши проверката, уредите, които трябва да бъдат проверени само на един етап, се проверяват на мястото, избрано от съответната метрологична служба.
  - 2.2. Уредите, които трябва да бъдат проверени на два или повече етапи, се проверяват от териториалната компетентна метрологична служба.
    - 2.2.1. Последният етап на проверката трябва да бъде на мястото на инсталиране.
    - 2.2.2. Другите етапи се извършват, както е предвидено в точка 2.1.
  - 2.3. По-специално когато проверката става извън бюрото за проверка, метрологичната служба, която извършва проверката, може да изиска от заявителя:
    - да предостави на нейно разположение еталоните и подходящи средства като материали и помощен персонал за извършването на проверката,
    - да предостави копие от ЕО сертификата за одобрение.
3. Маркировки за ЕО първоначална проверка
  - 3.1. Описание на маркировките за ЕО първоначална проверка
    - 3.1.1. При спазване на разпоредбите на специалните директиви маркировките за ЕО първоначална проверка, поставени съгласно точка 3.3, са следните:
      - 3.1.1.1. Маркировката за ЕО окончателна проверка се състои от два щемпела:
        - а) първият се състои от малка буква „e“, съдържаща:
          - в горната половина отличителната/ите главна/и буква/и на държавата-членка, в която е била извършена първоначалната проверка (B за Белгия, BG за България, CZ за Чешката република, DK за Дания, D за Германия, EST за Естония, IRL за Ирландия, EL за Гърция, E за Испания, F за Франция, I за Италия, CY за Кипър, LV за Латвия, LT за Литва, L за Люксембург, H за Унгария, M за Малта, NL за Нидерландия, A за Австрия, PL за Полша, P за Португалия, RO за Румъния, SI за Словения, SK за Словакия, FI за Финландия, S за Швеция, UK за Обединеното кралство), когато е необходимо заедно с една или две цифри, които идентифицират териториалното или функционалното подразделение,

— в долната половина отличителния номер на проверяващия агент или на бюро за проверка;

б) вторият щемпел се състои от последните две цифри на годината на проверката, в шестоъгълник.

3.1.1.2. Маркировката за ЕО частична проверка се състои само от първия щемпел. Тя служи също така като печат.

### 3.2. Форма и размери на маркировките

3.2.1. Приложените изображения показват формата, размерите и контурите на буквите и цифрите, предвидени за маркировки за ЕО първоначална проверка в точка 3.1; първите две изображения представляват съставните части на щемпела, а третото е пример за щемпел. Дадените в изображенията размери са относителни величини, изразени като функция на диаметъра на кръга, описан около малката буква „е“ и около полето на шестоъгълника.

Действителните диаметри на кръговете, описани около маркировките, са 1,6 mm, 3,2 mm, 6,3 mm, 12,5 mm.

3.2.2. Метрологичните служби на държавите-членки взаимно обменят оригиналните изображения на маркировките за ЕО първоначална проверка, съответстващи на образците на изображенията, приложени тук.

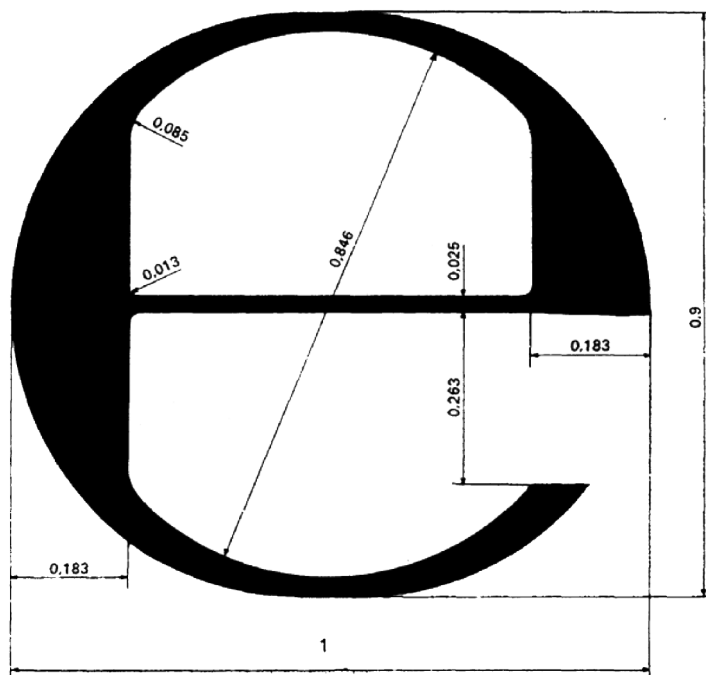
### 3.3. Поставяне на маркировките

3.3.1. Маркировката за ЕО окончателна проверка се поставя на съответното място на уреда, когато последният е напълно проверен и е признат за съответстващ на ЕО изискванията.

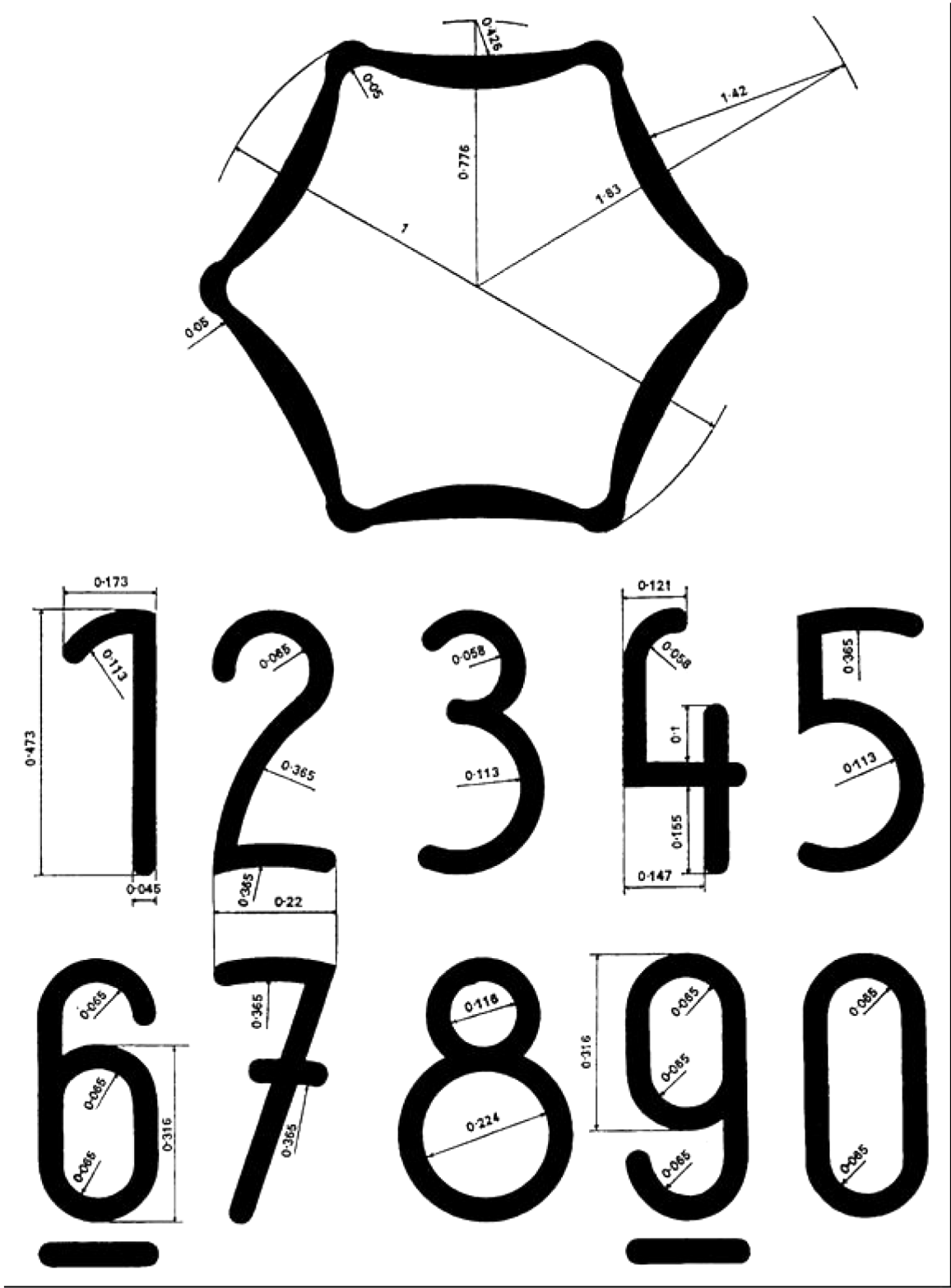
3.3.2. Маркировката за ЕО частична проверка се поставя:

3.3.2.1. В случаите на проверка на няколко етапа за уреда или за част от уреда, която изпълнява условията, предвидени за операциите, различни от онези на мястото на инсталиране, на мястото, където е поставена табелката с щемпел, или на което и да е друго място, определено в специалните директиви.

3.3.2.2. Във всички случаи като печат и на местата, предвидени в специалните директиви.









## ПРИЛОЖЕНИЕ III

## ЧАСТ А

## Отменена директива и списък на последващите ѝ изменения

(посочени в член 20)

Директива 71/316/ЕИО на Съвета  
(ОВ L 202, 6.9.1971 г., стр. 1)

Акт за присъединяване от 1972 г., приложение I, точка X.12  
(ОВ L 73, 27.3.1972 г., стр. 118)

Директива 72/427/ЕИО на Съвета  
(ОВ L 291, 28.12.1972 г., стр. 156)

Акт за присъединяване от 1979 г., приложение I, точка X.A  
(ОВ L 291, 19.11.1979 г., стр. 108)

Директива 83/575/ЕИО на Съвета  
(ОВ L 332, 28.11.1983 г., стр. 43)

Акт за присъединяване от 1985 г., приложение I, точка IX.A.7  
(ОВ L 302, 15.11.1985 г., стр. 212)

Директива 87/354/ЕИО на Съвета  
(ОВ L 192, 11.7.1987 г., стр. 43)

Единствено по отношение на позоваванията на Директива 71/316/ЕИО в член 1 и в приложението, точка 4

Директива 87/355/ЕИО на Съвета  
(ОВ L 192, 11.7.1987 г., стр. 46)

Директива 88/665/ЕИО на Съвета  
(ОВ L 382, 31.12.1988 г., стр. 42)

Единствено член 1, параграф 1

Акт за присъединяване от 1994 г., приложение I, точка XLB.VII.1  
(ОВ C 241, 29.8.1994 г., стр. 211)

Регламент (ЕО) № 807/2003 на Съвета  
(ОВ L 122, 16.5.2003 г., стр. 36)

Единствено приложение III, точка 5

Акт за присъединяване от 2003 г., приложение II, точка I.G.1  
(ОВ L 236, 23.9.2003 г., стр. 64)

Директива 2006/96/ЕО на Съвета  
(ОВ L 363, 20.12.2006 г., стр. 81)

Единствено по отношение на позоваванията на Директива 71/316/ЕИО в член 1 и в приложението, буква Б.1

Директива 2007/13/ЕО на Комисията  
(ОВ L 73, 13.3.2007 г., стр. 10)

## ЧАСТ Б

## Срокове за транспониране в националното законодателство

(посочени в член 20)

Директиви	Срок за транспониране
71/316/ЕИО	30 януари 1973 г.
83/575/ЕИО	1 януари 1985 г.
87/354/ЕИО	31 декември 1987 г.
87/355/ЕИО	31 декември 1987 г.
2006/96/ЕО	1 януари 2007 г.
2007/13/ЕО	9 март 2008 г.

## ПРИЛОЖЕНИЕ IV

## ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

Директива 71/316/ЕИО	Настоящата директива
Член 1, параграф 1, буква а)	Член 1, параграф 1, буква а) и параграф 2
Член 1, параграф 1, буква б)	Член 1, параграф 1, буква б)
Член 1, параграф 1, буква в)	Член 1, параграф 1, буква в)
Член 1, параграф 2	Член 1, параграф 3
Член 1, параграф 3	Член 1, параграф 4
Член 1, параграф 4, първа алинея	Член 1, параграф 5
Член 1, параграф 4, втора алинея	Член 1, параграф 6
Член 2, параграф 1	Член 2, параграф 2
Член 2, параграф 2	Член 2, параграф 3
Член 2, параграф 3	Член 2, параграф 4
Член 2, параграф 4	Член 2, параграф 5
Член 2, параграф 5	Член 2, параграф 1
Член 3, уводни думи	Член 3, уводни думи
Член 3, първо тире	Член 3, буква а)
Член 3, второ тире	Член 3, буква б)
Член 4, първо изречение	Член 4, първа и втора алинея
Член 4, второ изречение	Член 4, трета алинея
Член 5, параграф 1	Член 5, параграф 1
Член 5, параграф 2, първа алинея	Член 5, параграф 2, първа алинея
Член 5, параграф 2, втора алинея, уводни думи	Член 5, параграф 2, втора алинея, уводни думи
Член 5, параграф 2, втора алинея, първо тире	Член 5, параграф 2, втора алинея, буква а)
Член 5, параграф 2, втора алинея, второ тире	Член 5, параграф 2, втора алинея, буква б)
Член 5, параграф 2, втора алинея, трето тире	Член 5, параграф 2, втора алинея, буква в)
Член 5, параграф 2, втора алинея, четвърто тире	Член 5, параграф 2, втора алинея, буква г)
Член 5, параграф 2, трета алинея, уводни думи	Член 5, параграф 2, трета алинея, уводни думи
Член 5, параграф 2, трета алинея, първо тире	Член 5, параграф 2, трета алинея, буква а)
Член 5, параграф 2, трета алинея, второ тире	Член 5, параграф 2, трета алинея, буква б)
Член 5, параграф 2, четвърта алинея	Член 5, параграф 2, четвърта алинея
Член 5, параграф 3	Член 5, параграф 3
Член 6	Член 6
Член 7, параграфи 1, 2 и 3	Член 7, параграфи 1, 2 и 3
Член 7, параграф 4, първо изречение	Член 7, параграф 4, първа алинея
Член 7, параграф 4, второ изречение	Член 7, параграф 4, втора алинея
Член 7, параграф 4, трето изречение	Член 7, параграф 4, трета алинея
Член 7, параграф 5	Член 7, параграф 5
Член 8, параграф 1, буква а)	Член 8, параграф 1



Директива 71/316/ЕИО	Настоящата директива
Член 8, параграф 1, буква б)	Член 8, параграф 2
Член 8, параграф 2	Член 8, параграф 3
Член 8, параграф 3	Член 8, параграф 4
Член 9, параграф 1	Член 9, параграф 1
Член 9, параграф 2, уводни думи	Член 9, параграф 2, уводни думи
Член 9, параграф 2, първо тире	Член 9, параграф 2, буква а)
Член 9, параграф 2, второ тире	Член 9, параграф 2, буква б)
Член 9, параграф 2, трето тире	Член 9, параграф 2, буква в)
Член 9, параграф 2, четвърто тире	Член 9, параграф 2, буква г)
Членове 10 и 11	Членове 10 и 11
Членове 12, 13 и 14	Членове 12, 13 и 14
Член 15	Член 15
Член 16, първо изречение	Член 16, първа алинея
Член 16, второ изречение	Член 16, втора алинея
Член 17	—
Член 18, параграф 1	Член 17, параграф 1
Член 18, параграф 2, първа алинея	Член 17, параграф 2
Член 18, параграф 2, втора алинея	—
Член 18, параграф 3	—
Член 19	Член 18
Член 20, параграф 1	—
Член 20, параграф 2	Член 19
—	Членове 20 и 21
Член 21	Член 22
Приложение I	Приложение I
Точки 1 и 1.1	Точки 1 и 1.1
Точка 1.2, уводни думи	Точка 1.2, уводни думи
Точка 1.2, първо тире	Точка 1.2, буква а)
Точка 1.2, второ тире	Точка 1.2, буква б)
Точка 1.2, трето тире	Точка 1.2, буква в)
Точка 1.2, четвърто тире	Точка 1.2, буква г)
Точка 1.2, пето тире	Точка 1.2, буква д)
Точка 1.3	Точка 1.3
Точка 1.3.1, уводни думи	Точка 1.3.1, уводни думи
Точка 1.3.1, първо тире	Точка 1.3.1, буква а)
Точка 1.3.1, второ тире	Точка 1.3.1, буква б)
Точка 1.3.1, трето тире	Точка 1.3.1, буква в)
Точка 1.3.1, четвърто тире	Точка 1.3.1, буква г)

Директива 71/316/ЕИО	Настоящата директива
Точка 1.3.2 — точка 5	Точка 1.3.2 — точка 5
Точка 5.2	Точка 5.1
Точка 5.3	Точка 5.2
Точка 5.4	Точка 5.3
Точка 6 — точка 6.4	Точка 6 — точка 6.4
Приложение II	Приложение II
—	Приложение III
—	Приложение IV

## II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

## РЕШЕНИЯ

## КОМИСИЯ

## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 20 април 2009 година

**за определяне на позицията на Общността относно решение на Управляващите органи към Споразумението между правителството на Съединените американски щати и Европейската общност за координирането на програми за етикетиране на енергийната ефективност на офис оборудване, отнасящо се до преразглеждане на спецификациите за устройства за възпроизвеждане на изображения, включени в приложение В, част VII от Споразумението**

(2009/347/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Решение 2006/1005/ЕО на Съвета от 18 декември 2006 г. относно сключването на Споразумение между правителството на Съединените американски щати и Европейската общност за координирането на енергоефективни програми за етикетиране на офис оборудване<sup>(1)</sup>, и по-специално на член 4, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението предвижда Европейската комисия, заедно с Агенцията за защита на околната среда (ЕРА) на САЩ, да разработят Поредица II (Tier II) от спецификацията за съоръжения за визуализиране, като по този начин променят приложение В към Споразумението.
- (2) Позицията на Общността по отношение на изменението на спецификациите следва да бъде определена от Комисията.
- (3) Мерките, предвидени в настоящото решение, са съобразени с мнението, предоставено от Съвета „Energy Star“ на Европейската общност, посочен в член 8 от Регламент (ЕО) № 106/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 15 януари 2008 г. относно Програма на Общността за етикетиране на енергийната ефективност на офис оборудване<sup>(2)</sup>.

- (4) Необходимо е, считано от 1 юли 2009 г., спецификациите за устройства за създаване на изображения, включени в приложение В, част VII, да бъдат отменени и заменени със спецификациите, приложени към настоящото решение,

РЕШИ:

*Член единствен*

Позицията, която следва да бъде възприета от Европейската общност относно решение на Управляващите органи към Споразумението между правителството на Съединените американски щати и Европейската общност за координирането на програми за етикетиране на енергийната ефективност на офис оборудване, отнасящо се до преразглеждане на спецификациите за устройства за създаване на изображения в приложение В, част VII от Споразумението, следва да се основава на приложеното проекторешение.

Съставено в Брюксел на 20 април 2009 година.

*За Комисията*

Andris PIEBALGS

*Член на Комисията*

<sup>(1)</sup> ОВ L 381, 28.12.2006 г., стр. 24.

<sup>(2)</sup> ОВ L 39, 13.2.2008 г., стр. 1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## ПРОЕКТОРЕШЕНИЕ

от [...] година

**на Управляващите органи към Споразумението между правителството на Съединените американски щати и Европейската общност за координирането на програми за етикетиране на енергийната ефективност на офис оборудване, относно преразглеждане на спецификациите за устройства за възпроизвеждане на изображения, включени в приложение В, част VII от Споразумението**

УПРАВЛЯВАЩИТЕ ОРГАНИ,

като взеха предвид Споразумението между правителството на Съединените американски щати и Европейската общност за координирането на програми за етикетиране за енергийна ефективност на офис оборудване, и по-специално на член XII от него,

тъй като първата поредица спецификации за устройства за възпроизвеждане на изображения (imaging equipment), включени в приложение В, част VII, която е в сила от 1 април 2007 г., следва да бъде отменена и заменена с втора поредица спецификации,

РЕШИХА:

Спецификациите на устройства за възпроизвеждане на изображения, включени в приложение В, част VII от Споразумението, се отменят и заменят със спецификациите, посочени в приложението към настоящото решение, считано от 1 юли 2009 г.

Настоящото решение, изготвено в два екземпляра, следва да бъде подписано от съпредседателите. Решението е приложимо от 1 юли 2009 г.

Подписано във Вашингтон, окръг Колумбия, [...]

[...]

Подписано във Вашингтон, окръг Колумбия,

Подписано в Брюксел, [...]

[...]

от името на Европейската общност

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## ПРИЛОЖЕНИЕ В, част VII, КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО

## VII. Спецификации на устройства за възпроизвеждане на изображения

Следните спецификации на устройства за възпроизвеждане на изображения се прилагат от 1 юли 2009 година.

## A. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

*Продукти*

1. Копирна машина — наличен в търговско разпространение продукт за възпроизвеждане на изображения, чиято единствена функция е да прави графични копия (*hard-copy duplicates*) от графични оригинали (*hard-copy originals*). Устройството трябва да може да бъде захранвано с електроенергия от стенен контакт или чрез интерфейс за данни или мрежова връзка. Определението следва да обхваща продуктите, които се предлагат на пазара като копирни машини (*copiers*) или като цифрови копирни машини, позволяващи разширяване на функциите (*upgradeable digital copiers — UDCs*).
2. Цифров дубликатор — наличен в търговско разпространение продукт за възпроизвеждане на изображения, който се предлага на пазара като напълно автоматизирана дубликаторна система с цифрово възпроизвеждане, използваща циклостилния метод. Устройството трябва да може да бъде захранвано с електроенергия от електрически контакт или от връзка за данни или мрежова връзка. Определението следва да обхваща продуктите, които се предлагат на пазара като цифрови дубликатори (*digital duplicators*).
3. Факсов апарат — наличен в търговско разпространение продукт за възпроизвеждане на изображения, чиито основни функции са: сканиране на оригинали (*hard-copy originals*) с цел предаване към отдалечени апарати по електронен път и приемане на подобни електронни данни, от които се възпроизвежда изображение върху графичен носител (*hard-copy output*). Електронното предаване се извършва най-често в публичната телефонна мрежа, но може да се осъществява също и чрез компютърна мрежа или в Интернет. Възможно е продуктът също да може да прави и графични копия (*hard-copy duplicates*). Устройството трябва да може да бъде захранвано с електроенергия от електрически контакт или от връзка за данни или мрежова връзка. Това определение следва да обхваща продуктите, които се предлагат на пазара като факсови апарати (*fax machines*).
4. Пощенска таксувачна машина — наличен в търговско разпространение продукт за възпроизвеждане на изображения, който служи за отпечатване на информация за пощенски разноски върху пощенски пратки. Устройството трябва да може да бъде захранвано с електроенергия от електрически контакт или от връзка за данни или мрежова връзка. Това определение е предназначено да обхваща продуктите, които се предлагат на пазара като пощенски таксувачни машини (*mailing machines*).
5. Многофункционално устройство (МФУ) — наличен в търговско разпространение продукт за възпроизвеждане на изображения, който представлява физически интегрирано устройство или комбинация от функционално интегрирани компоненти, изпълняващо две или повече от следните основни функции: копиране, отпечатване (в ролята на принтер), сканиране или изпращане на факс. Функцията копиране, по смисъла на настоящото определение, е различна от възможността за копиране на единични страници, осигурявана от факсовите апарати. Устройството трябва да може да бъде захранвано с електроенергия от електрически контакт или от връзка за данни или мрежова връзка. Това определение е предназначено да обхваща продуктите, които се предлагат на пазара като многофункционални устройства (*multifunction devices — MFDs*) или многофункционални продукти (*multifunction products — MFPs*).

*Забележка* В случай че МФУ не е единично интегрирано устройство, а набор от функционално интегрирани компоненти, производителят трябва да удостовери, че когато е инсталирано правилно, сумата от цялата консумирана енергия или консумирана мощност на всички компоненти на многофункционалното устройство, които съставляват базисното устройство, ще отговаря на стойностите за консумирана енергия или консумирана мощност, посочени в раздел В, за да може устройството да бъде квалифицирано като МФУ, отговарящо на критериите на ENERGY STAR.

6. Принтер — наличен в търговско разпространение продукт за възпроизвеждане на изображения, който служи за отпечатване на копия върху графичен носител (*hard-copy output*) и може да получава информация от самостоятелни или свързани в мрежа компютри или други входни устройства (например цифрови фотоапарати). Устройството трябва да може да бъде захранвано с електроенергия от електрически контакт или от връзка за данни или мрежова връзка. Това определение следва да обхваща продуктите, които се предлагат на пазара като принтери, включително принтери, чиято функционалност може да бъде разширена до МФУ.
7. Скенер — наличен в търговско разпространение продукт за възпроизвеждане на изображения, който функционира като електрооптично устройство за преобразуване на информация в електронни изображения, които могат да се съхраняват, редактират, превръщат или прехвърлят, главно в среда на персонални компютри. Устройството трябва да може да бъде захранвано с електроенергия от електрически контакт или от връзка за данни или мрежова връзка. Това определение е предназначено да обхваща продуктите, които се предлагат на пазара като скенери.

*Технологии за печатане*

8. Директен термичен печат (*Direct Thermal*) — технология за печатане, при която се прехвърля изображение чрез прогаряне на точки в гланциран материал, докато той преминава над загрята печатаща глава. При директното термично печатане не се използват ленти.
9. Сублимационен печат (*Dye Sublimation*) — технология за печатане, при която изображенията се създават чрез нанасяне (сублимиране) на оцветител върху печатния носител в зависимост от количеството енергия, отделено от нагревателните елементи.

10. Електрофотография (Electrophotography) — технология за печатане, която се характеризира с прехвърляне на желаното изображение върху фоточувствителен елемент с помощта на светлинен източник; проявяване на изображението с частици тонер, като запазеното върху фоточувствителния елемент изображение се използва за задаване на наличие или отсъствие на тонер върху всяка една точка; прехвърляне на тонера върху крайния носител на изображението; разтапяне на тонера за получаване на трайно копие. Видовете електрофотография включват лазерна, светодиодна и течнокристална. Цветната електрофотография се разграничава от монохромната по това, че в даден продукт (дадено устройство) са налични едновременно тонери с най-малко три различни цвята. Дефинират се два вида технологии за цветна електрофотография, както следва:
  11. Успоредна цветна електрофотография (Parallel Colour Electrophotography) — технология за печатане, при която се използват няколко светлинни източника и няколко фоточувствителни елемента, за да се увеличи максималната скорост на цветното печатане.
  12. Серийна цветна електрофотография (Serial Colour Electrophotography) — технология за печатане, при която се използва в сериен режим един фоточувствителен елемент и един или няколко светлинни източника, за получаването на многоцветни копия.
  13. Ударен печат (Impact) — технология за печатане, която се характеризира с формиране на желаното изображение (hard-copy image) чрез прехвърляне на оцветител от „лента“ върху печатния носител чрез ударен процес. Два вида ударна технология за печат са точковият печат (Dot Formed Impact) и каретковият печат (Fully Formed Impact).
  14. Маслиленоструен печат (Ink Jet) — технология за печатане, при която изображенията се образуват чрез полагане на оцветител на малки капки директно върху печатния носител във вид на матрица. Цветното маслиленоструйно печатане се различава от монохромното по това, че в даден продукт са налични повече от един оцветители по всяко време. Типичните видове маслиленоструйни технологии включват пиезоелектрическия маслиленоструен печат (Piezo-electric Ink Jet), сублимационния маслиленоструен печат (Ink Jet Sublimation) и термомаслиления печат (Thermal Ink Jet).
  15. Високоскоростен маслиленоструен печат (High Performance Ink Jet) — маслиленоструйна технология за печатане, използвана за високоскоростни професионални приложения, за които обичайно се използва електрофотографска технология за печатане. Високоскоростният маслиленоструен печат се отличава от конвенционалния по това, че при него се използват редици от дюзи (nozzle arrays) по цялата ширина на страницата и/или по възможността да се изсушава масилото върху носителя чрез допълнителни механизми за неговото загряване.
  16. Твърдомаслилен печат (Solid Ink) — технология на печатане, при която масилото е твърдо при стайна температура и се втечнява при загряване до температурата на впръскване. Преносът на изображението върху носителя може да бъде директен, но най-често се извършва в рамките на междинна стъпка върху барабан или лента (belt) и впоследствие се отпечатва по офсетов способ върху носителя.
  17. Циклостилен печат (Stencil) — технология на печатане, при която се прехвърлят изображения върху печатния носител от шаблон (stencil), поставен около омасилен барабан.
  18. Термопечат (Thermal Transfer) — технология на печатане, при която желаното изображение се формира чрез нанасяне на малки капки от разтопен твърд оцветител (обикновено цветен восък) директно върху печатния носител, по матричен способ. Термопечатът се различава от маслиленоструйния печат по това, че масилото е твърдо при стайна температура и се втечнява при загряване.
- Работни режими, дейности и състояния по отношение на консумацията на електроенергия*
19. Активен режим (Active) — състояние по отношение на консумацията на електроенергия, при което продуктът (устройството) е свързан с източник на електрозахранване и активно печата, както и изпълнява някои от другите си основни функции.
  20. Автоматично двустранно печатане/копиране (Automatic Duplexing) — възможността на копирна машина, факс машина, многофункционално устройство или принтер автоматично да печата/копира изображения на двете страни на листа, без необходимост от междинно ръчно манипулиране на печатния носител. Примери за това са двустранното копиране от едностранен оригинал и двустранното копиране от двустранен оригинал. Счита се, че даден продукт има възможност за автоматично двустранно копиране единствено ако моделът включва всички принадлежности, необходими за изпълнение на посочените по-горе условия.
  21. Фабрично настроено време на изчакване (Default Delay Time) — времето, настроено от производителя преди доставката, което определя кога продуктът ще влезе в режим на по-ниска мощност (например, неактивен, изключен) след изпълнение на неговата основна функция.
  22. Изключено (Off) — състояние по отношение на консумацията на електроенергия, в което продуктът попада, когато е бил ръчно или автоматично изключен, но все още е свързан с електрическата мрежа. От този режим се излиза чрез външно въздействие, например ръчно включване на електрозахранването или включване от часовников механизъм, което привежда устройството в режим на готовност. Когато това състояние е резултат от ръчна намеса от потребител, то често се нарича ръчно изключване, а когато е в резултат на автоматични или предварително определени въздействия (например време на изчакване или часовников механизъм), то често се нарича автоматично изключване.
  23. Готовност (Ready) — състоянието, в което продуктът не прави разпечатки, достигнал е работни условия, все още не е влязъл в някой от режимите на по-ниска мощност и може да влезе в активен режим с минимално забавяне. В този режим могат да се активират всички функции на продукта и той трябва да може да се върне в активен режим, в отговор на всякакви възможни външни въздействия, предвидени за целта. Възможните въвеждания на задания включват външни електрически въздействия (например мрежови въздействия, обаждания по факс или дистанционно управление) и пряка физическа намеса (например активиране на физически ключ или бутон).

24. Неактивен режим (Sleep) — това е състоянието на намалена мощност, в което продуктът влиза автоматично след период на бездействие. Освен автоматично, продуктът може да влезе в неактивен режим също: 1. в западено от потребителя време на деня, 2. незабавно, в отговор на ръчно действие от страна на потребителя, без в действителност да се изключва, или 3. по други, автоматично постижими начини, които са свързани с поведението на потребителя. Всички функции на продукта могат да се активират в този режим и той трябва да може да влезе в активен режим в отговор на всякакви възможни въвеждания на задания, включени в проекта му; възможно е, обаче, да има време на изчакване. Възможните въвеждания на задания включват външни електрически въздействия (например мрежови въздействия, обаждания по факс или дистанционно управление) и пряка физическа намеса (например активиране на физически ключ или бутон). Когато е в неактивен режим, продуктът трябва да поддържа мрежова връзка, като се активира единствено при необходимост.

*Забележка:* При отчитане на данни и квалифициране на продукти, които могат да влязат в неактивен режим по няколко начина, участниците в програмата следва да се позовават на нивото на неактивност, което може да се достигне автоматично. Ако продуктът може да влезе автоматично в няколко последователни нива на неактивен режим, производителът решава кое от тези нива да бъде използвано за целите на квалифицирането на продукта; посоченото фабрично настроено време на изчакване, обаче, трябва да съответства на използваното ниво.

25. Празен ход (Standby) — това е режимът с най-ниска консумирана мощност, който не може да се изключи (повлияе) от потребителя и който може да продължава за неопределено време, когато продуктът е свързан към основното електрозахранване и се използва в съответствие с инструкциите на производителя<sup>(1)</sup>. Празният ход е режимът с минимална консумирана мощност от продукта.

*Забележка:* За продукти за възпроизвеждане на изображения (imaging equipment products), обхванати от настоящата спецификация, нивото на консумирана мощност на празен ход, т.е. минимално възможната консумирана мощност, обикновено се получава в състояние „изключено“, но може да бъде достигнато също и в състояние на готовност или в неактивен режим. Даден продукт не може да излезе от режима на празен ход и да достигне по-ниско състояние на консумирана мощност, освен ако не бъде физически изключен от основното електрозахранване, в резултат на ръчна манипулация.

*Форматни размери на продуктите*

26. За големи формати (Large Format) — продуктите, категоризирани като предназначени за големи формати, включват устройствата, проектирани за печатане върху носител с формат А2 и по-голям, включително тези устройства, които са проектирани за работа с непрекъснат материал със ширина по-голяма или равна на 406 милиметра (mm). Възможно е предназначенията за големи формати продукти да могат също така да печатат и върху носител с обичаен размер или малък формат.

27. За малки формати (Small Format) — продуктите, категоризирани като предназначени за малки формати включват устройствата, проектирани за печатане върху носители (media) с размери, по-малки от определяните като обичайни (например А6, 4" × 6", микрофилм), включително тези устройства, които са проектирани за работа с непрекъснат материал със ширина по-малка от 210 mm.

28. За обичайни формати (Standard) — продуктите, категоризирани като предназначени за обичайни формати включват устройствата, проектирани за печатане върху материал (media) с обичайни размери (например, Letter, Legal, Ledger, А3, А4 и В4), включително тези устройства, които са проектирани за работа с непрекъснат материал със ширина между 210 mm и 406 mm. Възможно е предназначенията за обичайни размери продукти да могат също така да печатат и върху материал с малък формат.

*Допълнителни термини*

29. Спомагателно устройство (Accessory) — периферно оборудване по избор, което не е необходимо за работата на основното устройство, но може да бъде добавяно преди или след доставката на основното устройство, за да се добавят функции. Спомагателното устройство може да се продава отделно под собствен моделен номер или да се продава с основното устройство, като част от пакет или конфигурация.

30. Основен продукт (Base Product) — основният продукт е стандартният модел, доставян от производителя. Когато продуктови модели се предлагат в различни конфигурации, основният продукт е най-основната конфигурация на модела, който притежава минималния брой от възможните функционални разширители. Функционалните компоненти или спомагателни устройства, предлагани като незадължителни, а не като стандартни, не се считат за част от основния продукт.

31. За непрекъснат материал (Continuous Form) — продуктите, категоризирани като предназначени за печатане върху непрекъснат материал, включват тези, които не използват предварително нарязан до определен размер на листа носител (cut-sheet media size) и са проектирани за ключови приложения, като отпечатване на баркодове, етикети, разписки, товарителници, фактури, самолетни билети или етикети за търговия на дребно.

32. Модул за цифров комуникационен интерфейс (Digital Front-end) — функционално интегриран сървър, към който са свързани други компютри и приложения и който служи за интерфейс към устройството за възпроизвеждане на изображения. Модулът за цифров комуникационен интерфейс осигурява по-голяма функционалност на продукта за възпроизвеждане на изображения. Той се дефинира като модул, който е от един от следните типове:

Модул от тип 1 за цифров комуникационен интерфейс (Type 1 DFE): представлява модул, който черпи постоянен ток от свое собствено (вътрешно или външно) захранващо устройство с променлив ток на входа, което е отделно от захранването на съоръжението за възпроизвеждане на изображения. Този тип модул за цифров комуникационен интерфейс може да черпи променлив ток директно от стенен контакт или съвместно с вътрешното захранващо устройство на продукта за възпроизвеждане на изображения.

Модул от тип 2 за цифров комуникационен интерфейс (Type 2 DFE): представлява модул, който черпи постоянен ток от същото захранващо устройство, което се ползва и от устройството за възпроизвеждане на изображения. Модулите от тип 2 трябва да имат платка или възел със собствено процесорно устройство, което може да иницира активност по мрежата и може да бъде физически отстранено, галванично разделено или изключено посредством обичайни инженерни средства, за да се правят измервания по електрозахранването.

<sup>(1)</sup> IEC 62301 — Битови електроуреди — измерване на консумираната мощност в режим на празен ход (2005 г.).

- Модулът за цифров комуникационен интерфейс също така предлага най-малко три от следните по-сложни функционалности:
- (а) възможност за свързване в мрежа в различни среди;
  - (б) действие като кутия за електронни съобщения;
  - (в) управление на поредица от задания;
  - (г) машинно управление (например привеждане на устройството за възпроизвеждане на изображения от състояние на намалена мощност в работен режим);
  - (д) обогатен графичен потребителски интерфейс (ПИ);
  - (е) възможност за инициране на комуникация с други главни сървъри и компютри — клиенти (например сканиране за изпращане по електронна поща, периодично запитване от разстояние до кутии за електронни съобщения за получаване на задания); или
  - (ж) възможност за допълнителна обработка на страници (например преформатиране на страници преди отпечатване).
33. Функционален разширител (Functional Adder) — функционалният разширител е стандартна характеристика на продукта, която добавя функции към съществуващите възможности на основния печатащ механизъм на продукта за възпроизвеждане на изображения. В частта на настоящите спецификации относно работния режим се предвиждат допълнителни ресурси за консумирана мощност за нуждите на определени функционални разширители. Функционални разширители са например безжичните интерфейси и наличието на възможност за сканиране.
34. Подход на работните режими (Operational Mode Approach) — метод за опитно определяне и сравняване на енергийните характеристики на продукти за възпроизвеждане на изображения, който се основава на консумацията на електроенергия на продукта в различни режими на ниска консумирана мощност. Ключовите критерии, използвани при подхода на работните режими, са съответните стойности при режими на ниска консумирана мощност, измерени във ватове (W). Подробна информация по този въпрос може да се намери в „ENERGY STAR Qualified Imaging Equipment Operational Mode Test Procedure“ („Процедура за изпитване по метода на работните режими на устройства за възпроизвеждане на изображения, квалифицирани по програмата ENERGY STAR“), която е на разположение на следния адрес в Интернет: [www.energystar.gov/products](http://www.energystar.gov/products).
35. Печатащ механизъм (Marking Engine) — най-основният механизъм на даден продукт за възпроизвеждане на изображения, чрез който този продукт печата изображения. Без допълнителни функционални компоненти печатащият механизъм не може да придобие данни от изображения за обработка и, следователно, е нефункционален. Печатащият механизъм е зависим от наличието на функционални разширители, необходими за комуникация и обработка на изображения.
36. Модел — продукт за обработване на изображения, който се продава или предлага на пазара под уникален номер на модела или пазарно наименование. Моделът може да включва основно устройство или основно и спомагателни устройства.
37. Скорост на работа на продукта (Product Speed) — по принцип, за продукти за обичайни формати, един-единствен лист формат А4 или с размери 8,5" × 11", отпечатан/копиран/сканиран едностранно в минута се равнява на едно изображение в минута (ipm). Ако максималните заявени скорости се различават при отпечатване на изображения на хартия съответно с формат А4 или с размери 8,5" × 11", използва се по-високата от двете скорости.
- За пощенски таксувачни машини (mailing machines), обработването на едно писмо в минута се изразява чрез мярката едно писмо в минута (mpm).
  - За продукти, предназначени за малки формати, едностранното отпечатване/копиране/сканиране на една страница с формат А6 или с размери 4" × 6" в минута се равнява на 0,25 ipm.
  - За продукти, предназначени за големи формати, една страница с формат А2 се равнява на 4 ipm и една страница с формат А0 се равнява на 16 ipm.
  - За продукти, предназначени за работа с непрекъснат материал, категоризирани като продукти за малки формати, за големи формати или за обичайни размери, скоростта на отпечатване в ipm следва да се получи от максималната скорост на отпечатване на изображения на продукта в метри за минута, в съответствие със следната формула за преобразуване:
- $$X \text{ ipm} = 16 \times [\text{Максималната ширина на материала (метри)} \times \text{максималната скорост на възпроизвеждане на изображения (дължина - метри/минута)}]$$
- Във всички случаи, преобразуваната в ipm стойност на скоростта следва да се закръгли до най-близкото цяло число (например 14,4 ipm се закръгля на 14 ipm; 14,5 ipm се закръгля на 15 ipm).
- За целите на квалифицирането на продукти производителите следва да докладват скоростта на продукта в съответствие със следния приоритетен ред на различните видове функции:
- скоростта на печатане, освен ако продуктът не може да изпълнява функцията печатане, като в такъв случай да се докладва,
  - скоростта на копиране, освен ако продуктът не може да изпълнява функцията копиране, като в такъв случай да се докладва,
  - скоростта на сканиране.



38. Подход на типичната консумация на електроенергия (Typical Electricity Consumption Approach) — метод за опитно определяне и сравняване на енергийните характеристики на продукти за възпроизвеждане на изображения, който се основава върху типичната консумация на електроенергия на даден продукт при нормална работа за представителен период от време. Ключовият критерий при прилагането на този подход по отношение на устройства за възпроизвеждане на изображения е стойността за типичната седмична консумация на електроенергия, измерена в киловатчаса (kWh). Подробна информация по този въпрос може да се намери в Процедурата за опитно определяне на типичната консумация на електроенергия, описана в раздел Г, точка 2 от настоящото приложение.

#### Б. Продукти, които подлежат на квалифициране

Спецификациите ENERGY STAR са предназначени да обхванат лични, професионални и използвани в търговския сектор продукти за възпроизвеждане на изображения, но не и продуктите, прилагани в промишлеността (например устройства, предназначени за директно свързване към трифазно електрозахранване). Устройствата трябва да могат да бъдат захранвани от стенов контакт или от връзка за данни или мрежова връзка, при използване на международните стандартни стойности на захранващото напрежение, посочени в раздел Г, точка 4 от настоящото приложение. За да може да се квалифицира в рамките на ENERGY STAR, един продукт за възпроизвеждане на изображения трябва да съответства на определение от раздел А и да отговаря на едно от продуктите описания, посочени по-долу в таблица 1 или таблица 2.

Таблица 1

#### Подлежащи на квалифициране продукти — подход на типичната консумация на електроенергия (ТЕС)

Вид продукти	Технология на печатане	Форматни размери	Цветови възможности	Таблица за ТЕС
Копирни машини	Директен термичен печат	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 1
	Сублимационен печат	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 2
	Сублимационен печат	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 1
	Електрофотография	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 1
	Електрофотография	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 2
	Твърдомастилен печат	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 2
	Термопечат	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 2
	Термопечат	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 1
Цифрови дубликатори	Циклостилен печат	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 2
	Циклостилен печат	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 1
Факсови апарати	Директен термичен печат	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 1
	Сублимационен печат	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 1
	Електрофотография	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 1
	Електрофотография	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 2
	Твърдомастилен печат	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 2
	Термопечат	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 2
	Термопечат	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 1
Многофункционални устройства (МФУ)	Високоскоростен мастиленоструен печат	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 3
	Високоскоростен мастиленоструен печат	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 4
	Директен термичен печат	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 3
	Сублимационен печат	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 4
	Сублимационен печат	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 3
	Електрофотография	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 3
	Електрофотография	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 4
	Твърдомастилен печат	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 4
	Термопечат	Обичайни	Цветен печат	ТЕС 4
	Термопечат	Обичайни	Монохромен печат	ТЕС 3

Вид продукти	Технология на печатане	Форматни размери	Цветови възможности	Таблица за TEC
Принтери	Високоскоростен мастиленоструен печат	Обичайни	Монохромен печат	TEC 1
	Високоскоростен мастиленоструен печат	Обичайни	Цветен печат	TEC 2
	Директен термичен печат	Обичайни	Монохромен печат	TEC 1
	Сублимационен печат	Обичайни	Цветен печат	TEC 2
	Сублимационен печат	Обичайни	Монохромен печат	TEC 1
	Електрофотография	Обичайни	Монохромен печат	TEC 1
	Електрофотография	Обичайни	Цветен печат	TEC 2
	Твърдомастилен печат	Обичайни	Цветен печат	TEC 2
	Термопечат	Обичайни	Цветен печат	TEC 2
Термопечат	Обичайни	Монохромен печат	TEC 1	

Таблица 2

**Подлежащи на квалифициране продукти — подход на работните режими (OM)**

Вид продукти	Технология на печатане	Форматни размери	Цветови възможности	Таблица за OM
Копирни машини	Директен термичен печат	Големи	Монохромен печат	OM 1
	Сублимационен печат	Големи	Цветен и монохромен печат	OM 1
	Електрофотография	Големи	Цветен и монохромен печат	OM 1
	Твърдомастилен печат	Големи	Цветен печат	OM 1
	Термопечат	Големи	Цветен и монохромен печат	OM 1
Факсови апарати	Мастиленоструен печат	Обичайни	Цветен и монохромен печат	OM 2
Пощенски таксувачни машини	Директен термичен печат	Не се прилагат	Монохромен печат	OM 4
	Електрофотография	Не се прилагат	Монохромен печат	OM 4
	Мастиленоструен печат	Не се прилагат	Монохромен печат	OM 4
	Термопечат	Не се прилагат	Монохромен печат	OM 4
Многофункционални устройства (МФУ)	Директен термичен печат	Големи	Монохромен печат	OM 1
	Сублимационен печат	Големи	Цветен и монохромен печат	OM 1
	Електрофотография	Големи	Цветен и монохромен печат	OM 1
	Мастиленоструен печат	Обичайни	Цветен и монохромен печат	OM 2
	Мастиленоструен печат	Големи	Цветен и монохромен печат	OM 3
	Твърдомастилен печат	Големи	Цветен печат	OM 1
	Термопечат	Големи	Цветен и монохромен печат	OM 1

Вид продукти	Технология на печатане	Форматни размери	Цветови възможности	Таблица за ОМ
Принтери	Директен термичен печат	Големи	Монохромен печат	ОМ 8
	Директен термичен печат	Малки	Монохромен печат	ОМ 5
	Сублимационен печат	Големи	Цветен и монохромен печат	ОМ 8
	Сублимационен печат	Малки	Цветен и монохромен печат	ОМ 5
	Електрофотография	Големи	Цветен и монохромен печат	ОМ 8
	Електрофотография	Малки	Цветен печат	ОМ 5
	Ударен печат	Големи	Цветен и монохромен печат	ОМ 8
	Ударен печат	Малки	Цветен и монохромен печат	ОМ 5
	Ударен печат	Обичайни	Цветен и монохромен печат	ОМ 6
	Мастилеоструен печат	Големи	Цветен и монохромен печат	ОМ 3
	Мастилеоструен печат	Малки	Цветен и монохромен печат	ОМ 5
	Мастилеоструен печат	Обичайни	Цветен и монохромен печат	ОМ 2
	Твърдомастилен печат	Големи	Цветен печат	ОМ 8
	Твърдомастилен печат	Малки	Цветен печат	ОМ 5
	Термопечат	Големи	Цветен и монохромен печат	ОМ 8
	Термопечат	Малки	Цветен и монохромен печат	ОМ 5
Скенери	Не се прилага	Големи, малки и обичайни	Не е приложимо	ОМ 7

#### В. Спецификации за енергийната ефективност на продукти, подлежащи на класифициране

Единствено тези от продуктите, изброени в раздел Б, които съответстват на посочените по-долу критерии, могат да бъдат квалифицирани като Energy Star продукти. Датите на влизане в сила на критериите са посочени в раздел Е.

*Продукти, продавани с външно електрозахранващо устройство:* За да могат да бъдат квалифицирани като Energy Star продукти, в съответствие с настоящата Версия 1.1 на спецификациите на продукти за възпроизвеждане на изображения, произведените на или след 1 юли 2009 година продукти от този вид, използващи външно захранващо устройство с едно изходно напрежение (single-voltage external power supply), от типа „променлив ток/променлив ток“ или „променлив ток/постоянен ток“, трябва да използват външно захранващо устройство, което или е квалифицирано като ENERGY STAR продукт, или при изпитване по метода ENERGY STAR показва съответствие с изискванията от Версия 2.0 на ENERGY STAR за външни захранващи устройства. Спецификацията и методът на изпитване на ENERGY STAR за външни захранващи устройства с едно изходно напрежение от типа „променлив ток/променлив ток“ и „променлив ток/постоянен ток“ могат да бъдат намерени на следния уебсайт: [www.energystar.gov/products](http://www.energystar.gov/products).

*Продукти, проектирани за работа с модул от тип 1 за цифров комуникационен интерфейс:* За да могат да бъдат квалифицирани като Energy Star продукти, в съответствие с настоящата Версия 1.1 на спецификациите на продукти за възпроизвеждане на изображения, произведените на или след 1 юли 2009 година продукти от този вид, продавани заедно с модул от тип 1 за цифров комуникационен интерфейс, трябва да използват такъв модул, който съответства на изискванията на ENERGY STAR за ефективност на захранващите устройства за модули за цифров комуникационен интерфейс към устройства за възпроизвеждане на изображения, посочени в раздел В, точка 3.

*Продукти, проектирани за работа с модул от тип 2 за цифров комуникационен интерфейс:* При квалифициране по Energy Star, в съответствие с настоящата Версия 1.1 на спецификациите на продукти за възпроизвеждане на изображения, на произведени на или след 1 юли 2009 година продукти от този вид, продавани заедно с модул от тип 2 за цифров комуникационен интерфейс, производителите следва да приспаднат консумацията на модула в режим на готовност (за ТЕС продукти) или да я изключат при измерване на консумацията при неактивен режим и празен ход (за ОМ продукти). В раздел В, точка 1, са дадени допълнителни подробности относно уточняването на ТЕС стойностите за модули за цифров комуникационен интерфейс за ТЕС продукти, а в точка 2 на същия раздел са дадени допълнителни подробности за изключването на тези модули от ОМ стойностите при неактивен режим и празен ход.

Стремежът на Американската агенция за защита на околната среда (EPA) и на Европейската комисия е, когато това е възможно, консумацията на електроенергия във връзка с модулите за цифров комуникационен интерфейс (от тип 1 и тип 2) да се изключва или изважда от измерените стойности за ТЕС или ОМ.

*Продукти, продавани с допълнителна безжична слушалка:* За да могат да бъдат квалифицирани, факс апаратите или многофункционалните устройства, включващи факс, произведени на или след 1 юли 2009 година и които се продават с допълнителна безжична слушалка, трябва да използват такъв вид слушалка, която е квалифицирана по ENERGY STAR или показва съответствие с изискванията на Телефонната спецификация ENERGY STAR, когато е подложена на изпитване по метода на ENERGY STAR, валиден към датата, на която продуктът за възпроизвеждане на изображения се квалифицира като ENERGY STAR продукт. Спецификацията и методът на изпитване на ENERGY STAR за телефонни продукти могат да бъдат намерени на следния уебсайт: [www.energystar.gov/products](http://www.energystar.gov/products).

*Двустранно печатане/копиране:* Копирните машини за формати с обичаен размер, многофункционалните устройства и принтерите, използващи електрофотография, твърдомасилена и високоскоростна маслиленоструйна технология за печатане, за които са прилага описаният в раздел В, точка 1 подход ТЕС, трябва да съответстват на следните изисквания за двустранно печатане/копиране, въз основа на скоростта на продукта при монохромно печатане:

Цветни копирни машини, многофункционални устройства и принтери	
Скорост на монохромно печатане на продукта	Изискване за двустранно печатане/копиране
≤ 19 ipm	Не се прилага
20 – 39 ipm	Автоматичното двустранно печатане/копиране трябва да се предлага в момента на покупката като стандартна характеристика или като допълнителна характеристика по желание.
≥ 40 ipm	Автоматичното двустранно печатане/копиране се изисква като стандартна характеристика в момента на покупката.

Монохромни копирни машини, многофункционални устройства и принтери	
Скорост на монохромно печатане на продукта	Изискване за двустранно печатане/копиране
≤ 24 ipm	Не се прилага
25 – 44 ipm	Автоматичното двустранно печатане/копиране трябва да се предлага в момента на покупката като стандартна характеристика или като допълнителна характеристика по желание.
≥ 45 ipm	Автоматичното двустранно печатане/копиране се изисква като стандартна характеристика в момента на покупката.

#### 1. Критерии за квалифициране по ENERGY STAR — подход на типичната консумация на електроенергия (ТЕС)

За да може да бъде квалифицирано като ENERGY STAR продукт, дадено устройство за възпроизвеждане на изображения, включено в списъка в раздел Б, таблица 1, трябва да има такава стойност на типичната консумация на електроенергия (ТЕС), която не надхвърля посочените по-долу гранични стойности.

За тези продукти за възпроизвеждане на изображения, които имат модул за цифров комуникационен интерфейс от тип 2, консумацията на електроенергия на този модул, изчислена както е показано в примера по-долу, следва да се приспадне при съпоставянето на измерената стойност на типичната консумация на електроенергия (ТЕС) с посочените по-долу гранични стойности. Модулът за цифров комуникационен интерфейс не трябва да накарнява възможността на продукта за възпроизвеждане на изображения да влиза или излиза от своите режими на понижена консумирана мощност. За да може да бъде изключен, модулът за цифров комуникационен интерфейс трябва да съответства на определеният в раздел А, точка 32 и да има собствено процесорно устройство, което може да иницира активност по мрежата.

*Пример:* Общата измерена типична консумация на електроенергия (ТЕС) на даден принтер е 24,5 kWh/седмица и неговият вграден модул за цифров комуникационен интерфейс консумира 50 W в режим на готовност.  $50 \text{ W} \times 168 \text{ часа/седмица} = 8,4 \text{ kWh/седмица}$ , което след това се изважда от измерената типична консумация на електроенергия (ТЕС):  $24,5 \text{ kWh/седмица} - 8,4 \text{ kWh/седмица} = 16,1 \text{ kWh/седмица}$ . Така получената стойност от 16,1 kWh/седмица се съпоставя с посочените по-долу гранични стойности.

*Забележка:* Във всички формули по-долу  $x$  = скоростта на монохромно печатане на продукта (ipm).

Таблица TEC 1

Продукт(и): копирни машини, цифрови дубликатори, факс апарати, принтери	
Форматни размери: обичайни размери	
Технологии за печатане: директен термичен печат, монохромнен сублимационен печат, монохромна електрофотография, монохромнен циклостилен печат, монохромнен термопечат, монохромнен високоскоростен мастиленоструен печат	
Скорост на монохромно печатане на продукта (ipm)	Максимално допустима стойност на типичната консумация на електроенергия — TEC (kWh/седмица)
$\leq 15$	1 kWh
$15 < x \leq 40$	$(0,10 \text{ kWh/ipm})x - 0,5 \text{ kWh}$
$40 < x \leq 82$	$(0,35 \text{ kWh/ipm})x - 10,3 \text{ kWh}$
$> 82$	$(0,70 \text{ kWh/ipm})x - 39 \text{ kWh}$

Таблица TEC 2

Продукт(и): копирни машини, цифрови дубликатори, факс апарати, принтери	
Форматни размери: обичайни размери	
Технологии за печатане: цветен сублимационен печат, цветен циклостилен печат, цветна електрофотография, твърдомастилен печат, цветен високоскоростен мастиленоструен печат	
Скорост на монохромно печатане на продукта (ipm)	Максимално допустима стойност на типичната консумация на електроенергия — TEC (kWh/седмица)
$\leq 32$	$(0,10 \text{ kWh/ipm})x + 2,8 \text{ kWh}$
$32 < x \leq 58$	$(0,35 \text{ kWh/ipm})x - 5,2 \text{ kWh}$
$> 58$	$(0,70 \text{ kWh/ipm})x - 26 \text{ kWh}$

Таблица TEC 3

Продукт(и): многофункционални устройства (МФУ)	
Форматни размери: обичайни размери	
Технологии за печатане: директен термичен печат, монохромнен сублимационен печат, монохромна електрофотография, монохромнен термопечат, монохромнен високоскоростен мастиленоструен печат	
Скорост на монохромно печатане на продукта (ipm)	Максимално допустима стойност на типичната консумация на електроенергия — TEC (kWh/седмица)
$\leq 10$	1,5 kWh
$10 < x \leq 26$	$(0,10 \text{ kWh/ipm})x + 0,5 \text{ kWh}$
$26 < x \leq 68$	$(0,35 \text{ kWh/ipm})x - 6 \text{ kWh}$
$> 68$	$(0,70 \text{ kWh/ipm})x - 30 \text{ kWh}$

Таблица TEC 4

Продукт(и): многофункционални устройства (МФУ)	
Форматни размери: обичайни размери	
Технологии за печатане: цветен сублимационен печат, цветен термопечат, цветна електрофотография, твърдомастилен печат, цветен високоскоростен мастиленоструен печат	
Скорост на монохромно печатане на продукта (ipm)	Максимално допустима стойност на типичната консумация на електроенергия — TEC (kWh/седмица)
$\leq 26$	$(0,10 \text{ kWh/ipm})x + 3,5 \text{ kWh}$
$26 < x \leq 62$	$(0,35 \text{ kWh/ipm})x - 3 \text{ kWh}$
$> 62$	$(0,70 \text{ kWh/ipm})x - 25 \text{ kWh}$

## 2. Критерии за квалифициране по ENERGY STAR — подход на работните режими (ОМ)

За да може да бъде квалифицирано като ENERGY STAR продукт, дадено устройство за възпроизвеждане на изображения, включено в списъка в раздел В, таблица 2, трябва да има такава стойност на консумация на електроенергия, която не надхвърля съответните посочени по-долу гранични стойности. За продукти, които в режим на готовност отговарят на изискването за консумирана мощност в неактивен режим, не са необходими допълнителни автоматични намаления на консумираната мощност с оглед на спазване на граничната стойност за неактивен режим. Също така, за продукти, които в режим на готовност или в неактивен режим отговарят на изискванията за консумирана мощност при празен ход, не се изискват допълнителни автоматични намаления на консумираната мощност, с оглед на квалифициране по ENERGY STAR.

За продукти за възпроизвеждане на изображения с функционално интегриран модул за цифров комуникационен интерфейс, чието електрозахранване е осигурено от продукта за възпроизвеждане на изображения, консумираната мощност на модула следва да се приспадне при съпоставка на измерената стойност при неактивен режим на продукта с посочената по-долу гранична стойност за комбинирания от печатащо устройство и функционален разширител. Модулът за цифров комуникационен интерфейс не трябва да нарушава възможността на продукта за възпроизвеждане на изображения да влиза или излиза от своите режими на понижена консумирана мощност. За да може да бъде изключен, модулът за цифров комуникационен интерфейс трябва да съответства на определението в раздел А, точка 32 и да има собствено процесорно устройство, което може да инициира активност по мрежата.

Изисквания за фабрично настроеното време на изчакване: За да могат да бъдат квалифицирани като ENERGY STAR продукти, ОМ продуктите трябва да съответстват на зададените по-долу в таблица А, таблица Б и таблица В стойности за фабрично настроеното време на изчакване за всеки тип продукт, които да са вече въведени при експедицията на продукта. Също така, всички ОМ продукти трябва да се експедират с максимално време на изчакване не повече от четири часа, което да може да се настройва единствено от производителя. Това максимално време на изчакване не може да се влияе от потребителя и обикновено не може да се изменя без вътрешна манипулация с проникване в продукта. Позволено е фабрично настроеното време за изчакване, чиито стойности са зададени в таблица А, таблица Б и таблица В, да подлежи на промяна от потребителя.

Таблица А

**Максимално допустимо фабрично настроено време на изчакване преди включване на неактивен режим за ОМ продукти, предназначени за малки формати и обичайни формати, с изключение на пощенски таксувачни машини (в минути)**

Монохромна скорост на продукта (ipm)	Факсови апарати	Многофункционални устройства (МФУ)	Принтери	Скенери
0—10	5	15	5	15
11—20	5	30	15	15
21—30	5	60	30	15
31—50	5	60	60	15
51 +	5	60	60	15

Таблица Б

**Максимално допустимо фабрично настроено време на изчакване преди включване на неактивен режим за ОМ продукти, предназначени за големи формати, с изключение на пощенски таксувачни машини, в минути**

Монохромна скорост на продукта (ipm)	Копирни машини	Многофункционални устройства (МФУ)	Принтери	Скенери
0—10	30	30	30	15
11—20	30	30	30	15
21—30	30	30	30	15
31—50	60	60	60	15
51 +	60	60	60	15

Таблица В

**Максимално допустимо фабрично настроено време на изчакване преди включване на неактивен режим на пощенски таксувачни машини (в минути)**

Скорост на продукта (mppm)	Пощенски таксувачни машини
0—50	20
51—100	30
101—150	40
151 +	60

Изисквания за режима на празен ход: за да могат да се квалифицират за ENERGY STAR, ОМ продуктите трябва да са в съответствие с граничната стойност за консумирана мощност в режим на празен ход за всеки тип продукт, посочена по-долу в таблица Г.

Таблица Г

**Максимално допустима стойност на консумираната мощност от ОМ продукти в режим на празен ход, изразена (във ватове)**

Тип продукт	Режим на празен ход
Всички ОМ продукти	1

Критериите за квалифициране, посочени по-долу в таблиците ОМ с номера от 1 до 8 се отнасят за печатащия модул на продукта. Тъй като се очаква продуктите да бъдат доставяни с една или повече функции в допълнение към основния печатащ модул, следва към критериите за печатащите модули в неактивен режим да бъдат добавяни съответните посочени по-долу стойности на допустими увеличения на консумираната мощност (allowances). За определяне на съответствието с изискванията за квалифициране следва да се използва общата стойност на консумираната мощност за основния продукт плюс функционалните разширители. Производителите могат да включват в заявката за квалифициране не повече от три основни функционални разширителя за всеки модел продукт, но неограничен брой второстепенни разширители (като при наличие на повече от три основни разширителя, тези които са в повече от първите три също се включват като второстепенни разширители). По-долу е представен пример за този подход:

*Пример* Разглеждаме мастиленоструен принтер за обичайни по размер формати с комуникационен интерфейс USB 2.0 и модул за флаш карти. Ако приемем, че USB връзката е основният интерфейс, използван по време на изпитването, моделът принтер би получил допустимо увеличение на консумираната мощност заради функционалните разширители съответно 0,5 W за USB връзката и 0,1 W за четеща на флаш карти, което прави общо 0,6 W допустимо увеличение. Тъй като в таблица ОМ 2 е посочена гранична стойност от 1,4 W за консумираната мощност на печатащ модул в режим на празен ход, за целите на квалифициране по ENERGY STAR производителят следва да сумира тази гранична стойност с допустимото увеличение за функционални разширители, за да определи максимално допустимата консумирана мощност, даваща възможност за квалифициране на основния продукт: 1,4 W + 0,6 W. Ако измерената консумирана мощност на принтера в режим на празен ход е по-малка или равна на 2 W, следва че принтерът е в съответствие с граничната стойност на ENERGY STAR за режим на празен ход.

Таблица 3

**Продукти за квалифициране — ОМ функционални разширители**

Тип	Характеристики	Допустими увеличения на консумираната мощност (allowances) заради наличието на функционални разширители (W)	
		Основен разширител	Второстепенен разширител
Интерфейси	А. Жични < 20 MHz	0,3	0,2
	Физически порт за данни или за мрежова връзка, наличен на продукта за възпроизвеждане на изображения, който има възможност за скорост на прехвърляне < 20 MHz. Включва USB 1.x, IEEE488, IEEE 1284/паралелен/Centronics, RS232 и/или факсов модем.		
	Б. Жични ≥ 20 MHz и < 500 MHz	0,5	0,2
	Физически порт за данни или за мрежова връзка, наличен на продукта за възпроизвеждане на изображения, който има възможност за скорост на прехвърляне ≥ 20 MHz и < 500 MHz. Включва USB 2.x, IEEE1394/FireWire/i.LINK, и 100 Mbit/s Ethernet.		
	В. Жичен ≥ 500 MHz	1,5	0,5
	Физически порт за данни или за мрежова връзка, наличен на продукта за възпроизвеждане на изображения, който има възможност за скорост на прехвърляне ≥ 500 MHz. Включва 1 Gbit/s Ethernet.		
	Г. Безжични	3	0,7
	Интерфейс за данни или за мрежова връзка, наличен на продукта за възпроизвеждане на изображения, който е проектиран да прехвърля данни чрез радиочестотни безжични средства. Включва Bluetooth и 802.11.		
	Д. Жично свързване с карта/фотоапарат/устройство за съхранение на данни	0,5	0,1
	Физически порт за данни или мрежова връзка, наличен на продукта за възпроизвеждане на изображения, който е проектиран да дава възможност за свързване на външно устройство, като четци на флаш карти или смарт карти и интерфейси към фотоапарати (включително PictBridge).		
Е. За връзка чрез инфрачервени лъчи	0,2	0,2	
Интерфейс за данни или мрежова връзка, наличен на продукта за възпроизвеждане на изображения, който е проектиран да прехвърля данни посредством технология за връзка чрез инфрачервени лъчи. Включва IrDA.			

Тип	Характеристики	Допустими увеличения на консумираната мощност (allowances) заради наличието на функционални разширители (W)	
		Основен разширител	Второстепенен разширител
Други	Устройства за съхранение на данни (Storage)	-	0,2
	Вътрешни устройства за съхранение, налични на продукта за възпроизвеждане на изображения. Включва единствено вътрешни устройства (например, дискове, DVD устройства, Zip устройства) и се прилага за всяко отделно устройство за съхранение на данни. Този разширител не обхваща интерфейси с външни устройства (например SCSI) или вътрешна памет.		
	Скенери с лампи от типа CCFL (флуоресцентни лампи със студен катод) или с лампи, които не са от типа CCFL	-	0,5
	Присъствието на скенер, използващ технологията на луминисцентни лампи със студен катод (CCFL) или различна от нея технология, например технология със светодиоди (LED), с халогенни лампи, с луминисцентни тръбни лампи с горещ катод (HCFT), с ксенонни лампи или с луминисцентни тръбни лампи. Този разширител се прилага само веднъж, независимо от мощността или броя на използваните лампи/крушки.		
	Система, базирана на персонален компютър (не може да печата/копира/сканира, без използване на значителни ресурси на персонален компютър)	-	- 0,5
	Този разширител се прилага за продукти за възпроизвеждане на изображения, които разчитат на външен компютър за значителни ресурси, като памет и обработка на данни, за да изпълняват основни функции, обикновено изпълнявани самостоятелно от продукти за възпроизвеждане на изображения поотделно, като например страниране. Този разширител не се прилага за продукти, които просто използват компютър като източник или местоназначение на данни за изображения.		
	Безжична слушалка	-	0,8
	Възможността на продукта за възпроизвеждане на изображения да комуникира с безжична слушалка. Този разширител се прилага само веднъж, независимо от броя безжични слушалки, които продуктът е проектиран да обслужва. Този разширител не се отнася до изискванията за консумирана мощност на самата безжична слушалка.		
	Памет	-	1 W за 1 GB
	Наличния в продукта за възпроизвеждане на изображения вътрешен капацитет за съхраняване на данни. Този разширител се прилага за всякакви обеми на вътрешната памет и следва да бъде пропорционален на паметта. Например устройство с памет 2,5 GB би получило допустимо увеличение от 2,5 W, а устройство с памет 0,5 GB — съответно 0,5 W.		
Мощност на електрозахранващото устройство, на база неговата номиналната изходна мощност (PSOR)	-	При PSOR > 10 W, допустимото увеличение е: 0,02 x (PSOR - 10 W)	
Забележка: Този разширител се отнася САМО за продукти, разгледани в таблица OM 2 и таблица OM 6.			
Този разширител се отнася само за тези продукти за възпроизвеждане на изображения, които са разгледани в таблица OM 2 и таблица OM 6. Допустимото увеличение се изчислява от номиналната изходна постояннотокова мощност на вътрешното или външното електрозахранващо устройство, както тя е посочена от производителя на електрозахранващото устройство. (Това не е измерена стойност). Например дадено електрозахранващо устройство, предназначено да подава до 3 A при 12 V, е с номинална изходна мощност (PSOR) 36 W и би довело до допустимо увеличение от 0,02 x (36 - 10) = 0,02 x 26 = 0,52 W. За електрозахранващи устройства, осигуряващи няколко изходни напрежения, при изчислението се използва сбора на мощностите от всички изходи, освен ако в спецификацията не е посочено, че има по-ниска номинална изходна мощност. Например за захранващо устройство, което може да подава 3A при 24 V и 1,5 A при 5 V, номиналната изходна мощност е (3 x 24) + (1,5 x 5) = 79,5 W, а съответното допустимо увеличение е 1,39 W.			

По отношение на посочените по-горе в таблица 3 допустими увеличения заради разширители се прави разграничение между „основни“ и „второстепенни“ видове разширители. Тези определения са във връзка със състоянието, в което се изисква да остане интерфейсът, когато продуктът за обработка на изображения е в неактивен режим. Връзките, които остават активни по време на опитната OM процедура при неактивен режим на продукта за възпроизвеждане на изображения, се определят като основни, а връзките, които могат да бъдат неактивни при този режим на продукта се определят като второстепенни. Повечето функционални разширители са обикновено второстепенни видове.

Производителите следва да вземат предвид единствено тези разширители, които са налични за продукта в неговата конфигурация при доставката. Възможните допълнителни устройства, предлагани на потребителя след доставката на продукта, или наличните интерфейси във външно захранван модул за цифров комуникационен интерфейс (DFE) следва да не се вземат предвид при прилагане на допустими увеличения на консумираната мощност на продукта за възпроизвеждане на изображения.



За продукти с многобройни интерфейси, тези интерфейси следва да се считат за единични и отделни (unique and separate). От друга страна, обаче, многофункционалните интерфейси следва да се отчитат еднократно. Например USB връзка, която работи и като 1.x, и като 2.x, може да се брои само веднъж и да се ѝ се дава едно допустимо увеличение на консумираната мощност. Когато определен интерфейс попадне в повече от една класификация на интерфейси съгласно посоченото по-горе в таблица 3, при определянето на подходящото допустимо увеличение на консумираната мощност производителят следва да избере основната функция, за която този интерфейс е проектиран. Например ако USB връзка на корпуса на продукт за възпроизвеждане на изображения се предлага като PictBridge или „интерфейс за фотоапарат“ в описанието на продукта, тя следва да се счита за интерфейс от вида описан в точка Д, а не в точка Б от таблица 3. Също така, ако даден четец за флаш карти поддържа няколко формата, той може да бъде отчетен само веднъж. Освен това, система, която поддържа повече от един вид 802.11, може да бъде отчетена като само един безжичен интерфейс.

Таблица OM 1

Продукт(и): Копирни машини, многофункционални устройства (МФУ)	
Форматни размери: големи формати	
Технологии за печатане: цветен сублимационен печат, цветен термопечат, директен термичен печат, монохромна електрофотография, монохромен термопечат, цветна електрофотография, твърдомастилен печат	
	Максимално допустима стойност за консумирана мощност в неактивен режим (W)
Печатащ модул	30

Таблица OM 2

Продукт(и): факс апарати, многофункционални устройства, принтери	
Форматни размери: обичайни формати	
Технологии за печатане: цветен мастиленоструен печат, монохромен мастиленоструен печат	
	Максимално допустима стойност за консумирана мощност в неактивен режим (W)
Печатащ модул	1,4

Таблица OM 3

Продукт(и): многофункционални устройства, принтери	
Форматни размери: големи формати	
Технологии за печатане: цветен мастиленоструен печат, монохромен мастиленоструен печат	
	Максимално допустима стойност за консумирана мощност в неактивен режим (W)
Печатащ модул	15

Таблица OM 4

Продукт(и): пощенски таксувачни машини	
Форматни размери: не се прилага	
Технологии за печатане: директен термичен печат, монохромна електрофотография, монохромен мастиленоструен печат, монохромен термопечат	
	Максимално допустима стойност за консумирана мощност в неактивен режим (W)
Печатащ модул	7

Таблица OM 5

Продукт(и): принтери	
Форматни размери: малки формати	
Технологии за печатане: цветен сублимационен печат, директен термичен печат, цветен мастиленоструен печат, цветен ударен печат, цветен термопечат, монохромен сублимационен печат, монохромна електрофотография, монохромен мастиленоструен печат, монохромен ударен печат, монохромен термопечат, цветна електрофотография, твърдомастилен печат	
	Максимално допустима стойност за консумирана мощност в неактивен режим (W)
Печатащ модул	9

Таблица ОМ 6

Продукт(и): принтери	
Форматни размери: обичайни формати	
Технологии за печатане: цветен ударен печат, монохромен ударен печат	
	Максимално допустима стойност за консумирана мощност в неактивен режим (W)
Печатащ модул	4,6

Таблица ОМ 7

Продукт(и): скенери	
Форматни размери: големи формати, малки формати, обичайни формати	
Технологии за печатане: не се прилага	
	Максимално допустима стойност за консумирана мощност в неактивен режим (W)
Сканиращ модул	4,3

Таблица ОМ 8

Продукт(и): принтери	
Форматни размери: големи формати	
Технологии за печатане: цветен сублимационен печат, цветен ударен печат, цветен термопечат, монохромен сублимационен печат, монохромна електрофотография, монохромен ударен печат, монохромен термопечат, цветна електрофотография, твърдоматилен печат	
	Максимално допустима стойност за консумирана мощност в неактивен режим (W)
Печатащ модул	14

### 3. Изисквания за ефективност на модула за цифров комуникационен интерфейс (DFE)

Следните изисквания за енергийна ефективност се отнасят за модула за цифров комуникационен интерфейс (Digital Front End), съгласно определението в раздел А на настоящите спецификации.

Изисквания за к.п.д. на електрозахранващото устройство

За модул от тип 1 за цифров комуникационен интерфейс (Type 1 DFE), използващ вътрешно захранващо устройство, преобразуващо променлив ток в постоянен ток: модулът от тип 1 за цифров комуникационен интерфейс, който черпи постоянен ток от собствено вътрешно захранващо устройство, преобразуващо променлив ток в постоянен ток, трябва да съответства на следното изискване за к.п.д. на електрозахранването: к.п.д. да не е по-нисък от 80 % при изходна мощност 20 %, 50 % и 100 % от номиналната и факторът на мощността да е по-голям или равен на 0,9 при изходна мощност 100 % от номиналната.

За модул от тип 1 за цифров комуникационен интерфейс (Type 1 DFE), използващ външно захранващо устройство: модулът от тип 1 за цифров комуникационен интерфейс, който черпи постоянен ток от собствено външно захранващо устройство (съгласно определението в ENERGY STAR V2.0 Programme Requirements for Single Voltage AC-AC and AC-DC External Power Supplies — „Изискванията на Програма ENERGY STAR V2.0 за външни захранващи устройства с едно изходно напрежение от типа „променлив ток-променлив ток“ и „променлив ток-постоянен ток“) трябва да е квалифициран по програмата ENERGY STAR или неговият к.п.д. в ненатоварен и активен режим да отговаря на изискванията на ENERGY STAR V2.0 Programme Requirements for Single Voltage AC-AC and AC-DC External Power Supplies. Тази спецификация на ENERGY STAR и списъкът на квалифицираните продукти могат да бъдат намерени на следния адрес в Интернет: [www.energystar.gov/powersupplies](http://www.energystar.gov/powersupplies).

Процедури за опитно определяне на стойностите

От производителите се изисква да извършват опитно определяне на стойностите и сами да сертифицират тези модели, които съответстват на указанията на ENERGY STAR.

— Партньорът поема ангажимент, при провеждането на това опитно определяне на стойностите да използва опитните процедури, посочени по-долу в таблица 4.

— Опитните резултати за квалифицираните се продукти трябва да бъдат докладвани, според случая, на Американската агенция за защита на околната среда (EPA) или на Европейската комисия.

По-долу са посочени допълнителни изисквания за опитното определяне на стойностите и тяхното докладване.

За тези модели, които могат да работят с няколко комбинации напрежение/честота: производителите са длъжни да провеждат опитните измервания на своите продукти в зависимост от пазара (пазарите), където моделите ще се продават и рекламират като квалифицирани по Програмата ENERGY STAR. Американската агенция за защита на околната среда (EPA) и нейните страни партньори в ENERGY STAR са одобрили таблица с три комбинации напрежение/честота за целите на опитните измервания. Подробни данни по отношение на използваните комбинации напрежение/честота на всеки пазар (в различни части на света) са представени в раздел Г, точка 4.

За продукти, които се продават като ENERGY STAR на няколко пазара в различни части на света и следователно имат няколко номинални входни напрежения, производителят трябва да измери и докладва стойностите на необходимата консумирана мощност или на к.п.д. при всички съответни комбинации напрежение/честота. Например производител, който доставя един и същи модел в Съединените щати и Европа, трябва да измери, да постигне съответствие със спецификацията и да докладва опитни стойности както за входни параметри 115 волта/60 Hz, така също и съответно за 230 волта/50 Hz, за да бъде квалифициран моделът като ENERGY STAR и на двата пазара. Ако моделът се квалифицира като ENERGY STAR единствено при една комбинация напрежение/честота (например 115 волта/60 Hz), тогава той може да се квалифицира и рекламира като ENERGY STAR единствено в тези региони, които поддържат изпитваните комбинации напрежение/честота (например Северна Америка и Тайван).

Таблица 4

**Процедури за опитно определяне на стойностите за модул от тип 1 за цифров комуникационен интерфейс (Type 1 DFE)**

Изисквания на спецификациите	Протокол за опитно измерване	Източник
К.п.д. на електрозахранващото устройство	Вътрешно електрозахранващо устройство (IPS)	Вътрешни електрозахранващи устройства (IPS): <a href="http://efficientpowersupplies.epri.com/">http://efficientpowersupplies.epri.com/</a>
	Опитно измерване за ENERGY STAR на параметри на външно електрозахранващо устройство (EPS)	Външни електрозахранващи устройства (EPS): <a href="http://www.energystar.gov/power-supplies/">www.energystar.gov/power-supplies/</a>

**Г. Указания за провеждане на опитните измервания**

Специфичните инструкции за измерване на енергийния к.п.д. на продукти за възпроизвеждане на изображения са описани по-долу в три отделни раздела, озаглавени както следва:

- Измервателна процедура за определяне на типичната консумация на електроенергия;
- Процедура за измерване при работен режим; както и
- Опитни условия и апаратура за провеждане на измервания по ENERGY STAR на продукти за възпроизвеждане на изображения.

Резултатите от измерванията по тези процедури са най-важната част от информациите, на базата на които се определя съвместимостта на даден продукт с ENERGY STAR.

От производителите се изисква да извършват опитни измервания и сами да сертифицират тези модели продукти, които съответстват на указанията за Energy Star. Когато фамилии от модели на устройства за възпроизвеждане на изображения са изградени на еднакво шаси и са идентични във всяко отношение, освен кутията и цвета, те могат да се квалифицират посредством представяне на данни от измервания за един представителен модел. Също така модели, които са непроменени или се различават единствено по оформлението си от модели, продавани през предходна година, могат да останат квалифицирани без представяне на нови данни от измервания, при положение че спецификацията им остава непроменена.

Ако даден модел се предлага на пазара в няколко конфигурации като фамилия или серия продукти, партньорът може да измери и докладва стойностите за най-високата конфигурация във фамилията, без да е необходимо да прави това за всеки отделен модел. При подаване на заявки за фамилии от модели, производителите продължават да носят отговорност за всякакви искове по отношение на к.п.д., отправени по отношение на техни продукти за възпроизвеждане на изображения, включително и за тези от тях, за които не са правени измервания или не са докладвани данни.

*Пример:* Моделите А и Б са идентични, като единствената разлика е, че модел А се доставя с жичен интерфейс > 500 MHz, и модел Б се доставя с жичен интерфейс < 500 MHz. Ако на модел А са направени измервания и той съответства на спецификацията за ENERGY STAR, тогава партньорът докладва данните от измерването само за модел А, като те са представителни за моделите А и Б.

Ако продуктът черпи електроенергия от мрежата, USB, IEEE1394, Power-over-Ethernet, телефонната система или по всякакъв друг начин или комбинация от начини, за целите на квалифицирането трябва да се използва нетната консумирана мощност по променлив ток на продукта (като се вземат предвид загубите от преобразуване на променлив ток в постоянен ток, както е определено в процедурата за измерване OM).

**1. По-долу са посочени допълнителни изисквания за опитното определяне на стойностите и тяхното докладване.**

Брой устройства, изисквани за измерването

Измерването на характеристиките следва да се извършва от производителя или негов упълномощен представител върху едно устройство от съответния модел.

- а) За продуктите, посочени в таблица 1 от раздел Б на настоящите спецификации, ако първоначално измерването на устройство даде резултати за типичната консумация на електроенергия (ТЕС), които съответстват на критериите за квалифициране, но попадат в 10 % интервал от граничната стойност, необходимо е да се проведе измерване и върху още едно устройство от същия модел. Производителите трябва да докладват измерените стойности и за двете устройства. За да може да се квалифицира продуктът по ENERGY STAR, трябва резултатите и за двете устройства да съответстват на спецификацията ENERGY STAR.
- б) За продуктите, посочени в таблица 2 от раздел Б на настоящата спецификация, ако първоначално измерването на устройство има резултати от измерването ОМ, които съответстват на критериите за допустимост, но попадат в 15 % интервал от граничната стойност за който и да е от специфицираните режими на работа, необходимо е да се проведе измерване върху още две устройства. За да може да се квалифицира продуктът по ENERGY STAR, трябва резултатите и за трите устройства трябва да съответстват на спецификацията за ENERGY STAR.

Подаване на данните за квалифициращи се продукти до Американската агенция за защита на околната среда (EPA) или до Европейската комисия, както е уместно

От партньорите се изисква сами да сертифицират тези модели продукти, които съответстват на указанията за ENERGY STAR и да докладват съответната информация на EPA или на Европейската комисия, както е уместно. Кратко описание на информацията, която следва да бъде докладвана за продуктите, ще бъде предоставено своевременно след публикуване на окончателните спецификации. Също така, партньорите трябва да представят на EPA или на Европейската комисия, както е уместно, извадки от описанието на продукта, където е разяснено на потребителите какви са препоръчаните стойности за времето на изчакване, които се въвеждат в системата за управление на консумираната мощност. Целта на това изискване е да се покаже, че продуктите се изпитват в състоянието, в което се доставят и в което се препоръчва да се използват.

Модели с възможност за работа с няколко комбинации напрежение/честота

Производителите са длъжни да провеждат опитните измервания на своите продукти в зависимост от пазара (пазарите), където моделите ще се продават и рекламират като квалифицирани по Програмата ENERGY STAR. Американската агенция за защита на околната среда (EPA), Европейската комисия и техните страни партньори в рамките на ENERGY STAR са се споразумели относно таблица с три комбинации напрежение/честота за целите на измерванията. Подробна информация във връзка с комбинациите напрежение/честота и с размерите на хартията на всеки пазар в различни части на света е дадена в Опитните условия за устройства за възпроизвеждане на изображения (Imaging Equipment Test Conditions).

За продукти, които се продават като ENERGY STAR на няколко пазара в различни части на света и следователно имат няколко номинални входни напрежения, производителят трябва да измери и докладва стойностите на необходимата консумирана мощност или на к.п.д. при всички съответни комбинации напрежение/честота. Например производител, който доставя един и същи модел в Съединените щати и Европа, трябва да измери, да постигне съответствие със спецификацията и да докладва опитни стойности както за входни параметри 115 волта/60 Hz, така също и съответно за 230 волта/50 Hz, за да бъде квалифициран моделът като ENERGY STAR и на двата пазара. Ако моделът се квалифицира като ENERGY STAR единствено при една комбинация напрежение/честота (например 115 волта/60 Hz), тогава той може да се квалифицира и рекламира като ENERGY STAR единствено в тези региони, които поддържат изпитваните комбинации напрежение/честота (например Северна Америка и Тайван).

## 2. Процедура за измерване на типичната консумация на електроенергия (ТЕС)

- а) Видове обхванати продукти: процедурата за измерване на типичната консумация на електроенергия (ТЕС) се отнася за продукти, предназначени да работят с обичайни формати, съгласно посоченото в таблица 1 от раздел Б.
- б) Опитни параметри

В настоящия раздел са описани опитните параметри, които следва да се използват при измерване на типичната консумация на електроенергия на разглеждания продукт (процедура ТЕС). Тук не са обхванати опитните условия, които са разгледани в точка 4 от раздел Г.

Измерване в режим на едностранно възпроизвеждане на изображения върху носителя (Simplex)

Продуктите следва да се изпитват в режим на едностранно възпроизвеждане на изображения. Оригиналите за копиране трябва да са едностранни изображения.

Изображение, което да се използва при измерването

Изображението, което следва да се използва при измерването, е Образец А съгласно Стандарт ISO/IEC 10651:1999. Той се привежда в размер 10 в шрифт Courier с фиксирана широчина (или най-близкия еквивалент); не е необходимо възпроизвеждане на специфични за немския език букви, ако продуктът не може да прави това. Изображението трябва да се прехвърли върху лист хартия с формат 8,5" × 11" или А4, в съответствие с практиката на целевия пазар. За принтери и многофункционални устройства, които могат да интерпретират език за описване на страници (PDL) (например, PCL, Postscript), изображенията трябва да бъдат изпратени на продукта в PDL.

Изпитване в монохромен режим

Продуктите с възможности за цветно възпроизвеждане трябва да се изпитват в условия на монохромно възпроизвеждане, освен ако са неспособни да правят такава.

#### Активиране на автоматично изключване и мрежа

Продуктът трябва да бъде конфигуриран в състоянието, в което е доставя и което се препоръчва за използване, по-специално по отношение на някои ключови параметри като периодите на изчакване на системата за управление на мощността, както и резолюцията (с изключение на посоченото по-долу). Цялата информация от производителя относно препоръчани периоди на изчакване трябва да съответства на конфигурацията в състоянието при доставка, включително информацията в ръководствата за работа, информацията на уеб сайтове и информацията, която се предоставя от монтажния персонал. В случай че принтер, цифров дубликатор, многофункционално устройство с възможност да действа като принтер, или факс апарат имат възможност за автоматично изключване и тя е активирана при доставка, необходимо е тя да се деактивира преди измерването. Принтерите и многофункционалните устройства с възможности за свързване в мрежа в конфигурацията при доставка <sup>(1)</sup> трябва да бъдат свързвани в мрежа. Видът мрежова връзка (или друга връзка за данни, ако продуктът не може да се свързва в мрежа) се избира от производителя, като използваният вид връзка трябва да се докладва. Заданията за отпечатване по време на опитното измерване могат да се изпращат по немрежови връзки (например USB), дори на тези устройства, чиято конфигурация предвижда свързване в мрежа.

#### Конфигурация на продукта

Съоръженията за подаване на хартия и крайна обработка трябва да са налични и конфигурирани по начин, съответстващ на конфигурацията при доставка и препоръчаната конфигурация при работа; но използването на тези съоръжения по време на опитното измерване е въпрос на избор от страна на производителя (например може да се използва какъвто и да е източник на хартия). Функциите срещу овлажняване могат да бъдат изключени, ако съществува възможност те да се контролират от потребителя. Всеки хардуерен елемент, който представлява част от модела и е предвидено да бъде инсталиран или прикрепен от потребителя (например устройство за хартия), трябва да бъде инсталиран преди измерването.

#### Цифрови дубликатори

Цифровите дубликатори следва да бъдат конфигурирани и използвани в съответствие с техния проект и възможности. Например всяко задание следва да включва само едно оригинално изображение. Цифровите дубликатори трябва се изпитват в условията на максималната заявена скорост (и това е скоростта, която следва да се използва за определяне на обема на заданието по време на измерването), а не в условията на фабрично настроената скорост, ако последната е различна. Във всяко друго отношение цифровите дубликатори се третират като принтери, копирни машини или многофункционални устройства, в зависимост от техните възможности в състоянието им при доставка.

#### в) Структура на работните задания

В настоящия раздел е описано как да се определи броят изображения в едно задание, който да се използва при измервателна процедура за определяне на типичната консумация на електроенергия на даден продукт (процедура ТЕС), както и дневният брой на заданията, необходим за изчисляване на типичната консумация на електроенергия (ТЕС).

За целите на тази измервателна процедура, скоростта на продукта, която се използва за определяне на обема на заданието по време на измерването, следва да бъде максималната заявена от производителя скорост в режим на едностранно възпроизвеждане при изготвяне на монохромни изображения на хартия с обичайни формати (8,5" × 11" или A4), закръглена до най-близкото цяло число. Тази скорост също така следва да бъде посочена при докладването като продуктова скорост за съответния модел (Product Speed of the model). Производителността по подразбиране на продукта (the default output speed of the product), която реално ще се използва при изпитването, не се измерва и може да се различава от максималната заявената скорост, вследствие на фактори като настройка за резолюция, качество на изображението, режими на печатане, време за сканиране на документа, обем и структура на заданието и размер и тежест на хартията.

Факс апаратите винаги следва да бъдат изпитвани с по едно изображение на задание. Броят на изображенията в едно задание, който следва да се използва за всички други продукти за възпроизвеждане на изображения, се изчислява в съответствие с посочените по-долу три стъпки. За удобство, в таблица 8 са дадени получените резултати за броя на изображенията в едно задание за всяка интегрална скорост на продукт до 100 изображения в минута (ipm).

- i) Изчисление на *дневния брой задания*. Дневният брой на заданията се определя в зависимост от скоростта на продукта, както следва:
  - За устройства със скорост осем ipm или по-малка се приема стойността осем задания на ден.
  - За устройства със скорост между осем и 32 ipm, дневният брой задания се приема да е равен на стойността на скоростта. Например за устройство със скорост 14 ipm използвайте 14 задания на ден.
  - За устройства със скорост 32 ipm и по-голяма се приема стойността 32 задания на ден.
- ii) Изчисление на *номиналното количество изображения на ден* <sup>(2)</sup> съгласно посоченото в таблица 5. Например за устройство със скорост 14 ipm се използва формулата  $0,50 \times 14^2$ , което прави 98 изображения на ден.

<sup>(1)</sup> Видът мрежова връзка трябва да бъде докладван. Обичайно използвани такива връзки са Ethernet, 802.11 и Bluetooth. Често срещани видове немрежови връзки за данни са USB, серийни и паралелни портове.

<sup>(2)</sup> Междинни изображения/ден — в таблица 37.

Таблица 5

Таблица относно заданията за възпроизвеждане на изображения

Вид продукти	Номинална производителност, която да бъде използвана	Формула (за изображения на ден)
Монохромни (с изключение на факс апарати)	Скорост при монохромно възпроизвеждане	$0,50 \times \text{ipm}^2$
Цветни (с изключение на факс апарати)	Скорост при монохромно възпроизвеждане	$0,50 \times \text{ipm}^2$

- iii) Изчисляване на броя изображения на задание чрез разделяне на дневния брой изображения на броя задания на ден. Резултатът се закръгля надолу до най-близкото цяло число. Например стойността 15,8 следва да бъде отчетена като 15 изображения на задание, а не да се закръгли на 16 изображения на задание.
- За копирни машини със скорост под 20 ipm следва да има по един оригинал на изисквано изображение. За задания с голям брой изображения, като тези за машини с по-голяма скорост от 20 ipm, би могло да е невъзможно да се постигне съответствие с броя изисквани изображения, особено като се имат предвид ограниченията на капацитета на устройствата за подаване на документи. Следователно при копирни машини със скорост 20 ipm и по-голяма се допуска да се правят по повече копия от един оригинал, при условие че броят на оригиналите е поне десет. Това може да доведе до брой на изображенията, по-голям от изисквания за опита. Например за устройство със скорост 50 ipm, за което се изискват 39 изображения на задание, опитът може да се направи с по четири копия на десет оригинала или с по три копия на 13 оригинала.

г) Измервателни процедури

За измерване на времето е достатъчен обикновен хронометър с резолюция една секунда. Всички стойности на консумираната електроенергия следва да се отчитат във ватчасове (Wh). Всички времеви стойности следва да се отчитат в секунди или минути. Изразът „зануляване на показанията на измервателния уред“ се отнася за неговите показания във „Wh“. Стъпките на процедурата за измерване на типичната консумация на електроенергия (TEC procedure) са описани в таблица 6 и таблица 7.

По принцип, режимите на сервиз/поддръжка (включително цветово калибриране) следва да не се включват в измерванията на типичната консумация на електроенергия. Ако се случи да възникнат такива режими по време на измерването, те трябва да бъдат отбелязани. Ако сервизен режим възникне по време на задание, различно от първото, това задание може да бъде отменено и към изпитването да се добави заместващо задание. При необходимост от заместващо задание не отчитайте консумацията на енергия за отмененото задание и добавете заместващото задание непосредствено след задание 4. Във всички случаи между заданията следва да се оставя 15-минутен интервал, включително и за отмененото задание.

Многофункционалните устройства, които не могат да действат като принтер, следва да се третираат като копирни машини във връзка с всички аспекти на настоящата измервателна процедура.

- i) Процедура за принтери, цифрови дубликатори и многофункционални устройства с възможност да действат като принтер, както и факс апарати

Таблица 6

Процедура за измерване на типичната консумация на електроенергия (TEC) — принтери, цифрови дубликатори и многофункционални устройства с възможности за отпечатване, както и факс апарати

Стъпка	Начално състояние	Действие	Отчитане (в края на стъпката)	Възможни измерени състояния
1	Изключено (Off)	Свържете устройството към измервателния уред. Занулете измервателния уред; изчакайте пробен период (пет или повече минути).	Консумация на енергия при режим изключено Продължителност на пробния период	Изключено (Off)
2	Изключено (Off)	Включете устройството. Изчакайте, докато устройството покаже, че е в режим готовност.	—	—
3	Готовност	Изпълнете нулево задание за отпечатване, включващо поне едно изображение, но не повече от едно такова задание в таблица със задания. Отчетете времето до излизане на първия лист от устройството. Изчакайте, докато измервателният уред покаже, че устройството е влязло в своя окончателен неактивен режим.	Време на нулевия период на активност	—
4	Неактивен режим	Занулете показанията на измервателния уред; изчакайте един час.	Консумация на енергия в неактивен режим	Неактивен режим
5	Неактивен режим	Занулете показанията на измервателния уред и на хронометъра. Изпълнете едно задание за отпечатване от дадена таблица със задания. Отчетете времето до излизане на първия лист от устройството. Изчакайте, докато хронометърът покаже, че са минали 15 минути.	Консумация на енергия за задание № 1 Време на период на активност № 1	Възстановяване, активност, готовност, неактивен режим
6	Готовност	Повторете стъпка 5.	Консумация на енергия за задание № 2 Време на период на активност № 2	Също като в горната графа

Стъпка	Начално състояние	Действие	Отчитане (в края на стъпката)	Възможни измерени състояния
7	Готовност	Повторете стъпка 5 (без измерване на времето в активен режим).	Консумация на енергия за задание № 3	Също като в горната графа
8	Готовност	Повторете стъпка 5 (без измерване на времето в активен режим).	Консумация на енергия за задание № 4	Също като в горната графа
9	Готовност	Занулете показанията на измервателния уред и на хронометъра. Изчакайте, докато измервателният уред и/или устройството покажат, че устройството е влязло в своя окончателен неактивен режим.	Краен период време	Готовност, неактивен режим
			Крайна консумация на енергия	—

**Забележки:**

- Преди започване на измерването е полезно да проверите периодите от време на изчакване по подразбиране за управление на мощността, за да се уверите, че съответстват на фабричните настройки, както и да се уверите, че има достатъчно хартия в устройството.
- Инструкцията за „зануляване на показанията на измервателния уред“ може да се изпълни и чрез отчитане на натрупаната стойност на консумация на електроенергия по това време, вместо действително зануляване на измервателния уред.
- Стъпка 1 — ако желаете, периодът на измерване в режим „изключено“ може да бъде по-продължителен, с оглед да се ограничи грешката при измерването. Имайте предвид, че консумираната електроенергия в режим „изключено“ не се използва при изчисленията.
- Стъпка 2 — ако устройството няма индикатор за готовност, за момента на достигане до състояние на готовност следва да се съди по стабилизирането на консумацията на електроенергия на равнището ѝ в режим на готовност.
- Стъпка 3 — след отчитане на продължителността на нулевия период на активност изпълнението на остатъка от това задание може да бъде отменено.
- Стъпка 5 — периодът от 15 минути започва да тече от момента на иницииране на заданието. Устройството трябва да показва повишена консумация на енергия не по-късно от пет секунди след зануляване на измервателния уред и хронометъра; за да се осигури това, би могло да се наложи да се инициира печатането преди зануляването.
- Стъпка 6 — за устройство, което се доставя с кратки фабрично настроени периоди на изчакване, стъпките с номера от 6 до 8 би могло да започват от неактивен режим.
- Стъпка 9 — устройствата могат да имат няколко неактивни режима, така че всички освен последния неактивен режим да са включени в окончателния период.

Всяко изображение следва се изпраща самостоятелно; всички те могат да са част от един и същ документ, но не следва да са дефинирани в документа като няколко копия на единствено оригинално изображение (освен ако продуктът е цифров дубликатор, както е посочено в раздел Г, точка 2, буква б).

При факс апаратите, които използват единствено едно изображение на задание, страницата следва да бъде поставена в подаващото устройство за копиране на документи, като това може да бъде направено преди започване на измерването. Не е необходимо устройството да бъде свързано с телефонна линия, освен ако телефонната линия не е необходима за провеждане на опита. Например ако факсовият апарат не разполага с възможност за копиране, тогава заданието, изпълнявано в стъпка 2, следва да бъде изпратено по телефонна линия. При факсови апарати без подаващо устройство за документи страницата следва да се постави на съответната ролка (platen).

- ii) Процедура за копирни машини, цифрови дубликатори и многофункционални устройства без възможност да действат като принтер

Таблица 7

**Процедура за измерване на типичната консумация на електроенергия (ТЕС) — копирни машини, цифрови дубликатори и многофункционални устройства без възможност да действат като принтер**

Стъпка	Начално състояние	Действие	Отчитане (в края на стъпката)	Възможни измерени състояния
1	Изключено (Off)	Свържете устройството към измервателния уред. Занулете измервателния уред; изчакайте пробен период (пет или повече минути).	Консумация на енергия при режим изключено	Изключено (Off)
			Продължителност на пробния период	
2	Изключено (Off)	Включете устройството. Изчакайте, докато устройството покаже, че е в режим готовност.	—	—
3	Готовност	Изпълнете нулево задание за копиране, съдържащо поне едно изображение, но не повече от едно задание от дадена таблица със задания. Отчетете времето до излизане на първия лист от устройството. Изчакайте, докато измервателният уред покаже, че устройството е влязло в своя окончателен неактивен режим.	Време на нулевия период на активност	—
4	Неактивен режим	Занулете показанията на измервателния уред; изчакайте един час. Ако устройството се изключи след по-малко от един час, отчетете времето и енергията в неактивен режим, но изчакайте цял час, преди да преминете към стъпка 5.	Консумация на енергия в неактивен режим	Неактивен режим
			Продължителност на пробния период	
5	Неактивен режим	Занулете показанията на измервателния уред и на хронометъра. Изпълнете едно задание за копиране от дадена таблица със задания. Отчетете времето до излизане на първия лист от устройството. Изчакайте, докато хронометърът покаже, че са минали 15 минути.	Консумация на енергия за задание № 1	Възстановяване, активност, готовност, неактивен режим, автоматично изключване
			Време на период на активност № 1	

Стъпка	Начално състояние	Действие	Отчитане (в края на стъпката)	Възможни измерени състояния
6	Готовност	Повторете стъпка 5.	Консумация на енергия за задание № 2	Също като в горната графа
			Време на период на активност № 2	
7	Готовност	Повторете стъпка 5 (без измерване на времето в активен режим).	Консумация на енергия за задание № 3	Също като в горната графа
8	Готовност	Повторете стъпка 5 (без измерване на времето в активен режим).	Консумация на енергия за задание № 4	Също като в горната графа
9	Готовност	Занулете показанията на измервателния уред и на хронометъра. Изчакайте, докато измервателният уред и/или устройството покажат, че устройството е влязло в режим си на автоматично изключване.	Крайна консумация на енергия	Готовност, неактивен режим
			Краен период време	
10	Автоматично изключване	Занулете измервателния уред; изчакайте пробен период (пет или повече минути).	Енергия на автоматично изключване	Автоматично изключване

**Забележки:**

- Преди започване на измерването е полезно да проверите периодите от време на изчакване по подразбиране за управление на мощността, за да се уверите, че съответстват на фабричните настройки, както и да се уверите, че има достатъчно хартия в устройството.
- Инструкцията за „зануляване на показанията на измервателния уред“ може да се изпълни и чрез отчитане на натрупаната стойност на консумацията на електроенергия по това време, вместо действително зануляване на измервателния уред.
- Стъпка 1 — ако желаете, периодът на измерване в режим „изключено“ може да бъде по-продължителен, с оглед да се ограничи грешката при измерването. Имайте предвид, че консумираната електроенергия в режим „изключено“ не се използва при изчисленията.
- Стъпка 2 — ако устройството няма индикатор за готовност, за момента на достигане до състояние на готовност следва да се съди по стабилизирането на консумацията на електроенергия на равнището ѝ в режим на готовност.
- Стъпка 3 — след отчитане на продължителността на нулевия период на активност, изпълнението на остатъка от това задание може да бъде отменено.
- Стъпка 4 — ако устройството се изключи след по-малко от един час, отчетете времето и енергията в неактивен режим, но изчакайте цял час от момента на влизане в окончателния режим на неактивност, преди да преминете към стъпка 5. Имайте предвид, че измерената консумация на електроенергия в режим на неактивност не се използва в изчислението, а също и че устройството може да влезе в режим на автоматично изключване преди да е изтекъл цял час.
- Стъпка 5 — периодът от 15 минути започва да тече от момента на инициране на заданието. За да бъдат оценени по тази измервателна процедура, продуктите трябва да могат да изпълнят исканото задание съгласно таблицата за задания в рамките на 15-минутния период за заданието.
- Стъпка 6 — за устройство, което се доставя с кратки фабрично настроени периоди на изчакване, стъпките с номера от 6 до 8 би могло да започват от неактивен режим или от автоматично изключено състояние.
- Стъпка 9 — ако устройството вече е влязло в режим на автоматично изключване преди започване на стъпка 9, тогава стойностите на крайната консумация на енергия и на крайния период са нула.
- Стъпка 10 — измервателният период на автоматичното изключване може да бъде по-дълъг, за да се подобри точността.

Оригиналите могат да се поставят в подаващото устройство за документи, преди да започне измервателната процедура. Продукти без подаващи устройства за документи могат да правят изображения от единствен оригинал, поставен на съответната ролка.

## iii) Допълнителни измервания за продукти с модул за цифров комуникационен интерфейс (DFE)

Тази стъпка се прилага единствено за продукти, които имат модул за цифров комуникационен интерфейс (DFE), съгласно определението в раздел А, точка 32.

Ако DFE има отделен кабел за захранване от електрическата мрежа, независимо дали кабелът и контролерът са външни или вътрешни за продукта за възпроизвеждане на изображения, трябва да се направи петминутно измерване на консумацията на енергия само от DFE, докато основният продукт е в режим готовност. Устройството трябва да бъде свързано в мрежа, ако има такава функционалност в състоянието си при доставка.

Ако DFE няма отделен кабел за захранване от електрическата мрежа, производителят трябва да документира консумираната мощност по променлив ток, необходима за DFE, когато устройството като цяло е в режим готовност. Това най-често се извършва чрез моментно измерване на мощността на подавания към DFE постоянен ток и съответно увеличаване на тази стойност, така че да се вземат предвид загубите при електрозахранването.

## д) Методи за изчисление

Стойността на типичната консумация на електроенергия се влияе от допусканията относно: дневния брой на часовете, през които продуктът е в обща употреба; режима на използване по време на тези часове; както и фабрично настроените периоди на изчакване, преди продуктът да навлезе в енергийно по-икономични режими. При всички електрически измервания се отчита натрупвана във времето консумация на електроенергия, която след това се превръща в мощност, като се раздели на продължителността на времеви период.

Изчисленията се основават на две групи задания за възпроизвеждане на изображения дневно, като устройството попада в режим на най-ниска консумирана мощност между двете групи (както би се случило при обедна почивка); това е илюстрирано по-долу на фигура 2. Приема се, че устройството не се използва по време на почивните дни в края на седмицата, както и че не се изключва ръчно.

Крайният период е периодът от последното иницирано задание до началото на режима на най-ниска консумирана мощност (автоматично изключване за копирни машини, цифрови дубликатори и многофункционални устройства без възможност да действат като принтер; или съответно неактивен режим за принтери, цифрови дубликатори и многофункционални устройства с възможност да действат като принтер, както и факс апарати) минус 15-минутния интервал между заданията.



Следните две формули се използват за всички видове продукти:

$$\text{Средна енергия за задание} = (\text{Задание 2} + \text{Задание 3} + \text{Задание 4})/3$$

$$\text{Дневна енергия за заданията} = (\text{Задание 1} \times 2) + [(\text{Дневен брой на заданията} - 2) \times \text{Средна енергия на задание}]$$

В допълнение към тези две формули, методът за изчисление за принтери, цифрови дубликатори и многофункционални устройства с възможност да действат като принтер, както и факс апарати включва също и следните три формули:

$$\text{Дневна енергия в неактивен режим} = [24 \text{ часа} - ((\text{Задания на ден}/4) + (\text{Краен период време} \times 2))] \times \text{Мощност в неактивен режим}$$

$$\text{Дневна енергия} = \text{Дневна енергия за задания} + (2 \times \text{Крайна консумация енергия}) + \text{Дневна енергия в неактивен режим}$$

$$\text{ТЕС} = (\text{Дневна енергия} \times 5) + (\text{Енергия в неактивен режим} \times 48)$$

От своя страна методът за изчисление за копирни машини, цифрови дубликатори и многофункционални устройства без възможност за действие като принтер, включва (освен двете общи формули) следните три формули:

$$\text{Дневна енергия в автоматично изключен режим} = [24 \text{ часа} - ((\text{Задания на ден}/4) + (\text{Краен период време} \times 2))] \times \text{Мощност в автоматично изключен режим}$$

$$\text{Дневна енергия} = \text{Дневна енергия за задания} + (2 \times \text{Крайна енергия}) + \text{Дневна енергия в автоматично изключен режим}$$

$$\text{ТЕС} = (\text{дневна енергия} \times 5) + (\text{мощност в автоматично изключен режим} \times 48)$$

Спецификациите на измервателните прибори и използваните при всяко измерване обхвата трябва да се посочват. Измерванията трябва да се извършват по такъв начин, че общата вероятна грешка на стойността на типичната консумация на електроенергия (ТЕС) да бъде ограничена до 5 %. Не е необходимо точността да се докладва в случаи, където вероятната грешка е под 5 %. Когато вероятната грешка в измерването е близо до 5 %, производителите следва да вземат мерки, за да потвърдят, че тя съответства на границата от 5 %.

е) Позовавания

ISO/IEC 10561:1999. Информационна технология — Офис оборудване — Печатащи устройства — Метод за измерване на производителността — Принтери клас 1 и клас 2.

Таблица 8

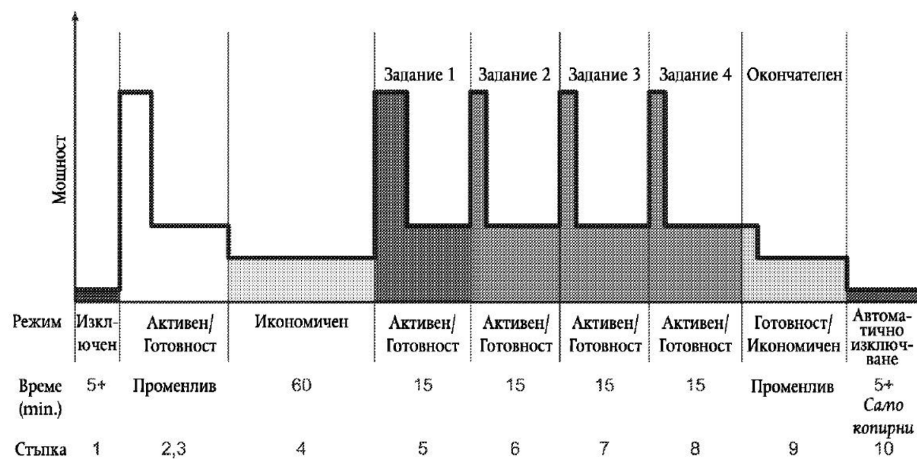
Таблица с изчислени стойности за заданията

Скорост	Задания/ Цен	Междин- ни изоб- ражения/ Ден	Междин- ни изоб- ражения/ Задание	Изоб- ражения/ Задание	Изоб- ражения/ Ден	Скорост	Задания/ Ден	Междин- ни изоб- ражения/ Ден	Междин- ни изоб- ражения/ Задание	Изоб- ражения/ Задание	Изоб- ражения/ Ден
1	8	1	0,06	1	8	22	22	242	11,00	11	242
2	8	2	0,25	1	8	23	23	265	11,50	11	253
3	8	5	0,56	1	8	24	24	288	12,00	12	288
4	8	8	1,00	1	8	25	25	313	12,50	12	300
5	8	13	1,56	1	8	26	26	338	13,00	13	338
6	8	18	2,25	2	16	27	27	365	13,50	13	351
7	8	25	3,06	3	24	28	28	392	14,00	14	392
8	8	32	4,00	4	32	29	29	421	14,50	14	406
9	9	41	4,50	4	36	30	30	450	15,00	15	450
10	10	50	5,00	5	50	31	31	481	15,50	15	465
11	11	61	5,50	5	55	32	32	512	16,00	16	512
12	12	72	6,00	6	72	33	32	545	17,02	17	544
13	13	85	6,50	6	78	34	32	578	18,06	18	576
14	14	98	7,00	7	98	35	32	613	19,14	19	608
15	15	113	7,50	7	105	36	32	648	20,25	20	640
16	16	128	8,00	8	128	37	32	685	21,39	21	672
17	17	145	8,50	8	136	38	32	722	22,56	22	704
18	18	162	9,00	9	162	39	32	761	23,77	23	736
19	19	181	9,50	9	171	40	32	800	25,00	25	800
20	20	200	10,00	10	200						
21	21	221	10,50	10	210						

Скорост	Задания/ Ден	Междин- ни изоб- ражения/ Ден	Междин- ни изоб- ражения/ Задание	Изоб- ражения/ Задание	Изоб- ражения/ Ден	Скорост	Задания/ Ден	Междин- ни изоб- ражения/ Ден	Междин- ни изоб- ражения/ Задание	Изоб- ражения/ Задание	Изоб- ражения/ Ден
41	32	841	26,27	26	832	71	32	2 521	78,77	78	2 496
42	32	882	27,56	27	864	72	32	2 592	81,00	81	2 592
43	32	925	28,89	28	896	73	32	2 665	83,27	83	2 656
44	32	968	30,25	30	960	74	32	2 738	85,56	85	2 720
45	32	1 013	31,64	31	992	75	32	2 813	87,89	87	2 784
46	32	1 058	33,06	33	1 056	76	32	2 888	90,25	90	2 880
47	32	1 105	34,52	34	1 088	77	32	2 965	92,64	92	2 944
48	32	1 152	36,00	36	1 152	78	32	3 042	95,06	95	3 040
49	32	1 201	37,52	37	1 184	79	32	3 121	97,52	97	3 104
50	32	1 250	39,06	39	1 248	80	32	3 200	100,00	100	3 200
51	32	1 301	40,64	40	1 280	81	32	3 281	102,52	102	3 264
52	32	1 352	42,25	42	1 344	82	32	3 362	105,06	105	3 360
53	32	1 405	43,89	43	1 376	83	32	3 445	107,64	107	3 424
54	32	1 458	45,56	45	1 440	84	32	3 528	110,25	110	3 520
55	32	1 513	47,27	47	1 504	85	32	3 613	112,89	112	3 584
56	32	1 568	49,00	49	1 568	86	32	3 698	115,56	115	3 680
57	32	1 625	50,77	50	1 600	87	32	3 785	118,27	118	3 776
58	32	1 682	52,56	52	1 664	88	32	3 872	121,00	121	3 872
59	32	1 741	54,39	54	1 728	89	32	3 961	123,77	123	3 936
60	32	1 800	56,25	56	1 792	90	32	4 050	126,56	126	4 032
61	32	1 861	58,14	58	1 856	91	32	4 141	129,39	129	4 128
62	32	1 922	60,06	60	1 920	92	32	4 232	132,25	132	4 224
63	32	1 985	62,02	62	1 984	93	32	4 325	135,14	135	4 320
64	32	2 048	64,00	64	2 048	94	32	4 418	138,06	138	4 416
65	32	2 113	66,02	66	2 112	95	32	4 513	141,02	141	4 512
66	32	2 178	68,06	68	2 176	96	32	4 608	144,00	144	4 608
67	32	2 245	70,14	70	2 240	97	32	4 705	147,02	157	4 704
68	32	2 312	72,25	72	2 304	98	32	4 802	150,06	150	4 800
69	32	2 381	74,39	74	2 368	99	32	4 901	153,14	153	4 896
70	32	2 450	76,56	76	2 432	100	32	5 000	156,25	156	4 992

Фигура 2

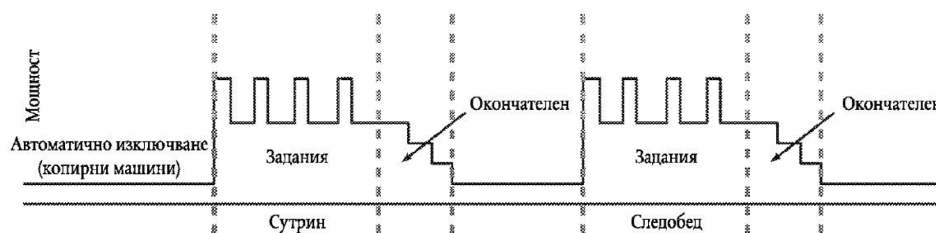
## Процедура на измерване на типичната консумация на електроенергия (ТЕС)



На фигура 2 процедурата на измерване е изразена в графичен вид. Имайте предвид, че при продукти с кратки фабрично настроени времена на изчакване може да се получат периоди на неактивен режим по време на четирите измервания при изпълнението на заданията, или също така да настъпи автоматично изключване по време на измерването при неактивен режим в стъпка 4. Също така, продуктите с възможности за действие като принтер, които имат само един неактивен режим, няма да имат неактивен режим в крайния период. Стъпка 10 се отнася само за копирни машини, цифрови дубликатори и многофункционални устройства без възможности за действие като принтер.

Фигура 3

## Типичен ден



На фигура 3 е показан схематичен пример за копирна машина със скорост осем іртм, която изпълнява четири задания сутрин, четири задания следобед, има два „крайни“ периода и режим на автоматично изключване за остатъка от работния ден и за целите почивни дни. Подразбира се наличието на „обедна почивка“, без това да е изрично формулирано. Фигурата не е изобразена в мащаб. Както е показано, заданията винаги са разделени от 15-минутни интервали и са структурирани в две групи. Винаги има два пълни „периода“, независимо от продължителността на тези периоди. Принтерите, цифровите дубликатори и многофункционалните устройства с възможност за действие като принтер, както и факс апаратите използват като режим с най-ниска консумация неактивен режим, а не режим на автоматично изключване, но иначе се третират по същия начин като копирните машини.

## 3. Опитна процедура при прилагане на подхода на работните режими (ОМ)

- Видове обхванати продукти: Опитната процедура при прилагане на подхода на работните режими (ОМ) се отнася за измерване на показателите на продуктите, посочени в таблица 2 от раздел Б.
- Опитни параметри

В настоящия раздел са описани опитните параметри, които следва да се използват при измерване на консумираната мощност на даден продукт в рамките на опитна процедура по подхода на работните режими (ОМ).

## Свързаност в мрежа

Продуктите с възможности за свързване в мрежа в конфигурацията при доставка <sup>(1)</sup> трябва да бъдат свързани към поне една мрежа по време на опитната процедура. Видът на мрежовата връзка, която да е активна, се избира от производителя, като използваният вид връзка трябва да се докладва.

Продуктът следва да не получава електроенергия през мрежовата връзка (например чрез Power-over-Ethernet, USB, USB PlusPower или IEEE 1394), освен ако това е единственият източник на електроенергия за продукта (т.е. не е налице източник на променлив ток).

## Конфигурация на продукта

Продуктът трябва да бъде конфигуриран в съответствие със състоянието му при доставка и препоръчаното му за употреба състояние, особено по отношение на ключови параметри като времето на изчакване по подразбиране на системата за управление на консумацията на електроенергия, качеството на печат и резолюцията. В допълнение:

Съоръженията за подаване на хартия и крайна обработка трябва да са налични и конфигурирани по начин, съответстващ на конфигурацията при доставка и препоръчаната конфигурация при работа; но използването на тези съоръжения по време на опитното измерване е въпрос на избор от страна на производителя (например може да се използва какъвто и да е източник на хартия). Всеки хардуерен елемент, който представлява част от модела и е предвидено да бъде инсталиран или прикрепен от потребителя (например устройство за хартия), трябва да бъде инсталиран преди опитната процедура.

Функциите срещу овлажняване могат да бъдат изключени, ако съществува възможност те да се контролират от потребителя.

При факс апаратите следва да бъде поставен лист хартия в подаващото устройство за копиране на документи, като това може да бъде направено преди започване на измерването. Не е необходимо устройството да бъде свързано с телефонна линия, освен ако телефонната линия не е необходима за провеждане на опита. Например ако факсовият апарат не разполага с възможност за копиране, тогава заданието, изпълнявано в стъпка 2, следва да бъде изпратено по телефонна линия. При факсови апарати без подаващо устройство за документи, страницата следва да се постави на съответната ролка.

<sup>(1)</sup> Видът мрежова връзка трябва да бъде докладван. Често срещани видове мрежи са Ethernet, WiFi (802.11) и Bluetooth. Често срещани видове (немрежови) връзки за данни са USB, серийни и паралелни портове.

Ако даден продукт в състояние при доставка има активирана функция за автоматично изключване, тази функция трябва да е активирана и при провеждането на опита.

#### Скорост

При провеждането на измервания на консумираната мощност в рамките на опитната процедура, продуктът следва да възпроизвежда изображения със скоростта, обусловена от неговите фабрични настройки в състояние на доставка. При докладването, обаче, следва да се използва заявената от производителя максимална скорост за едностранно възпроизвеждане на изображения върху хартия с обичайни формати.

#### в) Метод за измерване на консумираната мощност

Всички измервания на консумираната мощност трябва да бъдат извършвани съгласно изискванията на IEC 62301, със следните изключения:

За определяне на комбинациите напрежение/честота, които следва да се използват по време на опитната процедура, вижте в точка 4 от раздел Г опитните условия и апаратура за изпитания по ENERGY STAR на продукти за възпроизвеждане на изображения.

Изискването за хармониците по време на опитната процедура е по-строго в сравнение със съответното изискване в IEC 62301.

Изискването за точност при тази опитна процедура при прилагане на подхода на работните режими (OM) е 2 % за всички измервания, с изключение на определянето на консумираната мощност в режим „готовност“. Изискването за точността при измерването на консумираната мощност в режим „готовност“ е 5 %, както това е посочено в точка 4 от раздел Г. Стойността 2 % е в съответствие с IEC 62301, въпреки че в стандарта IEC тя е изразена като доверителна вероятност.

При измервания върху продукти, проектирани да използват акумулаторни батерии, когато не са свързани към мрежата, акумулаторната батерия трябва да остане на мястото си по време на опитната процедура; при измерването, обаче, не трябва да се включва зареждане на акумулаторната батерия в повече от нейната нормална поддръжка (т.е. акумулаторната батерия трябва да е напълно заредена преди началото на опитната процедура).

Продуктите, имащи външни захранващи устройства, следва да се изпитват във включено към електрическата мрежа състояние.

Продуктите, които се захранват от стандартно захранващо устройство за постоянен ток с ниско напрежение (например USB, USB PlusPower, IEEE 1394, захранване с електроенергия по Ethernet) трябва да използват по време на опитната процедура подходящ източник на постоянен ток, захранван с променлив ток. Консумацията на променлив ток на този източник следва да бъде измерена и отчетена в общата консумация на продукта за възпроизвеждане на изображения по време на опитната процедура. За устройства за възпроизвеждане на изображения, които се захранват посредством USB, следва да се използва USB-концентратор със собствено захранване, обслужващ само изпробваното устройство. За устройства за възпроизвеждане на изображения, захранвани по Ethernet или с USB PlusPower, се допуска да се направи измерване на електроразпределителното устройство при положение със и без включено устройство за възпроизвеждане на изображения и да се използва така получената разлика за определяне на консумацията на устройството за възпроизвеждане на изображения. Производителът следва да потвърди, че така полученият резултат отразява в рамките на разумното консумацията на постоянен ток от разглежданото устройство, плюс известна добавка заради загубите при захранването и разпределението на електроенергията.

#### г) Измервателна процедура

За измерване на времето е достатъчен обикновен хронометър с резолюция една секунда. Всички стойности на консумираната мощност следва да се отчитат във ватове (W). Стъпките в опитната процедура при прилагане на подхода на работните режими (OM) са посочени в таблица 9.

По принцип режимите на сервиз/поддръжка (включително цветово калибриране) следва да не се включват в измерванията. Ако се случи да възникнат такива режими по време на измерването, те трябва да бъдат отбелязани.

Както бе отбелязано по-горе, всички измервания на консумирана мощност следва да се извършват в съответствие с IEC 62301. В зависимост от характера на работния режим стандартът IEC 62301 дава възможност за измерване на моментни стойности на консумираната мощност, петминутни стойности с натрупване или стойности с натрупвани за достатъчно дълги периоди, даващи възможност за оценка на циклични режими на консумация. Независимо от използвания метод, следва да се отчитат само стойности на консумираната мощност.

Таблица 9

## Опитна процедура при прилагане на подхода на работните режими

Стъпка	Начално състояние	Действие	Отчитане
1	Изключено (Off)	Свържете устройството към измервателния уред. Включете устройството. Изчакайте, докато устройството покаже, че е в режим готовност.	—
2	Готовност	Отпечатайте, копирайте или сканирайте едно изображение	—
3	Готовност	Измерете консумираната мощност в режим на готовност	Консулирана мощност в режим на готовност
4	Готовност	Изчакайте да премине периодът на изчакване преди влизане в неактивен режим.	Времева продължителност (по подразбиране) на периода на изчакване преди влизане в неактивен режим
5	Неактивен режим	Измерете консумираната мощност в неактивен режим.	Консулирана мощност в неактивен режим
6	Неактивен режим	Изчакайте да премине периодът на изчакване преди автоматично изключване.	Времева продължителност (по подразбиране) на периода на изчакване преди автоматично изключване
7	Автоматично изключване	Измерете консумираната мощност в автоматично изключено състояние	Консулирана мощност в автоматично изключено състояние
8	Изключено (Off)	Изключете ръчно устройството. Изчакайте, докато то се изключи.	—
9	Изключено (Off)	Измерете консумираната мощност в изключено състояние.	Консулирана мощност в изключено състояние.

## Забележки:

- Преди започване на опитната процедура би било полезно да проверите настройките на периодите на изчакване, за да се уверите, че съответстват на фабричните настройки.
- Стъпка 1 — ако устройството няма индикатор за готовност, за момента на достигане до състояние на готовност следва да се съди по стабилизирането на консумираната мощност на равнището ѝ в режим на готовност.
- Стъпки 4 и 5 — за продукти с повече от едно ниво на неактивност, повторете тези стъпки колкото пъти е необходимо, за да обхванете всички нива на неактивност и да отчетете съответните данни. Обикновено се използват две нива на неактивност в копирните машини за големи формати и в многофункционалните устройства с високотемпературни технологии за печат. За продукти, които нямат режим на неактивност, прескочете стъпки 4 и 5.
- Стъпки 4 и 6 — измерванията на времето на изчакване по подразбиране трябва да се правят в паралел, с натрупване от началото на стъпка 4. Например ако даден продукт има настройка да навлезе в ниво на неактивност след 15 минути и след това да навлезе във второ ниво на неактивност след още 30 минути след момента на началото на първото ниво, времето на изчакване за първото ниво на неактивност ще е 15 минути, а за второто ниво — 45 минути.
- Стъпки 6 и 7 — повечето ОМ продукти нямат самостоятелен режим на автоматично изключване. За продукти, които нямат такъв режим, прескочете стъпки 6 и 7.
- Стъпка 8 — ако устройството няма ключ за електрозахранване, изчакайте докато то навлезе в своя режим с най-ниска консумация на електроенергия и отбележете тази подробност в данните за измерването на показателите на този продукт.

## Допълнителни измервания за продукти с модул за цифров комуникационен интерфейс (DFE)

Тази стъпка се прилага единствено за продукти, които имат модул за цифров комуникационен интерфейс (DFE), съгласно определението в раздел А, точка 32.

Ако DFE има отделен кабел за захранване от електрическата мрежа, независимо дали кабелът и контролерът са външни или вътрешни за продукта за възпроизвеждане на изображения, трябва да се направи петминутно измерване на консумацията на енергия само от DFE, докато основният продукт е в режим готовност. Устройството трябва да бъде свързано в мрежа, ако има такава функционалност в състоянието си при доставка.

Ако DFE няма отделен кабел за захранване от електрическата мрежа, производителят трябва да документира консумираната мощност по променлив ток, необходима за DFE, когато устройството като цяло е в режим готовност. Това най-често се извършва чрез моментно измерване на мощността на подавания към DFE постоянен ток и съответно увеличаване на тази стойност, така че да се вземат предвид загубите при електрозахранването.

## д) Позовавания

IEC 62301:2005. Household Electrical Appliances — Measurement of Standby Power (Битови електроуреди — измерване на консумираната мощност на празен ход)

## 4. Опитни условия и апаратура за провеждане на измервания по ENERGY STAR на продукти за възпроизвеждане на изображения

Посочените по-долу опитни условия се отнасят както за процедурата при прилагане на подхода на работните режими (ОМ), така и за процедурата за измерване на типичната консумация на електроенергия (ТЕС). Те се отнасят за копирни машини, цифрови дубликатори, факс апарати, пощенски таксувачни машини, многофункционални устройства, принтери и скенери.

По-долу са описани условията за заобикалящата среда, които трябва да бъдат спазени при провеждането на измерванията на консумация на електроенергия или на консумирана мощност. Те са необходими, за да се осигури, че промените в състоянието на заобикалящата среда не влияят на опитните резултати, а също и за да се осигури възпроизводимост на опитните резултати. След условията за заобикалящата среда са посочени спецификации за опитната апаратура.

## а) Опитни условия

## Общи критерии:

Напрежение на електрическата мрежа <sup>(1)</sup> :	Северна Америка/Тайван	115 ( $\pm 1\%$ ) волта променлив ток, 60 Hz ( $\pm 1\%$ )
	Европа/Австралия/Нова Зеландия	230 ( $\pm 1\%$ ) волта променлив ток, 50 Hz ( $\pm 1\%$ )
	Япония	100 ( $\pm 1\%$ ) волта променлив ток, 50 Hz ( $\pm 1\%$ )/60 Hz ( $\pm 1\%$ )
		<i>Забележка:</i> За продукти с номинална мощност > 1,5 kW, допустимият интервал на отклонение в напрежението е $\pm 4\%$
Коефициент на хармоници (THD) (за напрежението):	< 2 % коефициент на хармоници (< 5 % за продукти с максимална мощност над 1,5 kW)	
Температура на заобикалящата среда	23 °C $\pm$ 5 °C	
Относителна влажност:	10 – 80 %	

(Съгласно IEC 62301: Household Electrical Appliances — Measurement of Standby Power, Sections 3.2, 3.3 (Битови електроуреди — измерване на консумираната мощност на празен ход, раздел 3.2 и раздел 3.3))

<sup>(1)</sup> Входно напрежение: производителите са длъжни да провеждат опитните измервания на своите продукти в зависимост от пазара (пазарите), където моделите ще се продават и рекламират като квалифицирани по програмата ENERGY STAR. За такива съоръжения, които се продават на няколко пазара по света и следователно могат да работят с различни входни напрежения, производителят трябва да измери и докладва стойностите на консумацията на електроенергия при всички входни напрежения. Например ако даден производител доставя един и същ модел принтер в Съединените щати и Европа, той трябва да измери и да докладва стойностите по подходите ТЕС и ОМ както при 115 волта/60Hz, така също и при 230 волта/50 Hz. Ако даден продукт е проектиран да работи при комбинация напрежение/честота в определен пазар, която е различна от обичайната комбинация напрежение/честота за този пазар (например продуктът да е проектиран да работи при 230 волта, 60 Hz в Северна Америка), производителят следва да направи опитни измервания при тази регионална комбинация от напрежение и честота, която стои най-близо до проектите възможности на продукта и трябва да отбележи този факт в доклада за опитното измерване.

## Спецификации за хартията:

За всички опитни измервания по подхода ТЕС и по подхода ОМ, за които е необходимо използването на хартия, размерите и специфичното тегло на хартията трябва да са в съответствие с целевия пазар, съгласно следната таблица:

Размери и специфично тегло на хартията		
Пазар	Размери	Специфично тегло
Северна Америка/Тайван	8,5" × 11"	75 g/m <sup>2</sup>
Европа/Австралия/Нова Зеландия	A4	80 g/m <sup>2</sup>
Япония	A4	64 g/m <sup>2</sup>

## б) Опитна апаратура

Целта на провеждащите опита лица е да се измери точно консумацията на АКТИВНА мощност <sup>(1)</sup> на продукта. За тази цел е необходимо използването на измервателен уред за мощност или енергия, измерващ ефективна стойност. Има много такива уреди, следователно производителите трябва внимателно да изберат подходящия модел. При избора на уред и провеждането на измерването следва да бъдат отчетени посочените по-долу фактори.

Честотна характеристика: електронните устройства, които съдържат импулсни захранвания, въвеждат хармоници (нечетни хармоници, в типичния случай до 21-я хармоник). Ако при измерването на мощността не се отчита наличието на тези хармоници, резултатът ще е неточен. Американската Агенция за защита на околната среда (EPA) препоръчва производителите да използват измервателни прибори с честотна лента от поне 3 kHz; това води до отчитане на хармониците до 50-я хармоник и се препоръчва в стандарта IEC 555.

<sup>(1)</sup> Активната мощност се дефинира като (волтове) x (ампери) x (фактор на мощността) и обикновено се изразява във ватове. Пълната мощност се дефинира като (волтове) x (ампери) и обикновено се изразява във VA (волтампери). Факторът на мощността за съоръжения с импулсни захранвания винаги е по-нисък от 1, така че активната мощност винаги е по-малка от пълната мощност. При измерване на консумацията с натрупване се използват измерените стойности на мощността през определен период от време и следователно те също се основават на измервания на активната мощност.

Чувствителност: за преките измервания на мощността, чувствителността на измерителния уред трябва да е в съответствие със следните изисквания на стандарт IEC 62301:

„Уредът за измерване на мощността трябва да има чувствителност, както следва:

- 0,01 W или по-добра за измервания на мощности в обхвата до 10 W,
- 0,1 W или по-добра за измервания на мощности в обхвата от 10 W до 100 W,
- 1 W или по-добра за измервания на мощности над 100 W.“<sup>(1)</sup>

Също така, за измервания на мощности над 1,5 kW, измерителният прибор трябва да има чувствителност от 10 W или по-добра. При измерванията на консумация на електроенергия с натрупване трябва да се използват уреди, които по принцип са в съответствие с тези стойности при преобразуване на резултата в средна мощност. Но съществената стойност при измерването на консумация на електроенергия с натрупване, която се използва за определяне на необходимата чувствителност на уреда, е максималната стойност на мощността през измерителния период, а не средната стойност, защото максималната стойност е тази, която предопределя избора на измерителния прибор и опитната постановка.

#### Точност

При измерванията по разглежданите процедури точността трябва да е равна или по-добра от 5 %, при все че производителите обикновено могат да постигнат много по-добра точност. Възможно е измерителните процедури да предписват за някои измервания по-добра точност от 5 %. Като се имат предвид мощностите на съществуващите понастоящем продукти за възпроизвеждане на изображения, както и характеристиките на съществуващите измерителни прибори, производителите могат да изчислят максималната грешка въз основа на показанията и на съответния обхват, използван за тези показания. За измервания на стойности по-малки или равни на 0,50 W, необходимата точност е 0,02 W.

#### Калибриране

Измерителните уреди трябва да са били калибрирани в течение на последните 12 месеца, за да се осигури тяхната точност.

#### Д. Потребителски интерфейс

На производителите настоятелно се препоръчва да проектират своите продукти в съответствие с IEEE 1621: Standard for User Interface Elements in Power Control of Electronic Devices Employed in Office/Consumer Environments (Стандарт за елементите на потребителския интерфейс при управлението на консумираната мощност на електронни устройства в офисна среда и потребителска среда). Този стандарт е разработен с цел да се постигне по-голямо съответствие и интуитивна яснота на бутоните за управление. За подробна информация относно разработването на този стандарт, вижте <http://eetd.lbl.gov/controls>.

#### Е. ДАТА НА ВЛИЗАНЕ В СИЛА

Датата, на която производителите могат да започнат да квалифицират продукти по Energy Star съгласно настоящата Версия 1.1 на спецификациите, се определя като датата на влизане в сила на споразумението. Всякакво по-рано сключено споразумение относно квалифицирани по Energy Star устройства за възпроизвеждане на изображения ще приключи на 30 юни 2009 година.

Квалифициране и етикетирание на продукти съгласно настоящата Версия 1.1: Версия 1.1 на спецификациите влиза в сила от 1 юли 2009 година. Всички продукти, включително модели, които първоначално са квалифицирани по предишни спецификации за устройства за възпроизвеждане на изображения, с дата на производство 1 юли 2009 година или след това, трябва да съответстват на изискванията на новата Версия 1.1, за да могат да бъдат квалифицирани по Energy Star (включително производствените серии на модели, които са квалифицирани по предишните спецификации). Датата на производство е специфична за всяко устройство и е датата (например месецът и годината), на която устройството е окончателно сплобено.

Елиминирание на изключения заради заварено положение (grandfathering): американската Агенция за защита на околната среда и Европейската Комисия няма да разрешат изключения заради заварено положение във връзка с настоящата Версия 1.1 на спецификациите по Energy Star. Квалифицирането по Energy Star съгласно предишните версии не остава автоматично в сила за целия живот на даден модел продукт. Ето защо, всеки продукт, който се продава, предлага на пазара или определя от партньора производител като Energy Star, трябва да съответства на спецификациите, които са в сила към момента на производство на продукта.

<sup>(1)</sup> IEC 62301 — Household Electrical Appliances — Measurement of Standby Power 2005 (Битови електроуреди — измерване на консумираната мощност в режим на празен ход (2005 г.).

## Ж. Бъдещи преразглеждания на спецификациите

Американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия си запазват правото да променят спецификациите, в случай че поради технологични и/или пазарни промени бъде нарушена тяхната полезност за потребителите, производителите или околната среда. В съответствие с досега следвания подход, до преразглеждане на спецификациите ще се стигне след обсъждане със заинтересованите страни и се очаква такова преразглеждане да бъде направено приблизително 2—3 години след датата на влизане в сила на Версия 1.1. Американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия периодично ще правят оценка на пазара от гледна точка на енергийна ефективност и наличие на нови технологии. Както винаги досега, заинтересованите страни ще имат възможност да споделят своите данни, да правят предложения и да огласяват своите безпокойства. Американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия ще се стремят да осигурят такива спецификации, които да разпознават енергийно най-ефективните модели на пазара и да стимулират тези производители, които са положили допълнителни усилия за подобряване на енергийната ефективност. Част от въпросите, които ще бъдат разгледани при подготовката на следващите спецификации, са както следва:

- (а) Измерване в цветен режим: въз основа на представените опитни данни, бъдещите потребителски предпочитания и техническия напредък, американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия може да изменят спецификациите в някакъв бъдещ момент, така че да бъде включено цветното възпроизвеждане на изображения в опитното измерване.
- (б) Време за възстановяване: американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия ще следят отблизо инкрементната и абсолютната стойности на времето за възстановяване съгласно докладваните от партньорите опитни резултати, получени по метода на измерването на типичната консумация на електроенергия (ТЕС), както и внесената от партньорите документация относно препоръчителните настройки на времето на изчакване. Американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия ще разгледат възможно изменение на спецификациите по отношение на времето за възстановяване, ако се окаже, че практиката на производителите води до деактивиране от страна на потребителите на режимите за управление на консумираната мощност.
- (в) Разглеждане на ОМ продукти по подхода за измерване на типичната консумация на електроенергия (ТЕС): въз основа на подадените опитни данни, на възможностите за по-голямо спестяване на енергия, както и на техническите постижения, американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия може да изменят спецификациите в някакъв бъдещ момент, така че да се прилага подходът ТЕС за продукти, които понастоящем са третирани като ОМ продукти, включително продукти, предназначени за работа с големи и малки формати, както и продукти, използващи мастиленоструйната технология.
- (г) Допълнителни въздействия на енергопотреблението: американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия са заинтересовани от предоставянето на потребителите на варианти, които биха довели до значително намаление на емисиите на парникови газове в сравнение с други варианти. Американската Агенция за защита на околната среда и Европейската комисия ще се стремят да получат приноси от заинтересованите лица по отношение на методите за количествено определяне дали въздействията върху околната среда, които могат да произтичат от производството, транспортирането, конструкцията или използването на консумативи от даден продукт биха довели до еднакви или дори по-добри показатели по отношение на емисиите на парникови газове в сравнение с продукти, спечелили знака ENERGY STAR въз основа само на тяхното потребление на енергия. Ние проучваме начини за вземане на реални мерки по тези въпроси и е възможно да променим настоящите спецификации в тази насока, въз основа на достатъчна потвърдителна информация. Американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия ще бъдат в тясно сътрудничество със заинтересованите страни по отношение на всякакви преразглеждания и ще осигурят съответствието на преразглежданията с водещите принципи на Програмата ENERGY STAR.
- (д) Докладване на данни за работа с 230 V: американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия може да разгледат възможността за тези продукти, които се предлагат на различни пазари и един от тях е пазар с обичайно напрежение 230 V, да се допуска като достатъчно по отношение на всички пазари представянето на данни само за опитно измерване само при 230 V. Това предложение се основава на наблюдението, че ако един продукт съответства на спецификациите при 230 V, той е в съответствие с изискванията и при по-ниски стойности на напрежението.
- (е) Разширяване на обхвата на изискванията за двустранно печатане: американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия могат да направят преоценка на наличието на възможност за двустранен печат на съществуващия набор от продукти и да обсъдят начини за увеличаване на строгостта на изискванията във връзка с тази опция. Преразглеждането на изискванията за възможност за двустранно печатане с оглед разширяване на обхвата на този вид печатане би могло да доведе до намаляване на потреблението на хартия — което, както бе установено, представлява най-голямото въздействие на един принтер върху околната среда в рамките на цялостния му жизнен цикъл.
- (ж) Преразглеждане на опитната процедура за измерване на типичната консумация на електроенергия: американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия могат да преразгледат методиката за измерване на типичната консумация на електроенергия (ТЕС), с оглед на постигане на по-голяма прозрачност на допусканията и добавяне на изисквания към спецификацията, така че да се измерва и отчита консумацията в определени режими на работа, което да даде възможност за по-добро съответствие на измерените стойности с реалните начини на употреба.
- (з) Състояния по отношение на консумираната мощност: американската Агенция за защита на околната среда (ЕРА) и Европейската комисия могат да разгледат възможна промяна на дефинициите на някои термини, имащи отношение към консумацията на електроенергия (например празен ход — Standby) или възможно добавяне на нови подходи за управление на консумацията на електроенергия (например неактивен режим за уикенда), с оглед поддържане на максимално съответствие с международните критерии и постигане на възможно най-големи икономии на енергия от съоръженията за възпроизвеждане на изображения.



## РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 23 април 2009 година

за разрешаване на пускането на пазара на ликопен като нова хранителна съставка по силата на Регламент (ЕО) № 258/97 на Европейския парламент и на Съвета

(нотифицирано под номер C(2009) 2975)

(само текстът на немски език е автентичен)

(2009/348/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 258/97 на Европейския парламент и на Съвета от 27 януари 1997 г. относно нови храни и нови хранителни съставки<sup>(1)</sup>, и по-специално член 7 от него,

като има предвид, че:

- (1) На 12 октомври 2005 г. дружество BASF отправи искане към компетентните органи на Нидерландия за пускане на пазара на синтетичен ликопен като нова хранителна съставка. На 19 октомври 2006 г. компетентният нидерландски орган за оценка на храните издаде доклад за първоначална оценка. В посочения доклад той стигна до заключението, че ликопен е приемлив за употреба в предложената група храни.
- (2) На 10 ноември 2006 г. Комисията препрати доклада за първоначална оценка до всички държави-членки.
- (3) В 60-дневния срок, установен в член 6, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 258/97, в съответствие със същата разпоредба бяха повдигнати обосновани възражения срещу пускането на продукта на пазара. Поради това на 13 юни 2007 г. бе проведена консултация с Европейския орган за безопасност на храните (ЕОБХ) и той обяви своето становище на 10 април 2008 г.
- (4) В посоченото становище ЕОБХ стигна до заключението, че ликопенът може безопасно да бъде използван като хранителна съставка за предложените употреби. Въпреки това ЕОБХ заключи, че консумацията на ликопен от средния потребител ще остане по-ниска от допустимата дневна доза (ДДД), като е възможно някои потребители на ликопен да превишат ДДД. Поради това изглежда целесъобразно да се установи списък на храните, в които е допустимо добавянето на ликопен.
- (5) На 4 декември 2008 г. ЕОБХ прие „Становище на Експертната група по диетични храни, хранене и алергии по искане на Комисията относно безопасността на ликопен от *Blakeslea trispora*, дисперсия в студена вода“. В цитираното становище се стига до заключението, че препаратите от ликопен, предназначени за влагане в

храни и хранителни добавки, се приготвят като суспензии в хранителни мазнини или като прах за директно таблетичане или диспергиране във вода. Тъй като в такива формулации ликопенът може да претърпи изменения вследствие на оксидацията, е необходимо да се осигури достатъчна защита срещу оксидация.

- (6) Също така изглежда целесъобразно в течение на няколко години след издаването на разрешението да бъдат събирани данни относно приема с цел да се преразгледа разрешението в светлината на евентуални бъдещи сведения относно безопасността на ликопена и неговата употреба. Особено внимание следва да се обърне на събирането на данни относно нивата на съдържание на ликопен в зърнените закуски. По силата на настоящото решение обаче това изискване се прилага по отношение на употребата на ликопен като нова хранителна съставка, а не по отношение на употребата му като оцветител в храни, която попада в обхвата на Директива 89/107/ЕИО на Съвета от 21 декември 1988 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно хранителни добавки, разрешени за влагане в храни, предназначени за консумация от човека<sup>(2)</sup>.
- (7) Въз основа на научната оценка е установено, че синтетичният ликопен отговаря на критериите, определени в член 3, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 258/97.
- (8) Мерките, предвидени в настоящото решение, са в съответствие със становището на Постоянния комитет по хранителната верига и здравето на животните,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

## Член 1

Синтетичният ликопен, наричан по-долу „продуктът“, както е посочено в приложение I, може да бъде пуснат на пазара на Общността като нова хранителна съставка в храните, изброени в приложение II.

## Член 2

Означението на новата хранителна съставка, разрешена с настоящото решение, върху етикета на храната, в чийто състав тя влиза, е „ликопен“.

<sup>(1)</sup> ОВ L 43, 14.2.1997 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 40, 11.2.1989 г., стр. 27.

## Член 3

Дружеството BASF създава програма за наблюдение, съпътстваща пускането на продукта на пазара. Програмата включва информация относно нивата на употреба на ликопен в храните, както е уточнено в приложение III.

Събраните данни се предоставят на Комисията и държавите-членки. В светлината на новата информация и на доклад на ЕОБХ употребата на „ликопен“ като хранителна съставка ще бъде преразгледана най-късно през 2014 г.

## Член 4

Адресат на настоящото решение е BASF SE, D-67056 Ludwigshafen, Germany.

Съставено в Брюксел на 23 април 2009 година.

*За Комисията*  
Androulla VASSILIOU  
Член на Комисията

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

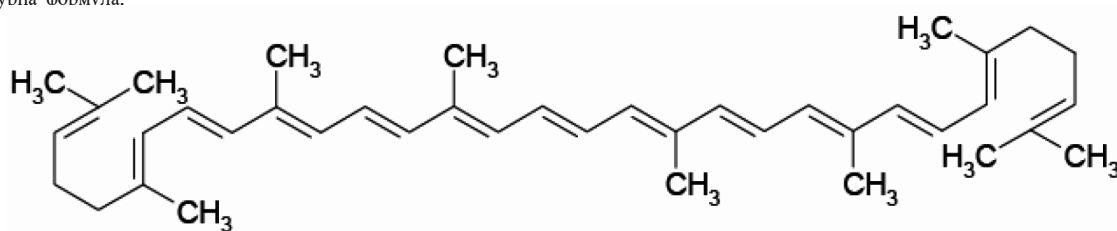
## Спецификации на синтетичния ликопен

## ОПИСАНИЕ

Синтетичният ликопен се получава чрез кондензация на Wittig на междинни синтетични продукти, широко използвани при производството на други каротеноиди, използвани в храните. Синтетичният ликопен съдържа  $\geq 96\%$  ликопен и незначителни количества други сходни каротеноидни съставки. Ликопенът се предлага в прахообразна форма в подходяща матрица или като маслена дисперсия. На цвят е тъмночервен или червеновиолетов. Необходимо е да се осигури защита срещу оксидация.

## СПЕЦИФИКАЦИИ

Химично наименование:	Ликопен
CAS номер:	502-65-8 (изцяло транс-ликопен)
Химична формула:	$C_{40}H_{56}$
Структурна формула:	



Молекулно тегло:	536,85
------------------	--------

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## Списък на храните, в които може да бъде добавян синтетичен ликопен

Категория храни	Максимално съдържание на ликопен
Напитки на основата на плодови/зеленчукови сокове (включително концентрати)	2,5 mg/100 g
Напитки, предназначени за употреба при интензивно мускулно натоварване, особено при спортисти	2,5 mg/100 g
Храни, предназначени за употреба в нискоенергийни диети за намаляване на телесното тегло	8 mg/порция, заместваща едно хранене
Зърнени закуски	5 mg/100g
Мазнини и заливки за салати	10 mg/100g
Супи, различни от домати супи	1 mg/100g
Хляб (включително сухари)	3 mg/100g
Диетични храни за специални медицински цели	В съответствие със специфичните хранителни изисквания
Хранителни добавки	Доза от 15 mg дневно, както е препоръчано от производителя

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

**Наблюдения по отношение на синтетичния ликопен след пускането му на пазара****ИНФОРМАЦИЯ, КОЯТО ТРЯБВА ДА БЪДЕ ВКЛЮЧЕНА В ДОКЛАДА**

Количества синтетичен ликопен, доставяни от BASF на негови клиенти за производството на крайни хранителни продукти, предназначени за пускане на пазара на Европейския съюз.

Резултати от справки в бази данни относно пуснати на пазара хранителни продукти с добавен ликопен, които включват нивата на насищане и размера на порцията за всеки пуснат хранителен продукт в дадена държава-членка.

**ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ИНФОРМАЦИЯТА**

Гореспомнатата информация следва да бъде предоставяна на Европейската комисия ежегодно в периода 2009—2012 г. Дата на първо подаване на данните — 31 октомври 2010 г. за отчетен период 1 юли 2009 г. — 30 юни 2010 г., а след това — на база едногодишни периоди за следващите две години.

**ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ**

По целесъобразност и когато BASF разполага с такава, следва да се предоставя също и информация относно приема на ликопен като оцветител в храни.

С оглед преразглеждането на максималните безопасни нива на прием на ликопен BASF следва да предоставя нови научни сведения, когато такива са налични.

**ОЦЕНКА НА НИВАТА НА ПРИЕМ НА ЛИКОПЕН**

Въз основа на събраните и предоставени сведения, упоменати по-горе, BASF следва да провежда актуална оценка на нивата на прием.

**ПРЕГЛЕД**

През 2013 г. Комисията следва да проведе консултации с ЕОБХ с цел преглед на информацията, предоставена от промишлеността.

---

## III

(Актове, приети по силата на Договора за ЕС)

## АКТОВЕ, ПРИЕТИ ПО СИЛАТА НА ДЯЛ V ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 27 април 2009 година

за изпълнение на **Обща позиция 2008/369/ОВППС** относно **ограничителни мерки по отношение на Демократична република Конго**

(2009/349/ОВППС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид **Обща позиция 2008/369/ОВППС** от 14 май 2008 г. относно ограничителни мерки по отношение на Демократична република Конго <sup>(1)</sup>, и по-специално член 6 от нея, във връзка с член 23, параграф 2 от Договора за Европейския съюз,

като има предвид, че:

- (1) След приемането на 31 март 2008 г. на Резолюция 1807 (2008) на Съвета за сигурност на ООН („Резолюция 1807 (2008)“), Съветът прие **Обща позиция 2008/369/ОВППС** от 14 май 2008 г. относно ограничителни мерки по отношение на Демократична република Конго.
- (2) На 3 март 2009 г. Комитетът по санкциите, създаден съгласно Резолюция 1533 (2004) на Съвета за сигурност на Организацията на обединените нации, измени списъка на лица и образувания, за които се прилагат ограничителни мерки.
- (3) Списъците на лица и образувания, за които се прилагат ограничителни мерки, в приложението към **Обща позиция 2008/369/ОВППС** следва да се адаптират съответно.

Списъците следва също така да се изменят, като се включи допълнителна информация за определени лица и образувания, както и да се изключи едно лице, определено на Комитета по санкциите,

РЕШИ:

Член 1

Списъците на лица и образувания, съдържащи се в приложението към **Обща позиция 2008/369/ОВППС**, се заменят със списъците, съдържащи се в приложението към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение поражда действие от датата на приемането му.

Член 3

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Люксембург на 27 април 2009 година.

За Съвета  
Председател  
A. VONDRA

<sup>(1)</sup> ОВ L 127, 15.5.2008 г., стр. 84.

ПРИЛОЖЕНИЕ

„а) Списък на лица, посочени в членове 3, 4 и 5

	Фамилно име	Собствено име	Псевдоним	Пол	Ранг, длъжност	Адрес (улица и номер, пощенски код, град, държава)	Дата на раждане	Място на раждане (град, държава)	Номер на паспорта или на картата за самоличност (включително държава, дата и място на издаване)	Гражданство	Дата на посочване	Друга информация
1.	BWAMBALE	Frank Kakolele	Frank Kakorere, Frank Kakorere Bwambale	М							1.11.2005 г.	Бивш ръководител на RCD-ML, упражнява влияние върху политиката и осъществява командването и контрола над силите на RCD-ML, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в точка 20 от Резолюция 1493 (2003), отговорен за трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. Напуснал CNDP през януари 2008 г. Към декември 2008 г. пребивава в Киншаса.
2.	КАКВАВУ BUKANDE	Jérôme	Jérôme Kakwavu	М						Конгоанец	1.11.2005 г.	Известен като: „командир Jérôme“. Бивш председател на UCD/FAPC. FAPC контролира незаконните гранични постове между Уганда и ДРК, които са ключови транзитни пътища за трафика на оръжие. Като председател на FAPC упражнява влияние върху политиката и осъществява командването и контрола над въоръжените сили на FAPC, които участват в трафика на оръжие, и следователно нарушават оръжейното ембарго. През декември 2004 г. е повишен в чин генерал от FARDC. От декември 2008 г. е във FARDC, базиран в Киншаса.
3.	KATANGA	Germain		М						Конгоанец	1.11.2005 г.	Ръководител на FRPI. През декември 2004 г. е повишен в чин генерал от FARDC. Участвал в трансфер на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. Поставен под домашен арест в Киншаса от март 2005 г. поради участието на FRPI в нарушения на правата на човека. Предаден от правителството на ДРК на Международния наказателен съд на 18 октомври 2007 г.

Фамилно име	Собствено име	Псевдоним	Пол	Ранг, длъжност	Адрес (улица и номер, пощенски код, град, държава)	Дата на раждане	Място на раждане (град, държава)	Номер на паспорта или на картата за самоличност (включително държава, дата и място на издаване)	Гражданство	Дата на посочване	Друга информация
4.	LUBANGA	Thomas		М			Ituri		Конгоанец	1.11.2005 г.	Председател на UPC/L, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в точка 20 от Резолюция 1493 (2003), участвал в трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. Арестуван в Киншаса през март 2005 г. поради участието на UPC/L в нарушения на правата на човека. Предаден на Международния наказателен съд от властите на Конго на 17 март 2006 г. От декември 2008 г. е подсъдим за военни престъпления.
5.	MANDRO	Khawa Panga	Kawa Panga, Kawa Panga Mandro, Kawa Mandro, Yves Andoul Karim, Mandro Panga Kahwa, Yves Khawa Panga Mandro	М		20.8.1973 г.	Bunia		Конгоанец	1.11.2005 г.	Известен като: „Шеф Kahwa“, „Kawa“. Бивш председател на PUSIC, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в точка 20 от Резолюция 1493 (2003), участвал в трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. В затвора в Bunia от април 2005 г. за саботиране на мирния процес в Ituri. Арестуван от властите на Конго през октомври 2005 г., оправдан от Апелативния съд в Kisangani, впоследствие предаден на съдебните власти в Киншаса по нови обвинения в престъпления срещу човечеството, военни престъпления, убийство, нападение при квалифициращи обстоятелства и телесна повреда.
6.	MBARUSHIMANA	Callixte		М		24.7.1963 г.	Ndusu/ северна провинция Ruhengeri, Руанда		Руандец	3.3.2009 г.	Изпълнителен секретар на FDLR. Политически/ военен лидер на чужда въоръжена групировка, която действа на територията на ДРК, като възпрепятства разоръжаването и доброволното репатриране и презаселване на бойци в нарушение на параграф 4, буква б) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност. Настоящо местонахождение: Париж или Таис, Франция.



	Фамилно име	Собствено име	Псевдоним	Пол	Ранг, длъжност	Адрес (улица и номер, пощенски код, град, държава)	Дата на раждане	Място на раждане (град, държава)	Номер на паспорта или на картата за самоличност (включително държава, дата и място на издаване)	Гражданство	Дата на посочване	Друга информация
7.	МРАМО	Iruta Douglas	Mrano, Douglas Iruta Mramo	М		Bld Kanyamuhanga 52, Goma	28.12.1965 г./ 29.12.1965 г.	Bahsali, Masisi/ Goma, ДРК		Конгоанец	1.11.2005 г.	Собственик/управител на „Compagnie Aérienne des Grands Lacs“ и на „Great Lakes Business Company“, чиито въздухоплавателни средства са били използвани за оказване на помощ на въоръжените групировки и милиции, посочени в точка 20 от Резолюция 1493 (2003). Той също така е отговорен за укриване на информация относно полетите и товарите, явно за да позволи нарушаване на оръжейното ембарго. Базиран в Goma и Gisenyi, Руанда. Често пресича международната граница между Руанда и Конго.
8.	MUDACUMURA	Sylvestre		М						Руандец	1.11.2005 г.	Известен като: „Radja“, „Mupenzi Bernard“, „Генерал-майор Mupenzi“. Командир на FDLR, оказва влияние върху политиката и осъществява командването и контрола над силите на FDLR, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в точка 20 от Резолюция 1493 (2003), участвал в трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. Към декември 2008 г. продължава да служи като военен командир на FDLR-FOCA. Базиран в Kibua, територия Masisi, ДРК.

	Фамилно име	Собствено име	Псевдоним	Пол	Ранг, длъжност	Адрес (улица и номер, пощенски код, град, държава)	Дата на раждане	Място на раждане (град, държава)	Номер на паспорта или на картата за самоличност (включително държава, дата и място на издаване)	Гражданство	Дата на посочване	Друга информация
9.	MUJYAMBERE	Leopold	Musenyeri, Achille, Frere Petrus Ibrahim	М			17.3.1962 г., Прибл. 1966 г.	Kigali, Руанда		Руандец	3.3.2009 г.	Полковник. Командир на втора дивизия на FOCA/ Резервни бригади (въоръжена част на FDLR). Военен лидер на чужда въоръжена групировка, която действа на територията на ДРК, като възпрепятства разоръжаването и доброволното репатриране и презаселване на бойци в нарушение на параграф 4, буква б) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност. Според доказателства, проверени от групата експерти по ДРК към Комитета по санкциите към ССООН, подробно описани в доклада ѝ от 13 февруари 2008 г., освободени от контрола на FDLR-FOCA момичета са били отвлечени и сексуално малтретирани. От средата на 2007 г. FDLR-FOCA, която преди това е набирала момчета в средата или в края на пубертета, насилствено набира младежи на възраст 10 и повече години. Най-малките се използват за охрана, а по-възрастните деца се разполагат на фронтната линия като войници, в нарушение на параграф 4, букви г) и д) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност. Настоящо местонахождение: Mwenga, Южно Киву, ДРК.
10.	MURWANASHY- AKA	Dr. Ignace	Ignace	М			14.5.1963 г.	Butera (Руанда)/ Ngoma, Butare, (Руанда)		Руандец	1.11.2005 г.	Председател на FDLR, оказва влияние върху политиката и осъществява командването и контрола над силите на FDLR, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в точка 20 от Резолюция 1493 (2003), участвал в трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. Живее в Германия. Към декември 2008 г. все още признат за председател на политическия клон на FDLR-FOCA.
11.	MUSONI	Straton	IO Musoni	М			6.4.1961 г. (възможно е и 4.6.1961 г.)	Mugambasi, Kigali, Руанда		Паспорт от Руанда с изтекъл срок на 10.9.2004 г.	29.3.2007 г.	Като лидер на FDLR, чужда въоръжена групировка, която действа на територията на ДРК, Musoni възпрепятства разоръжаването и доброволното репатриране или презаселване на бойците, принадлежащи към тези групи, в нарушение на Резолюция 1649 (2005). Живее в Neuffen, Германия. Към декември 2008 г. все още признат за заместник-председател на политическия клон на FDLR-FOCA.

	Фамилно име	Собствено име	Псевдоним	Пол	Ранг, длъжност	Адрес (улица и номер, пощенски код, град, държава)	Дата на раждане	Място на раждане (град, държава)	Номер на паспорта или на картата за самоличност (включително държава, дата и място на издаване)	Гражданство	Дата на посочване	Друга информация
12.	MUTEBUTSI	Jules	Jules Mutebusi, Jules Mutebuzi, полковник Mutebutsi	М				Южно Киву		Конгоанец (южно Киву)	1.11.2005 г.	Известен като: „полковник Mutebutsi“. Бивш заместник военен командир на местно равнище на FARDC на 10-и военен район през април 2004 г., освободен за нарушение на дисциплината и се присъединява към други метежници от бившата RCD—G, за да завземе със сила град Bukavu през май 2004 г. Замесен в получаването на оръжия извън структурите на FARDC и осигуряването на доставки за въоръжените групировки и милиции, посочени в параграф 20 от Резолюция 1493 (2003), в нарушение на оръжейното ембарго. Арестуван от властите на Руанда през декември 2007 г. при опита му да пресече границата с ДПК. Според сведенията понастоящем е „запържан“.
13.	NGUDJOLO	Matthieu Cui	Cui Ngudjolo	М							1.11.2005 г.	„Полковник“ или „генерал“. Ръководител на генералния щаб на FNI и бивш ръководител на генералния щаб на FRPI. Оказва влияние върху политиката и осъществява командването и контрола над силите на FRPI, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в точка 20 от Резолюция 1493 (2003), отговорен за трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. Арестуван от MONUC в Bunia през октомври 2003 г. Предаден от правителството на ДПК на Международния наказателен съд на 7 февруари 2008 г.
14.	NJABU	Floribert Ngabu	Floribert Njabu, Floribert Ndjabu, Floribert Ngabu Ndjabu	М							1.11.2005 г.	Председател на FNI, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в точка 20 от Резолюция 1493 (2003), участвал в трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. Арестуван и поставен под домашен арест в Киншаса от март 2005 г. поради участието на FNI в нарушаване на човешките права.

	Фамилно име	Собствено име	Псевдоним	Пол	Ранг, длъжност	Адрес (улица и номер, пощенски код, град, държава)	Дата на раждане	Място на раждане (град, държава)	Номер на паспорта или на картата за самоличност (включително държава, дата и място на издаване)	Гражданство	Дата на посочване	Друга информация
15.	NKUNDA	Laurent	Laurent Nkunda Bwatare, Laurent Nkunda-batware, Laurent Nkunda Mahoro Batware, Laurent Nkunda Batware, Nkunda Mihigo Laurent	М			6.2.1967 г./ 2.2.1967 г.	Северно Киву/ Rutshuru		Конгоанец	1.11.2005 г.	Известен като „Председателят“ и „Папа Six“ (Папа Шести) и „генерал Nkunda“. Бивш генерал от RCD-G. Присъединил се към други метежници от бившата RCD-G, за да завземе със сила Викави през май 2004 г. Получавал е оръжия извън структурите на FARDC в нарушение на оръжейното ембарго. От основателите на Националния конгрес за народна защита, 2006 г.; висш офицер в Обединение за демокрация на Конго — Гома (RCD-G), 1998—2006 г.; офицер в Патриотичния фронт на Руанда (RPF), 1992—1998 г. Пребивава в Tebero и Kitchanga, територия Masisi. От декември 2008 г. командир на CNDP в Северно Киву.
16.	NTAWUNGUKA	Pacifique	Полковник Omega, Nzeri, Israel, Pacifique Ntawungula	М			1.1.1964 г., припл. 1964 г.	Gaseke, провинция Gisenyi, Руанда		Руандец	3.3.2009 г.	Полковник. Командир на първа дивизия на FOCA (въоръжена част на FDLR). Военен лидер на чужда въоръжена групировка, която действа на територията на ДРК, като възпрепятства разоръжаването и доброволното репатриране и презаселване на бойци в нарушение на параграф 4, буква б) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност. Според доказателства, проверени от групата експерти по ДРК към Комитета по санкциите към ССООН, подробно описани в доклада ѝ от 13 февруари 2008 г., освободени от контрола на FDLR-FOCA момичета са били отвлечени и сексуално малтретирани. От средата на 2007 г. FDLR-FOCA, която преди това е набирала момчета в средата или в края на пубертета, насилствено набира младежи на възраст 10 и повече години. Най-малките се използват за охрана, а по-възрастните деца се разполагат на фронтовата линия като войници в нарушение на параграф 4, букви г) и д) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност. Настоящо местонахождение: Peti, границата Walikale-Masisi, ДРК. Получил военно обучение в Египет.

	Фамилно име	Собствено име	Псевдоним	Пол	Ранг, длъжност	Адрес (улица и номер, пощенски код, град, държава)	Дата на раждане	Място на раждане (град, държава)	Номер на паспорта или на картата за самоличност (включително държава, дата и място на издаване)	Гражданство	Дата на посочване	Друга информация
17.	NYAKUNI	James		М						Угандец	1.11.2005 г.	Бизнеспартньор на „командир Jégôte“, поспециално по отношение на контрабандата през границата между ДРК/Уганда, включително заподозрян в контрабанда на оръжие и военни материали с непроверявани камиони. Нарушаване на оръжейното ембарго и оказване на помощ на въоръжените групировки и милиции, посочени в точка 20 от Резолюция 1493 (2003), включително финансова подкрепа, позволяваща им да провеждат военни операции.
18.	NZEYIMANA	Stanislas	Deogratias Bigaruka Izabayo, Bigaruka, Bigurura, Izabayo Deo	М			1.1.1966 г.; прибл. 1967 г.; или 28.8.1966 г.	Mugusa (Butare), Руанда		Руандец	3.3.2009 г.	Бригаден генерал. Заместник-командир на FOCA (въоръжен клон на FDLR). Военен лидер на чужда въоръжена групировка, която действа на територията на ДРК, като възпрепятства разоръжаването и доброволното репатриране и презаселване на бойци в нарушение на параграф 4, буква б) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност. Според доказателства, проверени от групата експерти по ДРК към Комитета по санкциите към ССООН, подробно описани в доклада ѝ от 13 февруари 2008 г., освободени от контрола на FDLR-FOCA момичета са били отвлечени и сексуално малтретирани. От средата на 2007 г. FDLR-FOCA, която преди това е набирала момчета в средата или в края на пубертета, насилствено набира младежи на възраст 10 и повече години. Най-малките се използват за охрана, а по-възрастните деца се разполагат на фронтната линия като войници, в нарушение на параграф 4, букви г) и д) от Резолюция 1857 (2008) на Съвета за сигурност. Настоящо местонахождение: Kalonge, Masisi, Северно Киву, ДРК или Kibua, ДРК

	Фамилно име	Собствено име	Псевдоним	Пол	Ранг, длъжност	Адрес (улица и номер, пощенски код, град, държава)	Дата на раждане	Място на раждане (град, държава)	Номер на паспорта или на картата за самоличност (включително държава, дата и място на издаване)	Гражданство	Дата на посочване	Друга информация
19.	OZIA MAZIO	Dieudonné	Ozia Mazio	М			6.6.1949 г.	Agiwara, ДРК		Конгоанец	1.11.2005 г.	Известен като: „Omagi“ и „Г-н Omagi“. Президент на FEC на територията на Аги. Участие във финансови схеми с „командир Jégôte“ и FAPC и контрабанда през границата между ДРК и Уганда, осигуряваща доставки и финансови средства на „командир Jégôte“ и на неговите войски. Нарушаване на оръжейното ембарго, включително чрез оказване на помощ на въоръжените групировки и милиции, посочени в точка 20 от Резолюция 1493 (2003). Починал в Agiwara на 23 септември 2008 г.
20.	TAGANDA	Bosco	Bosco Ntaganda, Bosco Ntagenda, генерал Taganda	М						Конгоанец	1.11.2005 г.	Известен като: „Терминатор“, „Майор“. Военен командир от UPC/L, който оказва влияние върху политиката и осъществява командването и контрола над силите на UPC/L, една от въоръжените групировки и милиции, посочени в точка 20 от Резолюция 1493 (2003), участва в трафик на оръжие в нарушение на оръжейното ембарго. През декември 2004 г. е назначен с чин генерал във FARDC, но отказва повишението си, като остава извън FARDC. Към декември 2008 г., ръководител на генералния щаб на CNDP. Базиран в Bunagana и Rutshuru.

б) Списък на образуванията, посочени в членове 3, 4 и 5

	Наименование	Друго наименование	Адрес (улица и номер, пощенски код, град, държава)	Място на регистрация (град, държава)	Дата на регистрация	№ на регистрацията:	Основно място на стопанска дейност	Дата на посочване	Друга информация
21.	BUTEMBO AIRLINES (BAL)			Butembo, ДРК				29.3.2007 г.	Частна въздухоплавателна компания, която извършва дейност извън Butembo. Kisoni Kambale (починал на 5 юли 2007 г. и впоследствие изключен от списъка на 24 април 2008 г.) е използвал своята въздухоплавателна компания за превоз на злато, провизии и оръжия на FNI между Mongbwalu и Butembo. Това представлява „предоставяне на помощ“ на незаконни въоръжени групировки в нарушение на оръжейното ембарго, наложено с Резолюции 1493 (2003) и 1596 (2005). Към декември 2008 г. BAL вече не притежава оперативен лиценз за въздухоплавателна дейност в ДРК.
22.	CONGOCOM TRADING HOUSE			Butembo, ДРК (Тел.: +253 (0) 99 983 784				29.3.2007 г.	Предприятие за търговия със злато в Butembo. CONGOCOM е бил собственост на Kisoni Kambale (починал на 5 юли 2007 г. и впоследствие изключен от списъка на 24 април 2008 г.) Kambale получава почти цялата продукция от злато в региона Mongbwalu, която се контролира от FNI. FNI отклонява значителни приходи от данъците, които се налагат на това производство. Това представлява „предоставяне на помощ“ на незаконни въоръжени групировки в нарушение на оръжейното ембарго, наложено с Резолюции 1493 (2003) и 1596 (2005).
23.	COMPAGNIE AERIENNE DES GRANDS LACS (CAGL), GREAT LAKES BUSINESS COMPANY (GLBC)		CAGL, Avenue Président Mobutu, Goma, ДРК (CAGL има офис и в Gisenyi, Руанда); GLBC, PO Box 315, Goma, ДРК (GLBC има офис и в Gisenyi, Руанда) GLBC					29.3.2007 г.	CAGL и GLBC са дружества, собственост на Douglas MPAMO — лице, на което вече са наложени санкции по Резолюция 1596 (2005). CAGL и GLBC са били използвани за превоз на оръжия и амуниции в нарушение на оръжейното ембарго, наложено с Резолюции 1493 (2003) и 1596 (2005). Към декември 2008 г. GLBC вече не притежава въздухоплавателни средства в експлоатация, въпреки че няколко въздухоплавателни средства са продължили да летят през 2008 г. в нарушение на санкциите на ООН.

	Наименование	Друго наименование	Адрес (улица и номер, пощенски код, град, държава)	Място на регистрация (град, държава)	Дата на регистрация	№ на регистрацията	Основно място на стопанска дейност	Дата на посочване	Друга информация
24.	MACHANGA LTD		Кампала, Уганда					29.3.2007 г.	Дружество за износ на злато в Кампала (Директори: г-н Rajendra Kumar Vaya и г-н Hirendra M. Vaya). MACHANGA е закупувало злато чрез редовни търговски връзки с търговци в ДРК, които са тясно свързани с милициите. Това представлява „предоставяне на помощ“ на незаконни въоръжени групировки в нарушение на оръжейното ембарго, наложено с Резолюции 1493 (2003) и 1596 (2005).
25.	TOUS POUR LA PAIX ET LE DEVELOPPEMENT (НПО)	TPD	Goma, Северно Киву					1.11.2005 г.	Замесена в нарушаването на оръжейното ембарго, тъй като предоставя помощ на RCD-G, по-специално чрез осигуряване на камиони за превоз на оръжие и войски и чрез превоз на оръжие в началото на 2005 г., което се раздава на част от населението в Masisi и Rutshuru, Северно Киву. Към декември 2008 г. TPD все още съществува и има офиси в няколко града на териториите на Masisi и Rutshuru, но дейността ѝ е почти преустановена.
26.	UGANDA COMMERCIAL IMPEX (UCI) LTD		Kajoka Street, Kisemente Kampala, Уганда (Тел: +256 41 533 578/9); друг адрес: PO Box 22709, Kampala, Уганда					29.3.2007 г.	Дружество за износ на злато в Кампала. (Директори: г-н Kunal LODHIA и г-н J.V. LODHIA). UCI е закупувало злато чрез редовни търговски връзки с търговци в ДРК, които са тясно свързани с милициите. Това представлява „предоставяне на помощ“ на незаконни въоръжени групировки в нарушение на оръжейното ембарго, наложено с Резолюции 1493 (2003) и 1596 (2005).“









**ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2009 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)**

Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 000 EUR за годишен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за месечен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	700 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	70 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	40 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L+C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	500 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	360 EUR за годишен абонамент (= 30 EUR за месечен абонамент)
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език (езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

(\*) Цена на отделен брой: до 32 страници: 6 EUR  
от 33 до 64 страници: 12 EUR  
над 64 страници: цена, фиксирана според случая

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

**Продажби и абонаменти**

Платените издания на Службата за публикации могат да бъдат закупени от всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**